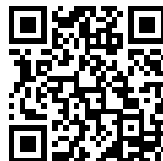

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>



P. o. rel.

8204

g

P.o. rel. 8204 g



<36612745320011

<36612745320011

Bayer. Staatsbibliothek

Die Republik wurde 1856 Mar. 2.

Mixahau Hatrohen.

SUVENIRE CHI IMPRESI.

SUVENIRE CHI IMPRESII
EPISTOLE CHI FABULE

DE

GRIGORIE ABBANDRESCU.



БЪКЪРЕЦІ.

ΤΙΠΟΓΡΑΦΙΑ ΤΩ Κ. Α. ΡΟCETTI ΜΗ ΒΙΝΤΕΡΧΑΙΔΡΗ.

1847.

Bayrische
Staatsbibliothek
München

20195/1050

CITEVA CUVINTE IN LOCUL DE PREFATA.

„*Пентру че ну публиці скрієрїле Думїтале, їнтрєбайї маї дегнєзї пе ґн бєрбат де спїрїт уї де ґґст каре ґїне аскґґне їн портфолїл стїї маї мґлте манускрїпте де поесї?*“ — „*М'ам спєрїат, їмї рєспґґґнсе, де кєнд ам бєзгї атїѳєа поесї*“... *Негґрєуїт, нїї о датє нї ам абгї маї мґлте їндестрлєре, ну зїк де поесїе, ґї де бєрспґґї. Де ґнде бїне ачєаста? поате їн парте дїн ґрєуїта ідеє кє артє поетґґлґї аґ фї маї ґїшоа-рє де кєт а просаторґґлґї, дґпте кґґм сокотїм ґєї маї мґлґї атґґнґї кєнд їнтрєтм їн карїєра лїтерїлор кґ тоатє їнкрєдєрєа ґґґґєї уї неспєрїєнґєї; поате їнсє асемєнєа дїнтр'о лєґє їналтє карє ба ка поесї стє фїе ґєлє дїнтії їнстрґґмєнтє алє ґєнїлґї норосадєлор, кєнд ґєнїл ачєстє їнґєпє стє се дєуїтєпте. Ѓн адебєр, армонїєа абїнд о атрєкґїє натґґрєлє пєнтрґ ґєї маї мґлґї оамєнї, уї бєрспґґїлє фґґґґоасє їнїпєрїндґґє кґ*

lesnîre în memorie, totuși aceea care la începutul civilizații-
lor, simt, sărăced a simți în suflătură lor o skîntee dibî-
nă, aler instrumentul acesta ca cel mai sigur spre a uși rî-
spîndi ideile lor. De aceea poesia e cea mai antikă artă
a spirîturii omenesk; de aceea leuile popoarelor celor antice
erau scrise în versuri; de aceea în ierarhia literilor poesia
are un lok alina de înalt. Ea face cea mai mare parte a
gloriei națiilor; și cele mai însemnate fapte, cele mai înalte
deskoperiri au trebînuț de ajutorul ei ca să poată trîbi.
Dar kî kînt arta e mai frumoașă, atît este mai anevoie; kî
kînt sînt mai rari poezi care au lăsat urmeele lor la beakurii,
atît mai nămerouă aceea care s'au perdut în adîncul uitării.
Faimosul Berganjer, paterikul lirik al timpilor modernî,
poet popular kî aristokratice forme, și unul din kapetele
cele mai rezonabile ale Franței, zice kî multe din kîntee-
le sale cele mișă la kostat dîroș și trei sîptemîni de lă-
krî; mîrturisire ce dovedeute kînt strășnicie trebye să adu-
kî un autor la kompunerea scrierilor sale; kîuș, arta este
alina de întîns și variat, frumosul are atîtea năanse de-
likate și fugitive, lăkrîbile imaginației atîta trebînuț de
ale rezonării ka să poată ajunge țința lor, care este
frumosul ideal, sărăstrășirea adevăturii, dînt kîm zice
Platon, în kînt nă este de mirare daka desvîșuirea lîntseute
la mîlă, kîroșă înșă nă le lîntseute talentul, și daka li-
teratură noastră mai ales, a kîria parte poetikă nă se kom-
puneă pînt în alina din urmă de kînt de niute balade tradi-

uionale, inspirații nekulibate ale suferinței și ale naturii
sălbateci, nu este zik de mirare, dacă literatură noastră n'a
produs încă nici un cap d'operă care să poată sluzi de mo-
del netăcutit: așelea nu es de kbt în literaturale formate,
și în limbile statornice, după cum o uită mai ku osebite
țoii așeia care skriș, și prin urmare kynosk influența ce
are limba asupra stilului.

Ce poezii zice akum de poesie mele? o parte din
ele s'au mai tiprit la Iasi, în anul 1842 și defavorul
de care nu bukram atunai, a kontribuit neferus la primumi-
rea ce li s'a ftkyt, după cum se întâmplă ku tot ce este
poprit. Petiprindule akum, am uters pe ynele, am burt și
îndreptez pe altele, și am adrogat kîteba, între care ynele
suzetru istorice de un interes național, și prin urmare
și mai puțin egoist; kbt eș sînt din urturyl așelo-
ra care kred kō poesia pe lîngă neaptrata kondiție de a
plăcea, kondiție a existenței sale, este datoare să esprime
trebiturile societății, și să deuterite simtimente frumose și
nobile care înalță srfletul prin ideī morale și divine pînt
în biituryl nemtrunit și în ani cei beini.

Sînt departe de a kredē kō am tratat așeste suzete ku
tot interesul de care sînt primumoare. Dar o skriere este
tot deayna un mijlok de a face alta mai desbîrșit-
tă, și eș boiș fi чел динăй а аплгата пе ачела че ба
face mai bine.

TREKUTUL

LA MONASTIREA DEALULUI.

DEDICAT MARIREI SALE PRINTULUI NOSTRU.

Прекъм о sentinelъ, pe dealul депъртат
Domneute мъръстirea; uи zidу'ї чed їналт
Se 'n tinde їn прежур'ї, пvстїу uи їnbekit,
De edera бърїпъ, de мушкї'ї акоперїт. ⁽¹⁾
Аколо а'ї odixna, локaи адїнк, търкvt,
Ерої че маї nainte мулт sromot а'ї фъркvt.
Ун кап її пресїдеазъ ⁽²⁾ uи, daka s'o 'ntїмпла,
Кy време, Romїnia s'ardїче фрvntea sa,
П'a *Dїmbovїцї* bale ouтїрї de s'op їbї,
А'ї лvптeлop кvмплїte пърташї eї бор маї фї.

(1) Пе кърнд skriam ачeste берсvрї, ре'їnoirea monumente.лор нv їнчепvse їнкъ.

(2) Капvл лvї Mїxаї'ї biteazvл.

Еў ў копільрыі, іўбеам сь ть опреск
 Пе деаул мьпъстїреї, шї н' вале се прїбеск
 Мьреул Турн, trist martyr d'ad nostrу trist апуь,
 Ш'а кьрвї ориџїнъ ўн беакурї с'а репуь;
 Турнул дїн карѣ одаць бьрбацї ренуїцї
 Bedeaў Romїne taberї не kїmпї немьрїнїцї. ⁽¹⁾
 Ён преаумт'ї е четатеа! аї еї доквїторї
 Рvїнаї азї ку фалъ арът ла кьлъторї,
 Прекум атїцї небреднїчї, трьїнд ўн молїчїїнї,
 Се лауд ку маї фанте фькьте де стрьбунї.

Dar pentru ce Orahul atїt de strьlucїt,
 Akum їntre orașe e чел маї ymidїt?
 Че бое преа їналтъ, че леуе порунчї
 Кьdereа d'opotрїбъ ку їнълъарѣа а фї?
 Е о fatalъ soартъ? саў не ачест пьмїнт
 Лъсь ymele sale blestemул yнyї Sfїnt? ⁽²⁾
 Daka їnsъ о царъ, yн neам, ар фї dator,
 Кьнд аў greșїt Desпoїї, neleуїїreа lor
 А о плъti; атyнчеа Orahул osїndїt,
 Шї ymeleїї din лyме де мyлт ар фї perїt.
 Кьчї мїї де гласyїї stїnse d'ad tїranїeї fer,
 Ён strїгьрї дyрегоаше с'аў їнълъуат ла чер;

(1) Турнул курцїї Domneuтї.

(2) Sfїnty.l Nїfon, care se zїce кь а blestemat ne Padу IV.

Къчї пїої че їн торење де беакурї с'аў бърсат
 Сїнџеле дупе петре їнкъ ну л'аў спїлат.

Ор кум ба фї, 'мї е скумпъ четатеа че а домнит;
 О їѳбеск къчї е трїстъ шї къчї а сѳферїт:
 Шї прекум антикарѳл, ла патїмаї сѳпѳс,
 Кѳлече бекѳа арамъ че нѳмаї аре кѳрс,
 Аша їн амеа рїбръ, пе локѳл пърїнѳск,
 Фїѳ ал астор рѳне, църїна лор слѳбеск.
 Їнкъ 'мї адѳк амїнте де гроаза че сїмѳсам
 Кънд ла аѳѳѳл зїлеї ске.летѳл лор прїбїам.

„Паїчї, зїчеаў бърїни, о болтъ арѳїнд,
 „Їнтръ тїнѳра Доампъ, фѳѳмоасъ шї фѳгїнд,
 „Де четеле тартаре, кънд елѳ, ачест палат
 „Їнсїнд оутїреа ноастръ їн треакѳт аѳ предат.⁽¹⁾
 „Пеутера, че се 'н тїнде департе сѳѳт пърмїнт,
 „Прїн дрѳѳѳрї рѳѳѳчїте їн лок не кѳносѳт
 „Їшї аре ресѳфлареа: їн сїѳѳл еї рѳсеѳтї
 „Аберї ненѳмерате, коморїле Домнеѳтї;
 „Їн преаѳѳѳле ард фокѳрї, къчї еле се пързеск
 „Де їесме, таѳрї неррї че їадѳл локѳеск;
 „Шї кънд бр'ѳн ом опроапе а мерѳѳ а кѳтезат,
 „Ел ла лѳѳїна зїлеї ну с'а маї арѳтат.“

(1) Tradiție.

Astfel ziceaŭ, ūi vremea ȳn pas a maŭ fȳkȳt,
 Ūi kȳar aȳele esme asilȳl 'u aŭ perȳt!
 Tot e tȳkȳt ūi ȳalnik: ĩnsȳ aȳa kȳm eutȳ
 Sinȳrȳ porȳŭ pobara mȳrȳreŭ Romĳneutȳ
 Tȳrgobeuȳte kȳzȳtȳ! poetȳl ĩntrȳstȳt
 Kolorȳ bȳriate ĩn sinȳŭŭ a aȳlat,
 Rȳsboĳnikȳl modelȳrȳŭ; ūi, dak'am askȳlȳta
 ȳeȳa ȳe ĩn faborȳŭŭŭ rekȳlamȳ slȳba ta,
 A bȳteȳlor ȳmbȳrȳ d'am uti se o ȳinȳtim,
 Bȳednȳŭŭ de ĳibertate noŭ am pȳtea sȳ ȳim.
 Am aȳla deȳa dĳnȳŭŭŭ ȳe ȳȳrtȳfe tȳebȳvesk,
 Pȳrin kĳtȳ enerȳȳie naȳŭŭŭ ūe mĳntȳvesk.

A! fakȳ pȳobedimȳȳa ka 'naȳlȳl simȳntimȳt,
 ȳe 'n kĳnȳ bȳteȳreŭŭŭ mȳrȳreȳl monȳment,
 ȳȳ aleȳȳe ne 'nȳȳȳime ad nemȳrȳreŭŭŭ ŭok,
 Sȳ ȳie nȳoȳ kĳrȳma, koloȳana ȳeȳa de ȳok,
 Koloȳana ȳe odatȳ dĳn ȳȳara de esȳl
 Ne kȳleȳa mĳntȳreŭŭŭŭ dȳȳȳeȳa ne Istraȳl!



UMBRA LUI MIRCEA

LA KOZIA.

Ale tynnyridor ymbre peste ynde staŭ kydkate;
Kъtre църмул дин потребиъ се ѡтind, се прелунуеск,
Ш'але балуридор мѡndре ценерацѡй спумerate
Zidyл bekiŭ ad мѡnъstire'ŭ ѡn kadenуъ ѡл isbesk.

Dint'о пештеръ, дин рѡпъ, noantea ese, мѡ 'n presoаръ:
Dene myke. dene stѡnkъ kipyri negre se kobop;
Myukiŭл zidylyŭ se miшкъ . . . п'ѡntre ѡarbъ съ strekoаръ.
O syflare, kare тече ka prin bine yn фior.

Este ceasul pълvчipeй: yn mormînt se desbъleuhte,
 O Fantomъ 'n koronatъ din eд ese... o zъresk...
 Ese... bine kъtre цъpмyрй... стъ... ѝn преаpма eй пpibeuhte...
 Pйvl ѝn apoй se тpауe... мyнцй бйрфyл ѝуѝ kъtesk.

Askvдтауѝ...! mareа fantomъ фaчe semn... дъ o пopункъ...
 Oшtиpй, таберй фъpъ нyтъp ѝn пpeжyрyй ѝnbiezъ...
 Гласyд eй se n' тинде, кpеште, pепeтaт din стънкъ 'n стънкъ,
 Transilvania 'д ayде, Yнгyрй se ѝn apmezъ.

Oдyлe, kapъ aй фoст мapтyр битеjiлoр тpeкyтe,
 Шй нyтepничй деjiоane п'а та мapцiнъ aй пpибit,
 Bиpтyцй мapй фaнтe кyмпдite ѝуѝ сiнт цie кyноскyтe,
 Чiне oар poate se фie oмyд kapе тe a 'n ppozit?

Este eд kym ѝл apatъ sabia дyй uи apмypa, ⁽¹⁾
 Kabaлер дe aй кpединцeй, саъ ад Тибpулуѝ стъпiн,
 Traian, чiнste a Pomeй че се дyптъ кy Natypa? ⁽²⁾
 Yriaу e ад Daчieй, саъ e Mipчea чeд бътpiн?

(1) Ын бисерика де ла Козиа Мирча есте зyгpъбит ѝн кoстyм де кpучиат.

(2) Иe маiул дpент ад Oдyлуѝ се бeдe дpymy фъкyт де Traian.

Mircea! îmi răspunde dealul: Mircea Oltul repetează.
 Acest sunet, acest nume balvibile 'l primesc;
 Țutul altuia îl spune; Dimprea se 'n stîncează,
 Și ale ei spumate vnde către mare îl pornesc.

Servtare umbră beke! priimește 'n kințchiune
 De la fii Romîniei kare tu o ai cînsit:
 Noi venim mirarea noastră la mormîntu'ci a depune;
 Beakvibile ce 'n rit neamuri ad tby nume la'ă hrănit.

Pîbna'ci fuy ne obosită, îndelung' a ta silinț:
 Pîntz l'a dînci bîtrînce pe Romîni în bîrbîtaui;
 Însă, ba! n'a ertat soarta s'ă'n kununî a ta dorinț,
 Și ad tby nume moutenire libertăci s'ă îl laui.

Dar ky slabele'ci mijloace fantele'ci sînt de mirare:
 Pricina nu rezultată, laude țeă kîutirat:
 Întreprinderea'ci fuy dreamtă, a fost nobilă și mare,
 De aceea ad tby nume ba fi skymn și nepțat.

În асел докаш де пеатрѣ друм че дуче ла бечие,
 Үнде ту те гіндеути поате ла породул чѣ аї іѣбит,
 Кітъ аї симѣит плѣчере кѣнд а луй Міхаї соѣіе ⁽¹⁾
 А бенит сѣ'уї повестеаскѣ фанте че л'а стрѣлуѣит!

Noї җитим лунтеле боастре, кум прібім бекеа армурѣ
 Че ын җріаш одатѣ ін рѣсбоае а пуртат;
 Гевтатеа еї нѣ апасѣ, треѣче слаба-не мѣсурѣ,
 Не 'n doim dak' аша оаменї інтру адебѣр аѣ stat.

Аѣ трекут бремилѣ ачелеа, бремї де фанте стрѣлуѣите,
 Інсѣ triste ui amare: леѣї, нѣрабурї се 'n дѣлческ:
 Прін утїиѣе ui прін арте наѣїіле інфрѣѣите,
 Ін гіндеїре ui ін паче друмул слабеї іл гѣсеск.

Кѣѣї рѣсбоїїл е бїѣїѣ гроаснек, каре моартеа іл іубеште,
 Ши аї луй сїнѣераѣї Дафїнї наѣїіле ії плѣтеск;
 Е а җерулуй җрѣїе, este fok kare топеште
 Крїнҗурїле інфлорите, ши нѣдурїле че'л хрѣнеск.

(1) Doamna Флорика соѣіа луй Міхаїѣ este інгрозатѣ ін ачелашу мор-
 мїнт ку Мігчеа, дѣне кум аратѣ інскрїпѣїа дене пеатрѣ.

Dar a nopcei neagră mantă peste dealuri se lățește
 La apus se adun nori, se întind ca un beșmînt;
 Peste unde ui 'n tîrie întînerecul domnește;
 Tot e groază ui tîcere... umbră intră în mormînt:

Lumea e în auzentare... tîrnîrile cele 'nalte
 Ca fantome de mari becuri pe eroi lor jălesk;
 Și ale balurilor mîndre generații sîmerate,
 Zidul bekiș ad mîncîștîreș în kadenuț îl isbesk.



RESARITUL LUNEI

LA TISMANA.

De kît în frumosa noapte kînd plîpînda'î lînz razъ
A i'şbite'î mele frunte ky bi' umbre kolora,
O priveştete k'aceea oki'mi n'aş puvyt se vazъ,
Lyn' aua înkîntъtoare n'am abyt a ammira.

Şi înti'ş, ka o stelуцъ, ka фъklie депърtatъ,
Че дрumeуцл о aprinde în pusti'урi рътъчind,
În a brazilor desime, în пъдуреа 'n tynekatъ,
П'în-тре frunzele клъtite, am зърито likурind.

Apoï, tañnevileï raze dînd peziut ne o zidire,
 Че ne myke se rîdikъ, локaу trist ne локvit,
 Mînrîe a eï rvinъ ky o palidъ zîmbire
 Ka yn bis че se strekoаръ într'yn svфlet pvstii.

Apoï, глoб рybinos, nonçeï dînd miukare wi бiацъ,
 Se' n'ълцъ, wi dînppeжyгyï dese ymbpe депъrînd,
 П'але штежарilor бiрфyгi пирамиде де verdeацъ.
 Се опри; Apoï пpибiреа'î peste лyме арyнкînd,
 Lymîнъ адiнчi пръпъstii, мънъstipeа înbekitъ,
 Феодалъ четъцyе, че де турнyгi okolitъ,
 Че де лyнъ koloratъ, wi пpибитъ де departe,
 Пъреа ynyл дiн ачеле Osianîче palate
 Ynde çenivгi фantome ky yгçie се isbesk;
 Ши пvstivл фъръ марçинi, wi кърареа рътъçитъ.
 Stîнка, neutepa адiнкъ îн bekime локvitъ
 Де ал myntelуï сфiнт пvсник че сiрmani îл iъbesk.

Epaï дyлчi ачеле чеасyгi де estaz wi де rîndire:
 Шоптеле, адiнчi мyрмyре че iaъ бiаца îн пvстii,
 А мормintelор тъчере че domnea îн мънъstipe
 Lok де sromot алтъ датъ, де политичi бiрълиi.

Noaptea, totu! astei s'cene kolosale da m'zire,
 D'uz nobile instinkte ky putere deudenta;
 Unŭ, a cheru!vi kredinŭ, altŭ, a patriei iŭbire,
 Ce o datŭ 'n aste lokuri pe str'ymouŭ ū insufla.

Munŭi noutri aŭ fost adesea skymn asil de libertate,
 Ūi din b'irfu! dor Rom'ni, torent iŭte furiis
 S'arunkaŭ: m'luŭimi barbare pentru pradŭ adunate,
 Lei, sosind, era la f'ugŭ ka un cherb r'nit, f'rikos.

Ky trufie kraiv! ungu! k'atre ŭarŭ 'nainteaŭ: (1)
 S'nt plini munŭi de outire, sunŭ zalele de fer;
 P'nteni l'chesk; la lunŭ s'biile sk'inteazŭ;
 Basaraŭ ūkee pachea kym br'ymaŭi l'vi o cher. (2)

Dar Rom'ni nu bor pachea, nu bor trista ūmidinŭ
 Ce asupr'le aduce un nechinŭtor traktat;
 Ūra dor e ne'mp'katŭ; ūn a dor k'rudŭ dorinŭ
 Kop'ind munŭi, ūkid dr'ymu! ungu! l'vi sp'ym'ntat.

(1) Karol I. rege ungariei, la anul 1330.

(2) Ion Basaraŭ.

Astfel e atunçi omory.l, kîț ostauyl înceteazъ
 Obosit, wi Pira singur ky puçinî skapъ fuyînd;
 Strъlyçiteleî beuminte le arynkъ eî de groazъ,
 Plînye, wi în a sa çarъ se întoarçe blestemînd.

Niçi odatъ astъ lunъ çe înoatъ în tьrie,
 Ka fanal purtat de balurî pe a mьrîdor kîmpie,
 Maî mult numьp de kadaьpe de atunçi n'a luminat.
 Niçi odatъ mîndry bulьp çe 'n bьsduь se kymьneuste,
 Açel domn al atmosfereî çe yn beak întreg trьeuste,
 De o prad' aua bogatъ înkъ ny s'a 'ndestylat.

Se rьsesk w'akym pe rîpe bukьçî de armurî sdrobite;
 Am bьzут înuine pîntenî de rуçinъ putreziçî,
 Wi p'al *рѣсбоулы мѣне* monstruoasele morminte
 Unde шефî ynçurimeî zak ky toçi гръмьдиçî.

Dar Pomîni, fiî aî çelor çe 'n bekime se luntarъ;
 Ky sydorî adьp pьmînty.l, kîuțig xpana în dьgereî;
 Sint plьgarî; wi alte nume, oamenî nuoî se înbьçarъ,
 Oamenî ne'nsemnauç wi mîndri de bekimea lor de eî.

Streini prinuđi ce ně apťsarť, ať dat lor drent mĩngĩere,
 Aberĩ, činstĩ, kare odatť se 'mpťrűeať drent rťspľťtĩrĩ;
 Монопол фак азї де дрептурї; їн а лор skvrtť bedere
 Пропťшїреї ne їnbinse пун еї dese 'nprotїbїrї.

Ny ě aша леџеа natvpeї, ny ě aша а џpři леџе;
 Ka tot ce ny e ла lokyї ba kűdea tvpїa лор:
 Ad svdorїlor streine rod eї ny'l бор маї kűлеџе;
 Ba fi mare tot romĩnyl џpři лyї folositor.

Kvűetťpři adĩnk askvűse, ideї drente wi їnalte,
 Će їn inimїľ adese vpa лор ле апťsa,
 Бор bedea лymina zїleї; wi їn формť de marї фante,
 Svbt прїbїrea probedїnűeї, лymeї se бор арťta.



MORMINTELE

LA DRAGACHANI.

Kънд бизитам odatъ лoкaшyпилe сѣинтe,
Мъреце сyбенипe дин бpeмѣ чѣ аѣ ѣнчeтaт;
Еѣ мѣ oпpиѣ пe бaлeа бoгaтъ ѣн мoрминтe,
Ѹнде aтѣѣ pѣсбoѣничѣ аѣ Гpeчeѣ слѣбитe
Стpигapea либepтѣѣѣ ѣнтѣѣ аѣ ѣнѣлѣaт.

Zioa de myѣt tpekyse: natypa obositъ...
Se odixnea: ниѣѣ sromot, ниѣѣ чeл маѣ yшop бѣнт;
Nimik биѣ: eгaм сингyp ѣн лymea aдоpмитъ,
Ши stelele d'asypra пe лyнка пѣрѣситъ
Lyчeaѣ ka ниyтe kandelѣ aпpинse п'yn мoрмѣнт.

Din vreme 'n vreme nyma' de dinkolo de dealury'
 Пъреа k'avyz yn synet, yn yet depъrtat,
 Ka glasyl yne' ape че 'neakъ-ale e' malury',
 Sa' ka ale mylyime' intъritate balury',
 Kъnd din robie skapъ yn neam impobъrat.

Шi oki'mi' s'auintаръ ne semnyl mîntvinuе'ї
 Че singur se înalуъ în lokyl de suspin;
 Protektor al durerе'ї, nъdejdъ a syferinуе'ї,
 Labarym beki'v al lunte'ї, simbol al birvinуе'ї,
 Prin karъ a 'nbins барбарi, krewtinyl Konstantin.

Шi mъ rîndeam l'acheia че ymbra'ї înbъleuete,
 La Grecia modernъ че e' a'v spirijinit;
 Kъч'ї jertfa pentru naц'ї la чер se priimeuete,
 Kъч'ї sîncele de martir'ї e plantъ че rodeuete
 Kyrînd, tîrzi'v, odatъ, dar însъ nelinsit.

Prekym че'ї din tî'ї преоц'ї че krychea o pyrtаръ,
 Din peuter'ї, din pustyv'ї, sърач'ї, despreууиц'ї,
 În chirк, amfiteatrury'ї, pyterea înfъryntаръ,
 Ne purplea Romanъ kredinуа ashъzarъ,
 Шi 'nbinserъ ne idol'ї în kapitол slъbвиц'ї:

Aşa sîncele aţelor çê aicea se jertfirъ
 Nъskv p'aй libertъci bestiцi pъsbunъtori;
 Parnasyл wi Olympyl ky falъ se prîbirъ,
 Kъnd flotele barbare sdrobite le zъrirъ,
 Ши флакъра din ele svindyse la nori.

Sînt brednicî de bekimea din beakvri fabuloase,
 Sînt marî kym fy robia svbt limpedele'y çer,
 Ши лунта wi isbînda a Greciei frumoase,
 Iar Boçari, Mъayli, kolosvri fioroase
 Se par ka demizei eroi aй lvi Omer.

A! dak'a ta biaцъ de lyme admiratъ,
 Kъnd naçiei çemînde benisevî aţtor,
 De asprele vpsite ny ar fi fost kvrmatъ,
 D'aй fi bъzvт ty zioa în çervri însemnatъ,
 Arold al desnъdejdei, sълbatek kълъtor.

O nyoъ epopee, poemъ strълvçitъ,
 Kreutinъ Mladъ pъmîntъ ar fi 'nkîntat.
 Ka trîmbiça 'nbierei de svçlet presimuçitъ,
 Pvternika ta lirъ, de mîna'цi pipçitъ,
 A beakvrilor stinse çenyvъ-ar fi miuakat.

Пѣмѣнтѣл цѣри noastre e азѣ адѣpostire
 Л'а Грецілор цѣрѣнѣ: iar agonia лор,
 Ку жале а вѣзут'о а Олтѣлѣ outire,
 Ши semne de фреѣие, dobadѣ de iѣbire
 Лѣ а dat ea ѣndestyлѣ ѣn zioa de omor.

Кѣчѣ ну гѣндиѣл, о yмбре, de лyme депѣrtate,
 Кѣ локѣл морѣи боastre e лyнтелор strein;
 Оутѣрѣле креутѣне de крѣче ѣnsѣфлате,
 Adesea se вѣзурѣ аѣчѣ ѣmpреynate
 Сѣбѣ Yniad Romѣнѣл, сѣбѣ Mateash Корѣин.

Ши, кѣт yра робѣеѣ, а patrieѣ iѣbire,
 ѣn лимбѣ deosebite se бор нѣми вѣртѣѣл;
 Кѣт бор нѣмѣра Греѣи ѣнтре bestite zile
 Zioa кѣnd Leonida кѣзу ла Термонѣле,
 Ши кѣт ба пѣрта Олтѣл diademaѣ de мѣнѣл.

Воѣ беѣл трѣи; кѣчѣ воѣ Греѣia e datoare;
 Кѣчѣ воѣ аѣл dat semnalѣл ла libertatea sa;
 Ши 'n бремѣ de сѣферѣнѣл, ѣn бремѣ de апѣsare,
 Нѣдеѣде ши крѣдѣнѣл вѣртѣѣл мѣнтѣitoare
 А боastre пomenire ades ба deшtenta.



O IMPRESIE

DEDICATA OSTIREI ROMANE

22 Aprilie 1846.

Puțină eraș la nuntă ostășii României,
Dar când ale dor cete pe lăcivă kîmpieș
Semeț înaintarъ ky pas resunător;
Din sulițe, din koifuri, din armele albite,
Când soarele în ynde, în raze aurite
Lumina își răsfrînse pe steagul tricolor;

Кънд кай, репезї, аѳерї, кѹ коаме рѣсѳирате,
 Кѹ нѣриле апринсе, кѹ гѹриле спѹмате,
 Мѹшкънд де неастїмпѣр зѣбала че ҃ цїнеа,
 Ісбїнд сѹбт еї пѣмїнтул ши рѣсѹѳлїнд оморѹл,
 Ла сѹнете де лѹптѣ пе кїмпн їшї лѹа сборул,
 Ка бѹлѹтѹрї че їн аер о прадѣ ар бедеа;

Ши кънд аузїїѹ гласѹл арамеї тѹпѣтоаре,
 Ши кънд бѣзѹїѹ сїлітра де фѹлѳер пѹрѣтоаре
 Кїмпїа, атмосѳера де фѹм їнтѹнекънд;
 Іар п'їнтре фѹм, п'їн чеаѳѣ, егретелѣ албїчоасе
 Мїшкъндѹсе департе, ка ҃мбре фїороасе
 Че ес дїн їнтѹнерек о крїмѣ-амерїнѳънд;

Електрїкѣ скїнтее сїмѹїїѹ... ши бѹкѹрїа,
 Дїн їнїмѣ пе кїпѹ'мї сѹїтѣ ка мїнїа,
 Пе фѣрѹнтеа'мї се апринсе, їн окї'мї стрѣлѹчї;
 Сѹбт пасѹриле меде сїмѹїїѹ арзїнд пѣмїнтул,
 Ши бекеа стрѣлѹчїре, кѹ сгомотѹл, кѹ бїнтул,
 Мѹсїї'мї богате кѹ фалѣ се їбї.

A! unde e acumă puțernika mțerire
 Din vremea kând a țerii eroikă ouțire
 În lunte ȳriașe Buzeuți komanda;
 Kând bułturul Daciei ky fruntea 'nkoronatș,
 Șii duxul rșsbunțerei ky manta'ș sînceratș
 Da semnul birvinței űi kalea nē arșta!

Kălungăreni înkă pșstreazș pomenișea
 Bitejilor che 'n balea'ș aflarș nemurșirea,
 Al fanteilor de cinste preț becnik meritat:
 Iar praful che akolo de bînturș biskoloase
 În aer se ridikș, e pulbere de oase
 Che tabere duxmane în trșakșt aș lșsat.

Spun, kș în ȳrma luntei, în Asia bogatș,
 Daka Maometani bedeaș kîte odatș
 ȳn armșsar che 'npșearșmș'ș kșta ed sforșind;
 Kopriunș d'adînkș spaîmș zîceaș ky 'nșiorare,
 Kș ed a bșzșt űmbra așea îngrozitoare
 A luy Mihaș biteazul așupșle biind,

Аша ера оdatъ Romîni, dar ynirea
 Че ле хрънеа коражул, че ле 'nsyфла мъріеа
 Ky bekea simnлитate din inimă a lipsit.
 A patriei ivbire obiect de ironie,
 În bechi este pe buza aчелуї kare utie
 Ky nymeleї se tragъ norodul amъcit.

Аша în proaste kapiuți kare течеаї de sfinte,
 Al idolilor preot ky maїice kybinte
 Myлumeї advnate orakole 'mnpъcea:
 Orakole biklene de interes diktate,
 De înцeles lipsite, de patimă esplikate,
 Ши 'n kare neutiinца neінчетат kredea.

Dar tot se афлъ інкъ биртуї, ши бииторул
 În ele se інкреде, auteantъ ауторул
 Че ѝл advk la нациї бърбауї мінтиторї:
 Înсушъ Domnul natyrei zisesе altъ datъ,
 Къ pentr'yn дрепт ел iarta Гомора binobatъ:
 Дрептатеа ши биртуtea în черурї сінт сырорї.

Іар бої рѣсбоїнічї тинерї, драґе баталіоане,
Фііче але ачелор бестите леґіоане,
Каре їнтре пороаде ын нуме нѣ аї лѣсат;
Бої, кѣрор ачест нуме е дат ел їн пѣстраре,
Ку чїнсте беуї рѣспунде л'а патріеї кемаре
Кѣнд бекїл nostrу сїнѣ ну поате фї skimbat.



ANUL 1840.

Sъ стълпѣним дървѣта каде не ом сунуе;
Съ аутентѣм ѣн паче ад соартеѣ аѣтор:
Къчѣ чѣне ште оаре, ши чѣне ѣмѣ ба спуне
Чѣ о съ адукъ зѣоа ши анѣл бѣитор?

Мѣне, поѣмѣне, поате, соареле ферѣчѣреѣ
Се ба арѣта бeseл не орѣзон сенѣн:
Бѣеле ades бѣне не ѣрмеде мѣхнѣреѣ
Ши о зѣмбѣре дѣлче дѣн'ѣн амаp сѣспѣн.

Aşa zice tot omul ce 'n biitor trageşte,
 Aşa zicea odată copilăria mea;
 Şi un an bine, trece, u'alt an îl mouţeneşte,
 Şi ce nădejdi dă unu', achedalalt le ia.

Puţină au brea ivbite, din zilele'mi perdyte,
 Zile ce 'n bechînicie 'uî iaş repedele sbor;
 Puţine svbenire din ele am plăkyte:
 A. fost nymaî 'n dypere barietatea dor!

Dar pe tine, an tîpîr, te bîz ky mîlţymire!
 Pe tine te doreşte tot neamul omenesk!
 Şi eş sînt mikţ parte din trista omenire,
 Şi eş a ta sosire ky lumea o slăbesk!

Kînd se năsky copilul ce s'auţenta sş bie,
 Ka sş ridice iarşuî pe omul cel kăzyt,
 Un bîtrîn îl lăş în braçe, strigînd ky bykyrie:
 „Sloboademş stîpîne, fiind k'îl am bîzyt.“

Astfel dreptu'i ar zice, de ar bedea 'mpădinite
 Kite într'ad tzy nyme ne sint fьrgьdvite.

O an, prezis atita, mьreц reformator!

Înчепi, префь, restoарнъ ши îmбуньтьцeазь,
 Аратъ semn ачелор че нy boesk съ креазь;
 Addo фьръ зьбавъ о турмъ ш'yn пьстор.

A lyme'i temelie se miшкъ, se клътеute,
 Bekide'y instituci'i se uterг, s'a'y pьçinit;
 Yn dьx фeрbe în lyme, ши omьл че гiндеute,
 Алеаргъ кьтpe tine, кьчi бpemea a sosit!

Ичi yмбpe de poroade де безi окьрмvite
 De yмбра yнор пpабилi кьлкate, silvite
 De alte маi mic'i yмбpe, neînsemнауi пitiчi.
 Op'i kape simtimente înalte, çeneroase,
 Ne пар ka niute басne de побестit фpьмоase,
 Ши tot entysiasmьл isбор de ide'i mic'i.

Полitika адiнкъ стъ în фанфаронадъ,
 Ши utiинца биецi'i în egoism кьмплит;
 Д'а omьлy'i мьрiре nimik нy дъ добадъ,
 Ши нyмаi despotismьл e bine îнтьpit.

An nvoŝ! Autent minune'a'ŭ ka o cereaskъ леуе:
 Dakъ insъ прѣstorуl че ty ni'l aĭ aleуе,
 Ba fi tot ka прѣstorii de karĕ abem destуl,
 Atуnчĭ... lasъ in starea'ĭ бѣтрѣna tiranie.
 La darуrile tale eŝ ny simу бѣкѣrie,
 De 'mбунѣтѣirĭ rede kĕt бreĭ sĭntem sĕtvĭ.

Че бине ба адѣче о astfel de skimbare?
 Ши че маĭ рѣѣ ар фаче о stea, yn komet mare,
 Kare sĕ arzъ глобуl u'aĭ лѣl lokvitorĭ!
 Че пасъ бĭeteĭ тѣrme, in бечĭ nenorocĭtъ,
 Sĕ utie de че тѣnъ ба fi мѣчелѣrĭtъ;
 Ши daka are ynл saŝ mѣлѣĭ апѣсѣtorĭ?

Eŝ ny iŭĭ чеiŝ in parte nimika pentru mine:
 Soarta'mĭ ky a mѣлѣimil au бrea sĕ о ynesk:
 Dakъ nymaĭ asупръ'mĭ ny pouĭ s'addучĭ бр'yn бине
 Eŝ rĭz d'a mea дѣrere, uĭ о desпреуyesk.

Дуnъ суферĭrĭ mѣлте inima se 'npetreute;
 Lanуl че 'n бечĭ nĕ апasъ ѣtĕm kĕt e de грeŝ;
 Рѣул се фаче фĭre, simуrĕea amorуeute,
 Ши трѣesk in дѣrere ka 'n elementул меŝ.

Dar au brea sã bîz zioa pãmîntului bestitã,
 Sã rãsvãffãlã yn aer mãi slobod, mãi kurat,
 Sã perz idea tristã de beakurã întãritã,
 Kã lumea moustenire 'ntãmplãrilor s'ã dat!

Atunçi dak'a mea frunte galbenã, obositã,
 Dakã a meã prîbire s'o'ntoarçe spre mormînt,
 Dak'a bieçi'mã triste fãclie osînditã,
 S'o'ntyneka, s'ar stinçe d'ad patimilor bînt,

Pe aripete morçiã cheleã mîntuitoare,
 Voiã pãrãsi lokaurul yndã am nãdejduit;
 Voiã lãsa fericiirea achelvia çe o are,
 Și a mea pomenire a celor çe am iubit.



UCIGACHUL FARA VOE.

O temniț-ădînkъ îmi e dokyица: ⁽¹⁾
Prin dese, prin negre zъbrele de фer
O razъ пердътъ îmi спуне фiiица
Черескy.лyй soare, senинy.лyй чер.

4) Sъjetul асешii poesii este o întîmplare adevъratъ. Osînditul, sokotesk къ trъeute înkъ, uи nu e mai mult de patru ani de kъnd s'a judekat прiчина la трибуналури, unde el мъртурисind фapta, къyта a se desbînobъци prin побestirea nenorokosy.лyй bis. Dar judekъtori temîndy-se ka nu kymba îndyparea къtpe асеста съ însyфде uи алтора дорица de a bisa, аѳ апликат прабила kape nu koprinde nimik desppe бise. Къчi прабила kриминалъ, дyгъ kym utim, e înkъ nedesъбiгшитъ.

Ши фрѣгнѣ мѣ 'нрѣацѣ; е ѹмед пѣмѣнтѣл;
 De zidurŕi, de lanurŕi eŕ sŕnt okolit:
 Aicŕi sŕferinca aunteapŕ mormŕntŕl,
 Кѣчѣ леѹиле лѹмеѣ аша аѣ боит.

Adŕs ka o krŕdŕ, sŕlbatekŕ xiŕrŕ,
 L'a temniŕi poartŕ nŕdeŕdea-am lbsat,
 Ши simŕ kinŕire atŕt maŕ amarŕ
 Ky kŕt a mea soartŕ eŕ n'am meritat.

O noante fatalŕ! o noante kŕmplitŕ!
 Pe patŕ'mŕ de trŕdŕ dormeam obosit:
 Era despre zio: soŕia'mŕ iŕbitŕ
 Œedea lŕngŕ mine... yn bis, bis kŕmplit!

Вѣзѹиѣ: ѣн бѣтрѣне пѣдѹрѣ депѣртате
 Пѣреа кѣ мѣ афлѹ; ерам кѣлѣтор;
 Dar kalea perdŕsem; пе рѣмѹрѣ ѹskate
 Кѣнта кѹкѹбеаоа кѹ глас кобитор.

Копачи în преаџмѣмѣ пѣреа кѣ 'нбязѣ:
 Din toatѣ тѣлѣна ын џемет сѣа:
 Флѣмѣндѣ, кѣмплѣтѣ, бѣдеам кѣ'мѣ ырѣазѣ
 О чеатѣ тѣрбатѣ де лѣнѣ, че ырѣа.

Шѣ сѣ фѣџѣам ѣѣте, фѣџѣам кѣ грѣбѣре,
 Дар локѣл сѣбѣ мѣне де сѣнѣе 'нкерат,
 Сѣлѣнѣе'мѣ задарнѣѣ, пѣнеа 'мпротѣбѣре;
 Д'о рѣче сѣџоаре ерам ѣнѣдат.

Сѣфѣла ын бѣнт ѣѣте, шѣ лѣна 'нпрозѣтѣ,
 Ён спаѣѣврѣ бѣѣѣнѣѣ трѣчеа алѣргѣнд,
 Кѣ стѣнсѣлѣѣ рѣзе, кѣ фаѣаѣ пѣлѣтѣ
 Ёнтѣнсе пѣстѣврѣ абѣа лѣмѣнѣнд.

Апоѣ де о датѣ ѣн норѣ се аскѣнсе,
 Шѣ лѣпса еѣ дѣте кѣмплѣтѣл семнал:
 Ён спаѣма неспѣсѣ чѣ атѣнѣ мѣ пѣѣрѣнсе,
 Вѣзѣѣѣ трѣкѣнд моартеа не палѣдѣѣ кал.

Skelet d'altъ луге, кѹ форме кѹмплите,
 Pînjînd, кѹтре мине прѣбеа неклѣнтит:
 În mîna'ÿ vskatъ, îн vng'ÿ askvçite
 Цѣнеа о фемее... din капв'ÿ sdrobit,

Mvuka kîtě odatъ, mvuka кѹ тѹрбаре,
 Ши креег'ÿ ши оае din гѹра'ÿ кѣдеа:
 Yîmit рѣмѣsesem: ла ор че miukare
 Пѣреа кѣ еа рѹпе din inima mea.

Dar чеата de xiare о бѣз... мѣ soseute...
 Фербѣнтеа'ÿ svflare акѹм о simçii'ÿ...
 Мѣ плек, kat, ши mîna'm'ÿ гѣеа пеатрѣ 'ntîlneute,
 Кораçii'ÿ desnѣdejdea îm'ÿ dѣ; ши... isbii'ÿ...

Yn çipet s'avde... e'ÿ sai'ÿ îн пиçоаре,
 Din somn'ÿm'ÿ de гроазѣ atvнç'ÿ deventat.
 Соçia'm'ÿ linsitъ d'a bieç'ÿ svflare
 Зѣчеа... капв'ÿ tîнѣр ера sѣтрîmat!

D'atunčī zīle mvlte, ūi nopuī osīndite
 Пe фрунтеа'мї трекуръ! еѣ нїчї ам симуїт
 А лор осебїре: беденї кумплїте
 Шї цїнетѣ ачела їн бечї м'а 'нсоуїт.

Ръсунъ ел сеара, ѡ ауз дїмїнеаца,
 Прекум їн мїнутл прїн крїмъ 'нsemnat;
 Шї еѣ тръesk їнкъ! тръesk, кчї бїаца,
 Амаръ педeапъ, їн дар мї s'a dat.

Аїчї аутент брeмеа ūї зїоа дорїтъ,
 Съ бъз дака дрeнтл черesk їмпърат
 Прїбеште ла фант'мї че este кумплїтъ,
 Саѣ нумай ла кувeт че este куват.



CANDELA.

Тъчереа е адѣнкъ ши поантеа 'нтунекоасъ;
Нори аскунд бедереа ѣналтелор тѣриѣ,
Ша стелелор де аур мѣлѣме луминоасъ
Че смѣлѣвѣаѣ сенинѣл чегешѣлор кѣмпѣ.

Numaŝ religioasa a kandelēi lumini
 Апринсѣ де крѣдинѣ, ши лимпѣ ши линѣ,
 Лучеште инainteа икоанѣ че слѣбеск.
 Емблемѣ-а бунѣтѣи, мингитоаре разѣ,
 Еа пар'кѣ приимеште ши пар'кѣ 'нфѣѣшазѣ
 Ругѣѣиуиле noastre стѣпнѣлуи обшеск!

În minutele-acelea кѣнд сѣфлетѣи гѣндеште;
 Кѣнд омул се кобоарѣ ин конштиуца луи,
 Ка ѣнеи иимѣ каре ку ноѣ компѣтимеште
 Фрѣѣештеи еѣ lumine дѣререа mea сѣпѣиѣ.

Кѣте кинѣи аскѣнсе, кѣте лакримѣ бѣрсате
 Аѣ абу'о де мартѣр, ши 'ѣ ам инкрѣдинѣат!
 Кѣте доринѣи smerite, ши неинѣиуѣате
 Ам тѣиуит де лѣме, ши еѣ ам арѣтат!

Дѣмнезеѣ че де фаѣѣ пе крѣѣе се араѣѣ,
 Ел карѣ а недрѣнтѣѣи е милѣ де 'нгрѣзит,
 Имѣ спѣне кѣ 'наитеи се ба ведеа одатѣ
 Чѣл че недрѣнтѣеште ку чѣл недрѣнтѣѣит.

Атунчї крештинѣ-ачела, кѹ фрѹнтеа ѓн цѣрїлѣ,
 Дар кѹ отраба 'н бѹзе, ши кѹ ферѹл ѓн мїлѣ,
 Үмїдїт ка се 'ншаде, ши блїнд-ѹчїгѣтор,
 Тронѹл Дѹмнезеїреї кѹм ба пѹтеа сѣлѣ базѣ,
 Кѣнд ла Үн семн пѹтерник се бор клѣтї кѹ гроазѣ
 Черѹрїдѣ ашезате пе полѹрїде дор?

Дар адїнка одїхлѣ ѓн дѹме ѓнчетеазѣ:
 Релїѹиосѹл клопот се леагѣлѣ ѓн бїнт,
 Кемїнд пе кредїнчосїї че сомнѹ 'мпобѣреазѣ,
 Дїн аде дор докашѹрї ѓн докашѹл чел сѣїнт.

Ѓнтѹнечїмеа попїїї каре ѓнкѣ домнеште,
 Ка Үн ом че кѹ бїаца се маї дѹптѣ мѹрїнд,
 Се 'мпрашїте кѹ 'нчетѹл, треплат се рїсїнеште
 Ши 'н ѹмбра дїмїнеѣї, се перде 'нгѣлбенїнд.

Се десѣшѹр' ѓн окї'мї мїнѹнїде зїдїреї;
 Кредїнца се дештеанѣ ѓн омѹл рѣтѣїт;
 Ши 'налѣѣ а еї рѹгѣ кѹ имнѹл мѹлѣѹмїреї,
 Ла чел че дѹптѣ ноанте ши зї нѣ а дѣрѹїт.

Iar ty kandelъ sfîntъ, a kъrie bedere
 Îmî aduce aminte atîtea nълучирî!
 Îmî beî fi tot deayna razъ de mîngîere,
 Beî uti de o potriбъ uî фapte uî rîndirî.

Boiŷ aderга ла tine în дүрерî uî neказурî,
 De oamenî uî de soartъ kъnd боiŷ fi апъsat:
 Astfel коръбierул kъnd marea e 'n talazурî,
 Адeаргъ ла limанул чё adesea ъ a skъпат.



FRUMUSETEA

Dei * * *

Adesca pe kîmpie
Avz o armonie,
Țn ce melodios:
Țn rlas care se pare
Askvns în depărtare,
Țn imn misterios.

De unde oare bine?
 Din sferete senine?
 Din zefiri ce sbor?
 Din iarba ce șoptește?
 Din planta ce trzește?
 Din floare? din isbor?

Din nici una în parte,
 Din multe împrevnate,
 Din toate e 'ntokmit;
 E glas al suferinței,
 Al lumii urât ființei
 Sursin nemțrunit.

Așa e frumuseța:
 Dulceața, tinereța
 Blandeța, eleganța, o 'nțing, o înkynun:
 Kipuy e kpin, porfirz,
 Inima ei o lirz,
 Kubintele ei șopte, ce 'n inimz r'bsun.

Ши флактъра прѣбиреѣ
 Ши граѣѣа зѣмбиреѣ
 Їн окиѣ еѣ се жоакъ, пе бузеѣ љоквеск.
 Дѣн преаѣтѣѣ еа гонеште
 Дѣререа че мѣпчеште,
 Їкоапъ-а ферѣѣреѣѣ, љѣвсиѣ о 'нсоѣеск.

Ун дар, че нѣме н'аре
 Їн љѣмбъ мѣрѣтоаре,
 Миѣкѣрѣѣѣѣ ѣнsvѣѣѣѣ, ѣн ѣмбѣѣѣѣѣѣ ѣѣѣѣ;
 Ши тоате, ѣн ѣнѣре,
 Кѣѣѣѣѣ аѣеа нѣмѣре,
 Че пар е мерѣѣѣѣѣ, че тѣ о мерѣѣѣѣѣ.



PRIETECHIUGUL CHI AMORUL

EMILIEI.

Zică k'ai brea prieteneute
Să iubeshi, să fiă iubită:
Zică k'amorul te 'ngrozeute,
Kă e patimă kumplită:
Zică kă este trăktoare
Флакăраї чеa arztoare!
Ши че нă e trăktoar?
Dună bara чеa bogată
Vine eara nătrătată
Bate sînt îngrozitor.

Trandaфирѹл дин грѣдинъ,
 Їнфлорит' de диминеаѹъ,
 Заче бештед пе тѹлпинъ,
 Дупъ зюа de бѣаѹъ.
 Дар кѹчѣ еарна ши дѹререа
 Сѣнт кондиѹѣ бѣеѹѣ,
 Требѹе сѣ лас плѣчереа,
 Бунѹрѣле тинереѹѣ?
 Кѹчѣ зѣмбѣреа'ѹѣ граѹѣоасѣ
 Времеа о сѣ'ѹѣ о рѣлсаскѣ,
 Требѹе, кѣт ештѣ фрѹмоасѣ,
 Нѣменѣ сѣ нѹ те ѣѹбеаскѣ?
 Аша кѹм мѣрошѣ о флоре,
 Каре тѣече, каре моаре,
 Каре мѣне н'о гѣсештѣ?
 Примѣбара, а еѣ зѣмбѣре,
 Де че 'нбѣѣ-а та симѹѣре,
 Еарна нѹ'ѹѣ о 'нкѣнѹешѣ?
 О аскѹлтѣмъ дорѣтѣ,
 Скѹмпъ, драгъ Емѣлие!
 О зѣ бунъ, ферѣѣтѣ,
 Е о парте дин бечѣе.
 Безѣ, плѣчереѣле ѹшоаре,
 Їмпреѣѣѹрѣл тѣѣ ѹните,
 Дѣлѹѣеск фѣрѣ 'нчетаре
 Де амор повѣѹѣѣте:

Te 'mpresor ky mylyumire,
 Фie-kape џi se 'nkinъ,
 Ши amorvl ky mǎxnire
 Te pribeute, ши svsninъ.
 Дъле, дъле askydtare;
 Pentrv tine adynate,
 Svbt kolore de mirare
 Bor uti lymca sъ'џi arate.
 Пипъ n'ajynџi timpvl рече,
 Букуръте de natyръ:
 Apoџ kъnd bremea ba тече
 Peste-a inimiџ kъldyръ;
 Kъnd din хора inkintatъ,
 Че biaџa ta kompinde,
 Ky o фаџъ intristatъ
 Граџиле s'ar despinde;
 Kъnd odatъ 'ш' op лъa sborvl,
 Tinereџe, букyrie;
 Deџ поџti atynџi amorvl,
 'L om nyמי o nebynie:
 Ёџъ boiџъ fi prieten, фrate,
 Ёџъ boiџъ fi op че ёџъ plache,
 Ши de lyme ши de toate
 Ёmpreyнъ ne-om desfache.



SUFERINTZA.

Îmî плаче а natureî sълbateкъ minie,
Шî negуръ, шî biskол, шî чер întърîtat,
Шî tot че е дè гроазъ, че е în armonie
Ку фокъл каре арде în pentу'mî sфiуiat.

La умбръ, 'n întунек гîndirea'mî се аратъ
Ka тигурл în пvстiiури, о жертфъ autentînd,
Шî прада й е гата... De фyлгер лyminatъ,
Ka balea kinvipeй се bede sîнyерînd.

4*

Îнчерче акум soarta сѣ'мї kreaskъ суфериға;
 Adaoçe kīar iadūl шэрпї, фурїї че мунчesk;
 Dūrerea mea e мутъ ka despъdejdvīrea, .
 E neagrъ ka шї zioa kъnd ny te întīlnesk.

Къчї astfel e акума бїаца'мї osīnditъ,
 O lunгъ aronie îн kare ty domnewїї;
 La glas'цї, la прїбїrea'цї simu, inima'mї isbїтъ,
 Luntīndvse 'n konbvlsїt kum ny'цї îнkipvewїї.

Шї oki meї îн лакрѣмї îноатъ îн тѣчере,
 Шї nismvesk adesea ne чеї че ny маї sїnt;
 Zadarnїkъ dorїнцъ kъnd суфлетул ny пїере!
 Ny o сѣ'мї турбурї оаре шї пачеа din mormїnt?

N'o сѣ se 'ntoarkъ ymbra'mї, kumplїтъ, фїороасъ
 Пе pasvīle tale or unde локvewїї?
 E луме, e бечїe atїta de фрумоасъ,
 Îн kїt сѣ vїt пѣмїntул че ty împodобewїї?

Sъ мор дар ла пічоаре'ці; съ мор дар де плъчере;
 În чеасул чел дін ырмъ s'avz къ m'a' iubit,
 Съ strîng draga ta mînъ, съ simу, a ta дурере
 Върсîndуse асупрѣ'мї ка balsam ферічіт.

Ші сѳлету'мї атупча не бузеле'ці съ сбоаре
 Съ ia yn дург, yn дурче, yn бечник сѳрѳtat;
 Дін брацеле'ці, дін сîну'ці съ тreakъ ед ін soare,
 Съ дукъ ла бечіе плъчереа чѣ а густат.



NU, A TA MOARTE....

Nu, a ta moarte nu'mi foloseste;
Nu, astu jertu eŝu n'am dorit;
Du'mi nu'mai pachea kare 'mi lipseste,
Pachea adinku ce'mi ai rupu.

Iam suferinta aspre, turbate,
De adinca kinuŝu becnik isbor.,
Zile amare, nopu turbate,
Plina de tine, d'ad meŝu amor.

În zadar oki'ųi ar'yt iųbirea
 Че ештї департе d'a o simųi;
 În zadar kiny'ųi poartъ mîxnirea,
 Ymbra dųrepe'i, че m'amųi.

Sųbt astъ maskъ bъz bųkųrie,
 Bъz mųlųymirea'ųi sъ pъtimesk,
 Ши op чё a'i ziche, be'i ka 'n bechie
 Чеas de odixnъ sъ ny gъsesk.

Kųnosk prea bine a mea greşalъ,
 Dar kųnoustinųa ny m'a 'ndrentat,
 Kъчї a mea soartъ, tristъ, fatalъ,
 Zimbire'i tale pradъ m'a dat.

Astfel în krîngųrї o pъsъrikъ
 Aųdё aproape yn chiripit,
 Sboarъ indatъ, ui фъръ фрикъ
 Lîngъ kolibъ ea s'a oprit.

Прибеутѣ, аскѹлтѣ, даѣ ФѢРѢ бесте
 Таѣника кѹрсѣ че і с'а 'ntins,
 Се 'nkide... роабѣ ea се гѣсеуте;
 Үн глас с'аѹде зикѣнд, „тѣ ам прѣнс.“

Ши бѣнѣторѹд че имѣтазѣ
 Пе фѣрнзѹдиѹѣ Үн глас стрѣин,
 Де бѣклеуѹгѹѣ се ѣнѣгѣмѣтазѣ,
 Де бѹкѹрѣ ед есте пѣин.

О! кѣте лѹпте, кѣте сѹспѣне,
 Тѣкѹта ноапте н'а аскѹлтат;
 Кѣте пѹстѣиѹѣ де гѣоазѣ пѣине
 А mea дѹрѣре н'а бизѣтат!

М'а бѣзѹт ѹоѣмѹд пе 'налта стѣнкѣ,
 А кѣрѣѣ бѣрѣѹрѣ с'аскѹнд ѣн норѣ,
 Ши ад лѹѣ ѹѣпет ѣн баѣа адѣнкѣ
 С'а 'ntins департе пѣин де фѣорѣ.

Dar ničĭ pŭstiiŭd, ničĭ depĕrtarea,
 Γΐndirĭ kŭmpŭlite n'aŭ birvit:
 Modifŭci, brazĭ, ce port rĕkoarea,
 Eĭ syferinŭa'mĭ n'aŭ rĕkorit.

Te iŭbesk astĕzĭ ka maĭ 'nainte,
 Ka ĩn minŭtŭd cel ĩnkĭntat,
 Kĕnd eŭ de pentŭ'ŭĭ ĩnpĕr, ferbĭnte,
 Tremŭrĭnd, frŭntea'mĭ am rezimat.

Minŭtŭ aĕela 'n beĕĭ mĕ mŭnĕeute,
 Ka o sentinŭĕ e 'n mintea mea;
 De atinĕ frŭntea'mĭ, simŭ kĕ sbĭkneute,
 Fokŭd din sĭnŭ'ŭĭ arde ĩn ea.

Ferŭd cel rouŭ kare ĩ apasĕ
 Mĭna krŭzimeĭ p'ŭn osĭndit,
 Maĭ adĭnĕĭ ŭrme ničĭ eĭ nŭ lasĕ
 De kĭt minŭtŭd aĕel dorit.

A mea dŭrere tŕekyt ny are;
 Ea ničŭ ba kreute, ničŭ ba skъdea;
 Шŭ feričita, dŭlče vŭtare
 Че krezŭ къ чeаркъ inima mea.

E k'achea tristъ, bie tъчere,
 Kare domneute dŭne pъsboŭ,
 П'yn kŭmp de pгоазъ uŭ de dŭrere,
 De moрѹ, de kinрѹ, uŭ de neboŭ:

Ÿnde yn tatъ ne yn fiŭ plŭne;
 Ÿnde nъdeŭdea toatъ-a 'nchetat;
 Ÿnde se 'nalѹ yn фѹm de sŭne,
 Ka blestem jalnik uŭ nekŭrmat.

Maŭ mŭlt d'aŭta ny poѹ a fače:
 Asta e soarta че 'mŭ aŭ gъtit;
 Singŭрѹl bine, singŭpa'mŭ pace,
 Dŭne amorѹl чѣ am sŭferit.



QUAND DAR O SE GUSCI PACEA.

Кънд дар о съ гүшї пачеа, о инимъ тѣхнитъ!
Кънд дар о съ 'нчетезе амагүл тѣѣ сүспин?
Віаца та е дүитъ, грозабъ, не'мблїнзитъ,
Іубїгеа бечник кїп.

Din купа десфѣтїрїї амѣрѣчїунеа наште;
Din окї фрүмошї дүререа їуї іа ад еї ісбор;
O сїнгүрѣ прїбїге віаца бештејаште
Ку ланцүрї де амор!

Amor kare adoarme wi leuŭ wi datorie,
 Че слаба ymileuete, че n'are nimik sŭint:
 Antonie'y jertŭeute a lymŭ 'mpŭrŭcie,
 Ши афлѣ yn mormŭnt.

Ny sŭnt ŭatimŭ maŭ nobilŭ, maŭ marŭ, maŭ lŭydate,
 Maŭ bŭedniŭ sŭ s'aprinzŭ ŭn inimŭ bŭrŭŭeuti?
 Nŭdejdŭ, biaŭŭ, ɕinste, simŭŭirile 'nfokate,
 Фемеиŭ ле jertŭeuti!

Kreziŭ ty kŭ pentry tine rŭsare, saŭ sŭinŭeute
 Aɕel yŭiaŭ falnik, ad zilŭ domnitor?
 La patrie, la lymŭ, la tot че pŭŭimeute,
 Nimik ny eutiŭ dator?

Eŭ danŭŭirile mele le sŭydyŭ ky mŭnie,
 Ka robud че se lymŭŭ k'yn jyg neomenos,
 Ka leyl че isŭeute a temniŭiŭ tŭrie,
 Ши yeme фyrios.

Dar rana e adînkъ шi patima kûmplîtъ,
 Шi lakръma de sъnъe, obrajî meŭ arzъnd,
 Pesфръnъe фръmъseца, ikoana osîndîtъ,
 Че о блестem плънгъnd!

O бъz zioa шi noaptea, seara шi dimineaца;
 Ka yn ръnit de moarte simъ, în pent yn фер грeŭ;
 Voiŭ съд trar: феръд ese, dar însъ ky biaца,
 Шi ky сфлетъд meŭ!



ÎNCA O ZI.

Înkъ o zi ky tine, o zi de fericire
În dulcele estazurî ce simu kând te privesc:
Înkъ yn ceas... yn zîmbet... Adîнка mea iubire
Isboarele nъdejdeî maî mult ny o хръnesk.

Uî soarele maî palid din zi în zi îmi pare,
Uî koardele bieţei în pentr'mî obosit
Se rуп! niţî tinereţea, niţî skymna'цî sъrvtare,
Ny pot ele sъ skimbe ce soarta a boit.

Întorc akum asupră'ți privea'mi dureroaș,
 Ca чел din ȳrmă-adio, la tot ce am perdut:
 Din țeаца бечінічієї, stea бліндъ, луміноаș,
 Те бѣз лучинд departe, departe în трекут:

Și tot ce e 'n natură, obiecte și ființe,
 Panorama de ȳmbre, se 'ntyneк se strekor;
 Lysia mă lasă: . . . și artă și silințe
 Sînt stabile zadarnici lăd svfletului sbor?

Au бrea nymaї, блънд інѳер, ka nymele'mi să fie
 Skymn, drag inimeї tale, ades sъл repetezi,
 Прекум ȳn дѳлче synet, прекум o melodie
 În inimă'ți rămasă din anї ce regretezi.

Кѣчи тоатъ-а mea біацъ іуї фѳ ea їnkinatъ;
 Кѣчи alt de kїt ivirca'ți ea ny aby maї sfїnt;
 Кѣчи ty euitї їnkъ astъzi dorința'mї neskimbatъ,
 Și bisu'mї чел din ȳrmă aїcea pe pămїnt.

Eŷ utiŷ kъ la pobara'mi uи ty aŷ lvat parte,
 Eŷ utiŷ kъ 'n svferinca'mi uи ty aŷ svferit,
 K'aceauŷ nē a fost kalea: a ynŷia în moarte
 S'a sѳbŷruit; ce strikъ? n'am brŷt a fi iŷbit?

N'a fost aceasta ȳinta, sѳŷruitŷl pentru care
 ȳindirea'mi фъръ preȳet în mŷnȳi am фрѳmŷntat?
 Nŷ dobŷndesk respŷata doritъ ky 'nfokare?
 Nŷ e aceasta rodŷl ce eŷ am semъnat?

Apoŷ dak'al tŷŷ svфlet ŷ am бѳnŷit br'o datъ,
 Daka nemŷlȳumirea'mi adesea tē a mŷxnit,
 E vremea de ortare: . . becia ne'mnъkatъ
 Mъ kŷamъ. . . чегŷl iartъ ачелор чē aŷ iŷbit.

De ce sѳ plŷng bŷaȳa? în tristaŷi prelŷnȳire
 Ar fi бѳzŷt ea poate amory'ȳŷ anȳind;
 Minȳiȳna, kalomnia, daŷ taŷnikъ isbire,
 Lŷmina, adebѳrŷl în inimŷ ŷnerȳind.

5*

Dar kînd ia însuși moartea a noastră apărare,
 Kînd neagra ei печете pe groapă s'a 'nsemnat,
 Ka martur de kredință, kezaș de nevițare,
 Pîstrează sîbenișul achelui depărtat.

Valea răsunețoare, a rîului murmură,
 Beșteda toamnei frunze che flutură în bînt,
 Palida lunii rază, pîternika natură,
 Îți vor șopti adesea cuvînte din mormînt.



UN CEAS E DE QUAND ANUL TRECUT.

Un ceas e de când anul trecut... 'mî aduc aminte
Cu ce pîdeşdî zîmbinde, ce dulce a 'nchipit:
Ce bie salutare din inimă fierbinte
L'a priimit! ce seară! de an' atuncî trecut

Ziceamî: „s'a dus u'acesta k'o parte din viaţă;
„Dar zioa lui din urmă cu drag o pomenesk;
„Фрумос anys besteute фрумоасă dimineaţă,
„Uî anul ce închene tot astfel îl doresk.“

Așa ți dorțam! în lună, în oarbă 'nkredințare
 Ești nu bedeam că soarta zîmbește cu amar;
 Că vremei și durerii gătește resbunare,
 La bekle dor drepturi ție în zadar.

Skimbă nimik nu pare: alesele ființe,
 Prietenii d'altă dată, string astăzi mina mea:
 De boia întâmplăreii mai multe din dorințe
 Cu grabă împlinite putivi a le bedea.

Апої, unde e рѣч? de ce și cum... kvîntvâ
 Om nu poate săl uitie afară de kît ești;
 Askvns e în adîncuri, tьkvt e ka mormîntvâ,
 Iar martvr svferințimî e numă Dvmnezei.

A! dacă 'n astă lume ceva putea fi 'n stare
 S'aline, să adoarmă yn kin sfîșitor,
 O utiști, ar fi frъcia'ui acea mîngîitoare
 Acel simțiment tînr че ești iui sînt dator.

E skymn prietoshuvyl che 'nsyflъ o femee
 Depriusъ aļ kynoaute, nъskytъ aļ simųi;
 Шi dylchеле eі syflет, elektrikъ skіntee,
 Mīngіe or че syflет la kare s'o ibi.

Ades, kъnd sіnt іn lұptъ kv gīndyrіle mele,
 Mynųit d'al syferinųeі demon neіmb.līnzit,
 İmī parī yn sіlf че bine ne raza vneі stele,
 Din sфere lұminoase, din aer bъlsъmit,

Апоі, negуръ deasъ lұmina 'ntyncheazъ;
 Фantome d'alтъ lұme шопtesk, mъ іnkynųor;
 İn fie kare шоптъ o mynкъ іnbіazъ,
 İn okі'mī se konфyндъ tpekvt шi bіitor.

Къчї utių eų bіitorvд. . . ed ny poate sъ fie
 De kīt ka anų aчesta, ka anvд чел tpekvt;
 Borat de kіnyire, deшert de bykypіe,
 Пystiіų, фъpъ nъdejde, sъlbatek шi tъkvt.

Штегарул деле мунте че тръснету ѝ исбеште,
Стъ ѝнкъ ѝн пичоаре, семеу ши неклинти;
Дар инима'ї е арсэ, ши ор кїт маї тръеште.
Де нїчї о прїмъбаръ ну поате фї 'нберзит.



BUQUETUL.

Dorită o dată era a lui soartă,
Pe când altă mină de ea îngrîșea;
Dar astăzi se stinge, zîmbirea' e moartă
Și perde colora ce oki 'nkînta.

Sfîrșită' e cel jalnic în buz ky 'ntristare,
Căci e' pe viața' pîneam yn preț mare.

O singurъ фрунзъ акум маї плутеште;
 Ea plînce atъcea tobarъшї de флорї:
 Streinъ, vîtatъ, de че маї тръеште,
 De че драгъ фрунзъ тѹ нѹ поуї сѣ морї?
 Кънд pierzї o fiinцъ обїект de iвїре,
 O лунгъ бїацъ e nenорочїре.

Кънд флорїлѣ ачелеа їn mїna'mї къзуръ,
 Фавор че 'nkredїнцъ eщ n'am meritat,
 Treї tinere nimфе ne rїnd mїї черуръ,
 Ши мулт се ругаръ... iar eщ... нѹ ѡ am dat.
 Їmї pare къ їnkъ ле бъз, kїte треде,
 Јалѹзе, прїбїндуїї їn mїїnele mele.

Сѣ bedeцї акума d'a fost кѹ пѹтїнцъ
 Ачea прецїоасъ доpїнцъ s'askулт:
 Къ лор лї се каде, a mea коншїїнцъ
 Їndатъ 'mї o спѹсе: eщ нѹ rїndїїщ мулт.
 Ка Paris кѹ поама ачea фабулоасъ
 Хотърїїщ бѹкетѹл ла чea маї фрумоасъ.

Dar atunçî neboe, atunçî grevate.
 S'ak osebirе în zadar am brüt:
 Aşa din trei flutyri ky greş okivl poate
 S'aleargъ p'acela че e mai plъkut:
 Aşa trei garоafe p'acheaşi tulpinъ,
 Rymene şi 'nalte domnesk în grъdinъ.

Bъzînd eş асeasta îl lvaiş ky mine;
 Ky mълtъ 'ngrijire а kasъ ş am dъs,
 Şi limpede apъ şi tot че e bine
 Ъ am dat, şi silinça ky dînsul mî am pъs,
 Фъkînd op че poate yn om sъ gîndeaskъ,
 Op kîte o mълtъ ap şti sъ гъseaskъ.

Zadarниçî dorinçe, nimik p'ajtarъ!
 Din чеasul асeла пъdejeа-am перdът:
 Biaça la mine î pъrea amаръ,
 Ştiînd çine ş dete, çine ş а черут.
 Şi galben şi beuted trekъ фъръ beste,
 Şi astъzi çenyşъ în mîna mea este.

Aua dar s'fîrshiu'î beni din dorinçz;
Byket ka acheda e'ş nu ma'î g'şesek!
Челуша луй скучнъ о цѣкъ кѹ крединцъ,
Чѣ а fost uî че este adesea rîndesk.
E'ş sufer de moartea'î, d'a луй п'rtimire,
Шѣ а floare'î trekyte p'rtrez pomenire.



REVERIEA.

De sromot departe, în besela bale,
A ктърїѣ бердеацъ ades am кълкат,
În liniutea nopцей, прїбїрїле tale
Se 'nalц, se ацїнтъ pe чер luminat,

De ynde oар' bine a ta реберїе?
Че бїсyрї плъкyте în преаyмъ'цї se зок?
Адмїрї ty natyра, a еї armonїе?
Чїтеуtї бїїторyл в лїтерї de фок?

Saŝ kavuŝ departe o stea faборитъ,
 Че крези къ асупрѣ'уѣ прибеште зимбид?
 Dar ну, e instinkтул d'o биацъ допитъ
 Че н'о афлѣ омул аичеа тѣбид.

Кѣчї сѣфлетул nostrу, ka raza de soare,
 Че'у are 'нчепутул маї сѣс de пѣмїнт,
 De ши лумїнеазъ a sa їnkisoare,
 Їшї афлѣ їн черурї їсборул чел сѣїнт.

D'akolo adїnka ачеа аспїраге
 Спре бунурї аскунсе че ної дебїнѣм,
 D'akolo дешѣртул, допїнуѣ, їнтрїстаре
 Че кїар їн плѣчере адеѕ ле афлѣм.

Ўн клонот че сеара ѕ'аѣде ла турме,
 Че стѣ, реїнчепе, абїа ресунїнд,
 Ка глас каре моартеа ѣ апроане ѕ'їл кѣрме
 Кѣнд бїаца 'нчетеазъ тѣнтат їнгеуїнд;

Үн грегс че кінтс, о іарбс, рьсыра,
 Styfoasa пьдыре, пердытс кьрьрї,
 Adinka мурмурь че 'nbie natyра
 Ka ченїрї таїнїчї askvuse п'їн флорї;

Tot miukъ, їnkїntъ a noastrъ гїndїre;
 Tot are yn фермек, tot este mister;
 Nъdejdїle noastre, svspїn, svferїre,
 Dorїnцї фьрь нуме, se 'ndreпт кьтре чер.

Akolo їn stеле, ka 'n лумї de лумїнъ,
 Sїnt svфlete, їнцєрї, че кїnt шї ador;
 Фїїнцї грацїoase че блїnd se їnkлїnъ
 Кьтїndv'шї їn луме тобаръшї лор.

Шї кьnd, стьпїnїтъ d'a бїецєї мїхнїre,
 Te пїлїмбї tv не кьмпвд тьчерї 'nkinat,
 De simцї o svфларє, d'avzї o шontїre,
 E гласъ ynyї їнцєр de tїne 'nkїntat.

De че ѝнсѣ гѣндѣеа'мѣ се 'нтоарче ку дѣрере
 Спре зѣледе ачелеа? тѣмпѣ че б'ауѣ депѣртат,
 Кѣнд пе урмеде боастре tot интрѣ ѝн тѣчере,
 Кѣнд штерѣуѣ плѣчереѣ, кѣнурѣ, че омѣл а черкат;

Кѣнд ѝнима сѣтулѣ де урѣ, де ѣубѣре,
 N'o мишкѣ нѣчѣ ун бѣне, n'o траѣе нѣчѣ ун дор,
 De че сѣнгуре нѣмаѣ а боастре сѣбенѣре
 Трѣеск еле ѝн сѣнѣмѣ ка ун нестѣнс амор?

Сѣнтеуѣ боѣ ачел сѣнет, а сѣнчелор бѣауѣ,
 Еко, каре трѣеunte ѝн лок недокѣит?
 Саѣ сѣнтеуѣ аурора каре утѣа сѣ скоауѣ
 Din statѣа Луѣ Memnon сѣспѣн немѣрѣунѣит?



MEDITATIE.

Вара 'uї' апукъ сборул, спре църмури депъртате,
Ал тоамнеї дүлче соаре се плеакъ ла апув,
Uї галбенеде фрунзе, пе dealури семънате,
Simцири deosebite în svфлет 'mї аї advs.

O! кум времеа ку moартеа kosesk фъръ 'пчетаре!
Кум skimбъртоареа луме фугнд о ре'ноеск!
Кътъ nemърцинитъ пун еле депъртаре,
Întре чеї din morminte, uї ачеї че doреск!

Îmi pare că'ї бѣз ѣнкѣ, resturnauї în цѣрѣнѣ,
 Пе 'нкреѣта лор фрунте, sfiruitul arѣtѣnd,
 Dar maї клѣtind'шї капул, шї k'o murindѣ mѣnѣ,
 Ферул care ле скапѣ кѣ фуріе strѣngѣnd.

Eї nu rѣndesk la moarte, nu rѣndesk la бїаѣѣ,
 Eї nu rѣndesk la фante, че 'n бїаѣѣ аї ырmat,
 Чи кѣnd svѣletul sboарѣ, кѣnd sѣnѣele inгїаѣѣ,
 Toatѣ дѣrerea ле-este, кѣ nu 'шї аї resbунat!

Пѣѣin maї innainte yn monument s'аратѣ;
 Sѣ'l prѣbim... Dar че semne de чїnste пе ел sѣnt?
 Negreuit чеї din trѣnsul slѣbїѣї аї fost o datѣ:
 Azi slaba стѣ d'asupra, шї omул in прѣmѣnt!

Iatѣ, фѣрѣ 'ndoialѣ, o mare mѣngѣere,
 O бої, care yn titlu ш'yn нѣme nismѣїѣї!
 Кѣnd tot че е 'naft kade, шї кѣnd мѣрїrea пере,
 Мѣрїrea, inтїаѣarea, la че ле maї dorїѣї?

Din vremile trecut, în veacuri viitoare,
 Un nume să revine, cu slavă 'mpodobit,
 Să treacă peste birste, și peste anii să zboare,
 Acela ce îl poartă cu ce s'a folosit?

Кънд мареа 'нтерѣтатъ, корабѣа'цѣ сдробеуше,
 Кънд лок де мѣнтуѣре ну есте, ницѣ лиман,
 Кънд ку грозабе фѣриѣ асупра та порнеуше
 Спумоаселе лѣи валѣри бѣтрѣнул Очан:

Spune'mi, iți pas' atuncea, să uitî de mai plutește
 Катарул фѣрѣ пѣnze ce ну'цѣ e d'аѣтор.
 Să bezî dakъ pe unde se ține, se клѣтеуше,
 Ши dak'aї fost odatъ, în баркъ саѣ vapor?

Biața e o luptă, o dramă variată
 Ши акту'ї чел дин ырмѣ în бечѣ e сѣнѣерат:
 Моартеа ѣ încоронеазъ, моартеа неїмпѣкатъ
 Каре în a sa kale pe nimini n'a vîtat.

A, întorcând privirea spre deakur'le trecurte,
 Și ne'nchetat pămîntul bîzîndu'î nystiit,
 Bîzînd tot aste rele, tot zile neplîkute,
 De soarta omenirei, din suflet m'am mîxnit!

Къте фелурї де кинурї асуррїї се адурнѣ!
 Їнсѣ безї кум нѣдејдеа о 'ншалѣ не'нчетат?
 Ку о дурче зимбире бине, џиинд де мѣнѣ
 Ікоана ферїчирей. Даї с'о принзі... А скѣпат.

Astfel yn bis 'uї aratъ o ivbitъ fiinџъ;
 Astfel ky bukurie vocurї s'o 'mbrџiwezi,
 Dar astfel umbrа 'nшалъ zadарnika'џї silinџъ;
 Akym din mѣnї џџї skapъ, akym iarшuї o bezї.

Daka ѝn karteа soarteї omu-ar uti sѣ џiteaskъ,
 Sѣ'шї аfle fiешkare grozavul biitor,
 Чin'ar маї бгеа, стѣпне, аїчеа сѣ тѣсaskъ,
 Кънд лумеа е де кинурї недешѣртат isbor?

Времеа d'акум, трекутѹл, а ѡ шти абем пѹтере,
Нѹмаѡ че-а сѣ се 'нтѣмпле ноѡ нѹ пѹтем бедеа;
Дар кѣнд чеасѹл сосеште, кѣнд пѣлѹчѣреа пере,
Се траѣ де одаѣ шѡ бечѣника пердеа.



CIMITIRIUL.

Пештеръ 'ntyneкатъ, azil ad pokъinцеѣ,
Ynde omeneuitѣ фумурѣ ка фумуриле пер,
Ynde Eроиѣ kredinцеѣ,
Aѣ murit pentru lume ka съ тръiaskъ 'n чер!

Tu care aѣ fost martur, l' atъtea rугъmintе
Че se шоптiа вn yмбра ши вn ръкоареа та
Кънд inima фербинте,
Biaца de бечие вn лакримѣ о къта,

Daka bodiŭle tale, че нѹ пот фѹ прѣрѹнсе
 De omeneuŭŭ svspiniŭrŭ, d'al patimilor bŭnt,
 Dŭk svfletŭl, prin lokŭrŭ ŭi prin kŭrŭrŭ askŭnse,
 Departe de прѣмѣnt,

Iartŭ kŭmpilita spaŭmŭ, че ѣn sinŭ'mŭ aprinse
 Үrŭŭoasa priŭire a fostilor прѣрѹнѹŭ,
 Үŭi adtarŭl de piatrŭ ne kare staŭ ѣntinse,
 Мѣдѹларе de sŭinŭŭ.

Фѹoroasa рѣчеалѣ че 'нѹфл' a ta bedere,
 Веѹŭnikŭl ѣntŭnerek aiĉea domnitor,
 Үŭi грозаба тѣчере,
 Арѣт ѹмбреле морѹѹѹ че п'ѣntre oase sbor!

ѣмѣ наре кѣ мѣ афлѹ ѣn lokŭinŭ' adŭnkŭ,
 A ŭneŭ гроаснеѹѹ ѣsme, че сѣнѹѹѹѹ о хрѣnesk;
 Үŭi kare de o stŭnkŭ,
 Пе кѣлѣтор сѣѣрамѣ кѹ'n sbieret сѣѣnesk,

Saŭ în pãdurea a ceea, în care maŭ 'nainte,
 Druziiŭ ceŭ sãlbatiiŭ jertfãŭ pe osîndiiŭ,
 Кънд, setoŭŭ de omoruriŭ, тrecеаŭ de пyтерѣ sѣinte,
 Stejari 'mbãtãrãniã!

Aiãŭ ky toate-acestea, reliãia borbeute,
 Чедор че бор s'askulte kybintyl luy Xristos:
 Гроаза ky 'нчетyl пepe, wi omyl ãntãlneute,
 Побеце de фолос.

Bikleanyl iust desbrakã aiãŭ ipokrisia;
 Aчed kãit se 'mpakã ky черу 'нтърãtat;
 Aiãŭ fantã чеа бунтã biseazã бечãniãia.
 У' auteantã ne'нchetat.

Wi omyl care kpede, wi omyl че auteantã,
 D'o sѣintã mĩngъere ãn бечѣ e ãnsoãit;
 Пачеа ба фѣ ky ãinsyl; eã ba lya respãlatã
 Къчѣ а пãдеãdãit.



B A R C A.

Пъшеште лиn о баркъ пе yнда adormitъ!
Respekteazъ-ad natyrei rъpaos tpekъtop;
Inima mea de sromot ky totyд obositъ,
Ka да yn skymn товаръш se'nkrede л'ад тѣѣ sbop.

Поартъмъ 'n sys, in latyrei, op ynde бpei ш'цѣ плаче,
Ynde te 'mпице bintyд, saѣ ynde ty doreшѣ;
Toate 'mi sînt d'opotribъ, dakъ mъ dycи in паче,
Dakъ ky myдцymipe бедerea'mѣ рѣтъчешѣ.

Boj kynoauteuĭ, o unde, ky kztz bykurye,
 De че sfiruit pornitz, ky че kyuet kyrat,
 Barka mea tot deayna p'a boastrz 'mpbrzcie,
 Ka 'nt'ale ei koprinsyri zyknd s'a preymblat.

Ingiciuĭ pe t'lxari a kbror indrsnealz,
 Ky trypuri szncerate, ky moruĭ bz otrzbesk,
 Че intokmesk komplotyri, wi fzrbz de sfialz,
 Aproane de perzare, ychideri kibzvesk.

Insz melankolia, amoryl wi plzchere,
 Priimiciule besel ka pe aĭ bostri fiĭ;
 Eĭ bz kynosk mbrere, eĭ bz slzbesk pytere,
 Kznd alegg p'ale boastrz mylt ymede kzmpii.

Din rztychita'mi barkz, че-о las la intzmplare,
 Okii mei kztre cheryri ymit ii aĭntez;
 Seniyul dor insyflz sfialz wi mirare;
 Eĭ mz rog in tzchere, bzrs lakrimii wi mz 'nkrez.

Черул о съ не-аџте, зичеа а mea iуbitъ,
 Ед пълъ акум таче! Съ н'о фи askyлатат?
 Ши поате фрумсеџеа а о бедеа тѣхнитъ,
 Advîndy'ÿ drent џертфъ svspin neîncetat?

Dакъ întp'aste чеасурѣ de bie desфѣtare,
 S'ар афла лѣнгъ mine... minyt dymnezeit
 Виеаџа нѹ стъ 'n zile, ши еџ кѹ 'nkredîncаре,
 Кѣтъ 'mĭ рѣтѣне-аш дао, 'mĭ аш зиче: Am тѣѣт.

Мерѹѣ, мерѹѣ ѹшоарѣ баркѣ, îн drenty чедеѣ stede,
 Кѣria 'ÿ am dat нѹме... ѹн нѹме че слѣbesk,
 Нѹме че'н îнфокареа îнкîпѹреѣ mele,
 Пе стрѣлѹчита'ÿ фрѹнте, îл бѣз ши îл чîtesk.

Akolo te опреште, akolo прибереаџъ,
 Кѣт raza еѣ асѹпрѣ'ѹѣ ш'асѹпрѣ'mĭ ба zîmbî;
 Кѣнд ба перѣ кѹ noantea, атѹнчѣ те депѣртеаџъ,
 Ши iar кѹ noantea bîno ла dînsa а приби.

ПѢЛЪ КЪНД ФЕРІЧІРЕА, АТЪТА АУТЕНТАТЪ,
ІМІ БА РЕСПЛЪТИ БЕАКУРІ ТРЕКУТЕ КУ АМАР;
ДАКЪ Ш'АСТЪ ПЪДЕЈДЕ, КА АЛТЕЛЕ 'НШЕЛАТЪ,
Н'О ТРЕЧЕ КА ПЪДЕЈДЕА, ШІ Н'О ФІ ІН ЗАДАР!



RUGACIUNEA.

Ad totu.ŃuŃ pŃrinte, tu a kŃruŃi boinuŃ,
La lumŃ ne'nŃiinuŃate aŃ dŃruŃit ŃiinuŃ,
StŃpŃne kreator!

PuŃtere ŃŃrŃ marŃiŃuŃ, isbor de beŃŃiŃie,
Ad kŃruŃia ŃŃŃnt nuŃe pŃmŃntuŃd nu Ńd utie,
NiŃŃ omuŃd mŃruŃitor!

Daka la чер s'auđe glasyl фьптыреї tale,

Фь ka in tot deavna ne a birtyceї kale

Сь мерг nestrъmytat.

Кънд soarta мь апасъ, кум ши кънд їмї zїmbeute,

Кънд beselъ m'ajyтъ, кънд aspirъ мь goneute,

Сь почиѣ фи neskimbat.

Mїndria 'n fericire сь ну мь стъпїneaskъ,

Mїxnirea in restrıute сь ну мь ymїleaskъ,

Dreptatea сь o utiѣ.

Konutїiıca сь'мї фиє cereaska ta повацъ,

Prin ea ty мь 'ndrepteazъ, ши кънд грешesk мь 'nвацъ

Кум требве сь фиѣ.

Фь сь doresk de obıute ал omenireї bine,

Сь мь kynosk ne їnsymї, ши altyl de кьт tine

Сь ну am Dymnezeѣ.

La oamenї adebъryл sъl spıyѣ фьръ sфїalъ,

De чел че рьѣ їмї фаче, de чела че мь 'nшалъ

Сь ну їмї рьsbyn еѣ.

Ши фъ ka tot deayna ал meŷ svфlet съ базъ
 Lumina autentatъ, a nemurireŷ razъ,
 Din kolo de mormînt,
 Akolo unde бѣаца чеа бечникъ zîmbeuŷte
 Sîrmanуlvŷ ачела че 'n бѣацъ прѣtimeuŷte,
 Gonit п'ачест прѣmînt.

Шtiŷ kym къ лymeа noastrъ între глобур'ле myлte,
 Че sînt pentрy мѣрѣа'цŷ ky yn кубînt фъkyte
 Dupe yn бечник план,
 Nimika înainte'цŷ ny poate съ se kreaзъ,
 K'аua de пyцin este, ur'atîta îsemneаzъ
 Yn bal îн Ocean.

Kynosk ky toatѣ ачестea uŷ бѣз ky 'nkredinцare,
 Къ 'n фапта чеа маŷ mikъ ши 'n лyкpу чол маŷ mare
 De o потрѣбъ euntŷ,
 Къ ла а та дрeнтate ny este прѣrtinire,
 Къ îngрiеuntŷ de toate, къ фѣрѣ oseбire
 Ш'asynра mea прѣbeuntŷ.

Кү тунетүд дин черүрї ту околештї пѣмїнту,
 Їнфлорештї кү natura шї рѣкорештї кү бїнту,

Eurtї бїаца че нѣ аї dat.

Askıltъ dar, stъpїne, sypusa pypъчїyne

Че сyфлетyд о 'надцъ, че inima депyне

La tron'yцї ne'nchetat.

Пїнъ 'н чеасyд дин ypmъ amopyд тъў съ'mї фїе

Komoapъ de пъдејде, de дyлче бyкyrie

Isbor de фepїчїрї;

Ed singyp съ'mї stea фацъ їн ачеле minvte,

Kъnd планyрї бїitoape, шї амъчїрї тpeкyте

Se штерг ka пълyчїрї.



VIATZA CAMPENEASCA.

D. B. G. K.

Aua, simpla bieţuire
Eş utiş sş o preţuesk
Şi de acea ferişire
Boiş bukuros sş'uş borbesk.
Dar florile şi verdeaua,
Anuşul şi dimineaţa,
Şi flureşul kşmpenesk,
Kuş patimş, ku kinuşş gşede.
Kuş starea inimeş mele,
Niş kşm nu se potşibesk

Departe d'acela lokuri,
 Че poate m'ar fi 'nsuflat,
 De țărâneuștile jokuri
 Ț' adesea m'aș înkîntat;
 Koprins de nemulțumire,
 De griș și de mîșnire,
 De soarta mea okolit,
 În reșe че m'împresoarș,
 Че rînduri, ideș omoarș,
 Duxul iuș perde puterea;
 E greș sș deskriș plșcherea,
 Kșnd sșfletul e mîșnit.

Însș a mea mulțumire
 Pentru a ta rșzduire
 Eș tot nu o pochiș vișta
 Și kîș ba sta prin putinșș
 Voiș pune a mea sidinșș
 Adeșșrșș a imita
 Mșkar în borbele mele,
 Sș pochiș sș rșsesk bșpșele,
 Sș ușiș sș 'ntrebuinșșez
 Kodorele osebite,
 Tonuride felurite,
 Kare stilu 'nsușleșșez;

S'arъt atъta simuqire,
 Kîтъ simuqam mylyumire.
 Kъnd dylchea serefъ rъkoare
 În преармъ'mf se întindea
 Шi patimf sфiшiiitoare,
 Ка абури din lak, din mare
 Desertыл mi le-absorbfa.

Kopriansыл, unde o datъ
 Împреунъ am biecyit,
 Шi плъчереа адевратъ
 Zilole 'mf a îndуlyit,
 Este yn къмп lat, че are
 De bekf шi фiреуtf хотаре,
 Yn мал кътре ресъrit,
 Iar кътре апуs о апъ,
 Че saduri, гръdinf адапъ,
 Че yдъ църмыл setos,
 Шi'n ramuri mylte 'мпърцитъ,
 Kyрye mîndrъ, liniuitъ,
 Пе naty' чедъ пъsinos.

Kasa n'o myke клъditъ.
 Singуръ къмпнул domnind,
 De yмбръ neokolitъ,
 O bezf în aer алbind.

СЪ зик къ а еї zidire,
 Е лукру ку осебіре,
 Къ е d'o arxitektуръ
 Кап-d'оперъ în natуръ;
 Де лок ну'мі ар пѣреа греѣ;
 Ынсъ ачеастъ минчиупъ,
 Де ши інdestул де бунъ,
 Апасъ куцетул меѣ.
 Аша дар, іаѣ індрѣsнеалъ
 Ши спвиѣ къ адебѣрат,
 N'аре нимик де мипат,
 Дар аре, фѣрѣ 'ndoialъ,
 Tot че е неапѣрат.

Spре патру пѣрѣї але лумеї,
 Патру фестре пріѣск,
 Ши дакъ не топул глумеї,
 Sлoбoд їмі е сѣ борѣск,
 Ал лор нуѣѣ, mikшориме,
 Ку а касеї інѣлѣиме,
 Атѣт ну се їнѣoesк,
 Ынкѣт okивл че ле bede,
 Ку лѣsнipe поате кpede,
 Къ се плѣѣїа алѣ датъ,
 Вр'o даїdie їнsemнатъ
 Sybt нуme де фестрит;

Мъкар къ нѹ ми се паре,
 Нічї ѱндеба ам чїтїт,
 Къ ла бре о їнтъмпларе,
 Нобїлії съ фї плътїт.
 Астфел де нърабурї проасте,
 Дакъ бре о датъ аѱ fost,
 Н'аѱ пѹтѹт фї але noastre
 Чи-але породѹлѹї прост.
 Нѹмаї ел сїнгѹр плътеште,
 Фїнд маї обїчїїт;
 Іар де че, нічї се борбеште;
 Пъкатѹл ар фї кѹмплїт.
 Прїчина е делїкатъ,
 Шї преа пѹцїп къштїгъм,
 Ла мѹлцїмеа не'нсемнатъ,
 Адебърѹрї с'арѹнкъм.

Дар їн борбъ неплъкѹтъ
 Ка съ нѹ не їнкѹркъм,
 Шї ка нѹ, дїп їнтъмпларе,
 С'адѹк ла мѹлцї сѹпъраре,
 Дескрїerea їнчепѹтъ,
 Маї бїне съ о ѹршъм.

Апроапе де касъ 'ндатъ,
 Спре мїазъ noapte с'аратъ

O biserică smerită,
 Țn templu Dumnezeesk,
 Țnde muncitorul bine,
 Prinosele s'au înkiné;
 Țnde ruga umilită,
 Ka tămăea cea sfințită
 Este la cher priimită
 De pătintele obutesk.
 Tot kătre această parte,
 Țn sat pucini înseminat,
 În duoz rânduri se'mparte,
 Pe linie aurzat.

În bale se băt desiururi,
 Saduri, libezii, alunisururi,
 Pe urmă okivl zbreute,
 Țn deal ce se prelungeute
 Berde uii împestrițat.
 Koastele'ii sint înbădite,
 De biț, de semăntururi,
 De țarine felurite,
 De krepururi uii de pături
 Muncii mai în deșertare
 Se băt ka tălbure nor;
 Vara de e la picșoare
 Uii iarna pe fruntea lor.

Eatъ, dъn'a mea пърере,
 Lokyl atъta dorit,
 Unde zile de плъчере,
 Zile skъmpne am тръit.
 Фрумоасъ singуръtate,
 Бунуриле-адебъrate
 Ъn sъnъl тъѣ ле-am simѣit,
 Паче, liniute, бiаѣтъ,
 Toate-akolo мъ 'nsoѣea,
 Ши din op че dimineaѣтъ,
 Мулѣумилеа се пъштеа.
 Дакъ бре о кѣѣtаре,
 К'о ѣмбръ de ѣntristаре
 Фрунтеа mea акопереа;
 Ышоараѣ ѣntipъrере,
 Ка черкъл ачел сѣѣѣре,
 Че-аѣѣѣтъ din ѣntъmpларе,
 П'о vndъ nemiukъtoаре,
 Ыn бѣnt кѣ linъ svflаре,
 Тречеа, се pierdea пе sine,
 Ш'ад fireѣ глас simѣitor,
 Ши ideile senine
 Lъa iarъшѣ kъrsъl dor.

Adesea ѣorѣ пе къмпие
 Departe мъ рътъчeam

Adesea ky bykyrie
 În dulcî gîndirî m'z pierdeam.
 Simbolurî de tinerece
 Флутурî ky besede феце
 Прибіrea mea o тр'буеа:
 Пе iarб'z în деп'ртare
 Флутуріle п'бреа ф'лоаре;
 Dar k'nd ymbлету'mî sim'cia
 Insektele-am'буіtoare
 Se 'н'лца, г'сеа sk'zpare
 Аріпеле'ш' skytур'nd,
 Ши e' k'o д'лче m'гare
 Bedeam ф'lorіle sbур'nd.

Norî dewî, negri, k'zte-odat'z
 Чер'л id întyneka,
 Ши ploaia 'n e' adуnat'z
 Пе k'zmpia 'nsetowat'z
 În torente se б'rsa;
 Apoî, razele'y robite
 Soarele 'n'cet desф'k'nd,
 Ши 'n mуnу', balurî avrite
 Nori' ymezî преф'k'nd,
 K'o pribire 'н'л'к'brate
 Lumea e' o koprindea,
 Ши o т'реa'z пурпурат'z
 Peste dealurî întindea.

Кънд ачеа стеа арзътоаре,
 Апроапе d'ал еї сфинџит,
 Пъреа а да сръутаре,
 Пъмѣнтудлѣ че а 'нкълзит,
 Ши маї ѣторкълнд о разъ
 Ка зѣмбет прѣтѣнеск,
 Ста ѣн минѣт съ о базъ
 Окиї каре о дореск;
 Окиї ачеї пентрѣ каре
 Есте чел дин ѣрмъ соаре
 Че еї поате маї прѣбеск;
 Сѣпѣс ла ачеа ѣмѣре,
 Л'ачеа адѣнкъ симѣре,
 Каре сѣбт черѣрѣ сенѣне
 Сеара адѣче кѣ сѣне,
 Слобод де грѣїї, де дорѣнѣ,
 Ён кѣѣтѣ'мѣ мѣлѣѣмѣт,
 Слѣбѣнд о 'налъ пѣтѣре,
 Еї аскѣлтам ѣн тѣчѣре
 Ал мѣлтор мѣї де фѣѣнѣ
 Кончѣртѣл пѣмѣрѣѣнѣт.

Ши кълнд дѣн' арѣѣнтѣѣтѣ,
 Албѣнд ѣарѣба де пѣ бале,
 Еша дѣнъ, околѣтѣ
 Де стѣледе кѣрѣѣїї сале;

Pe dealurile rînoase,
Stam, mîș opream sîș pribeșk

Черуріле сътънате

De globurî nenûștrate,
Kare, fîkllîș luminoase
În umbra nopçîș lûcesk.

Pe 'n aluniș sîfла bîntul,

Frunza ușor klîșina,

Nuçîș bîștrîșî ka pîșmîntul,

D'a lûngul se desina;

Unda çea armonioasîș

A nușî askuns isbor,

Ka o ușoptîș amoroasîș

S'așzea îș preajma dor.

Kurșînd adîșka tîçere,

A kîșpîlîșî lîniștit,

Un glas kîșta kîș plîçere

Un kîștek obîçîșnit.

Aș glas, așeastîș kîșpîșe,

Noanștea kare mîș 'n bîșlea,

Îndîșî de melankolie

Îș inimîș'mîș îșbia.

Șîș florile tinereçeiș

Bîșurîș, nîșdejdîș, amîșurîș,

Așea rîșland'a bîșeçeiș

Цесутъ de пълучирѣ,
 Каре, кѣте уна уна
 Трентат с'аѣ десѣиуцат
 Ка фрунзеле че фуртуна
 De берзі ле-а смулс, ле-а вскат,
 Ми с'арѣта ѡnainte;
 Ку гъндул мѣ ѡторчеам
 Ла локуріле дорите,
 Ђн бала че атѣт іубеам.
 Bedeam либада, грѣдина,
 Потека че дес кѣлкам,
 Пѣрул ѡнаѣт уи тѣлнина
 Унде копіл мѣ жукам.
 Астѣл ѡн цѣрѣ депѣтате,
 Унде strein те нумешѣтѣ,
 Д'аузі пе неаштентате
 Лимба каре о дорешѣтѣ,
 Лимба ачеа пѣрпитеаскѣ,
 Ђн каре ту те гъндеаѣ,
 Че 'н бѣрста копілѣреаскѣ
 Ку маѣкѣ-та о борбеаѣ,
 Ор кѣт де урѣтѣ ѣіе,
 Аспрѣ, греа ла аузіт;
 Се науте о бѣкуріе
 Ун че необічнѣт,
 О симѣіре бие-адѣнкѣ

În suflerul război,
 Uși prezîi къ te афлî înkъ,
 În țара че-аî пъръsit.

A! dakъ o probedînuțъ
 Asupra mea ar pîibi,
 Dakъ smerita'mî dorînuțъ
 Soarta o ar împlîni;
 Departe d'аî tiraniei
 Тобаръуи neдеvînuțъ,
 De kърsele bikleniei,
 De oamenî neomeniу,
 De tot че se krede mare
 În фante че neçinestek,
 De zîmbete protektoare
 Kare le nesokotesk;
 Уйтъnd ача zeitate
 Kare 'n sgromotosуi sbor
 Statуrîdor înlъçate,
 Le суфлъ къdereа лор;
 La къмп локаш de плъчере,
 Еу мулçumit аш тръи,
 Liniuтиi wi îн тьчере,
 Zioa mea аш împlîni.
 La binele че îmî плаче,
 Uși neамуlvî meу doresk,

Пе бої кѣѹї пѹтеѹї аї фаче,
 Аш черка съ въ порнеск:
 Аш пѹне mika mea parte,
 Sîlinца-въ лѹдѹнд,
 Испраба нѹ преа departe,
 Бѹнѹ, дреанѹ арѹтѹнд,
 В'аш арѹта респлѹтѹреа,
 Ш'ѹн їнѹер аѹтѹтор,
 Шї чїnstea шї мѹлѹмїреа
 Че inimile аnpinde;
 Іар челѹїа че се бїnde,
 Үн трѹсnet ресбѹнѹтор.



MIEZUL NOPTZEI.

Aiçi p'aste rvine ky mîndre sÿbenire
Prîbesk kÿm orizonul se umple de фькліѣ,
Kÿm luna în tьcere s'aratъ sъ inspire
Гîndirѣ religiioase laї lÿї Apolon фіѣ.

Kъnd tot doarme 'n naturъ, kъnd tot e liniştime,
Kъnd nÿmaї e mişcare în lumea celor biї,
Deşteaptъ prîbereazъ a mea tristъ гîndire,
Прекÿм o piramidъ se 'nalцъ în pÿstіѣ.

Ai mei oki se preymbľь ne dealurї, ne kїmpie,
 Al meř svľlet se 'naluь ne arinї d'un fok sľint,
 Їn sborvї se rьdikъ la poarta de bezie
 Kъчї niчї o legьturъ nu are pre pьmїnt.

Nьdejdeа mea din lume de moarte se prekurьmъ;
 Treкy ea preкym tгече yn фyлцep п'їntre nor;
 S'a uters preкym se uterцe a byлтурyлyї yрmъ
 Kъnd spintekъ bьzdyxyl Їn falnekyl sьъ sbor.

De къnd перdviї пьринuї'mї tpeї ernї Їntpeuї tpeкyръ,
 Tpeї ernї, къчї дyпъ epne бїацa'mї sokotesk,
 Kъчї zїlele'mї ka iarna de biskoloase 'mї фyръ,
 Kopачї din mezyl ernї че бїntypї її кльtesk.

Фpymoasa пpїmьбаръ акyта се гpьбеште
 La карyї сь їnxame не зefїpї yшopї;
 Пьшаште, ши не yрmьї berdeaца се їbewte,
 Ши черyд се desбpакъ de бїфорoшї norї.

Zefirul printre frunze misterios suspină,
 E limpede orizontul și cerul luminos;
 A rîurilor șoptă... Dar unda lor e lină,
 Iar sufletu'mî e 'n balauri, n'am soare seninos.

Къчи ѝнкинат дървета, amara mea биаць
 D'атунчи е pentru mine nisiu peroditor,
 Че бара ѝл усукъ, че iarна ѝл ѝngiaць,
 Пе каре флорѝ ну афлъ сърманул кълѝтор.

Lăsat strein în lume, lipsit de ori че bine,
 Вързнд къ ну'мѝ рѝмѝне плъчере не пѝмѝнт,
 Вързнд zilele mele de suferinçe pline,
 Пуиѝ мѝна п'а mea фрунте ши kavt yn мормѝнт.

Пуцинъ време ѝнкъ ши гласу'мѝ се ба стинче,
 Ши inima d'a bate ѝн pentru'mѝ ба 'nчeta!
 Атунчи фъръ 'ndoialъ еѝ soarta боиѝ ѝнбинче
 Ши а биециѝ таѝнъ ѝн moarte боиѝ афла.



E L I S A.

Spune'mi skumpъ Elizо, че este фегичеа?
Пе че църкврѣ resare, че lok ѿ е плъквт?
E беке, ка пѣмѣнтвл, ѿподобеште фѣреа
De мвлт, саѣ de о датъ кѣ тине с'а пѣсквт?

Am кѣтат'о 'n пѣстѣврѣ, am кѣтат'о ѿn лѣме,
Am кѣтат'о пе деадврѣ, пе мѣнѣѣ шѣ пе кѣмпѣѣ;
Am кѣтат'о 'n дешертвл ехо а гнѣѣ нѣме,
Пе бадѣрѣде мѣрѣѣ, ѿn тѣлѣврѣ, богѣѣѣѣ.

Zadarnikъ silinuъ! Фериѳirea s'askunde;
 Фъръ фолос пе уртѳ'ѳ bedeam кѳ ostenesk;
 O k'emam ky 'nфokape, dar ny бrea a 'm'ѳ рѳspunde;
 Te ѳnt'lniiѳ, iуbitъ, шѳ 'n oki'уѳ o рѳsesk!

Bedeuѳ aчeste lokyѳ, aчeste stinчѳ рѳpoase?
 Bedeuѳ пѳmѳntѳ aчesta de tot ne.lokyit?
 Eѳ bine, aиѳ toate mie ѳm'ѳ пар фpymoase!
 Maѳ myѳt de кѳт opѳ ynde aиѳ stѳnt фeriѳit.

Eliza e бieаѳа че toate 'nsyф.леѳeште;
 Zimbѳirea'ѳ e чereaskъ, пpѳбѳirea eѳ Amor;
 A eѳ дyлче syф.ларе, ast aer бѳлsъmeште,
 Шѳ граѳи.ле 'ntrѳnsa бѳd o тѳпѳрѳ sor.

Daka ap фѳ пѳmѳntyѳ ѳn бекеа simplitate,
 Кѳnd чеа dintѳѳ femee ѳn Raiѳ s'a pomenit,
 Фpymoasъ, 'mpodobѳтъ ky даpуpѳle toate,
 Шѳ nobѳла'ѳ ikoanъ ѳn ynde 'уѳ a пpѳbit:

Negreuit kъ Elisa de sine înkъntatъ,
 ВЪЗЪНДУ'ШІ ІН ФЪНТЪНЪ АТЪТЕ ФРУМЪСЕЦІ,
 ТОВАРЪШЕЛОР САЛЕ: „Beniцї, ле-ар зиче 'ndatъ,
 „Ін кристалѹл ачеста минѹне сЪ бедуцї.

„Boї sînteцї преа плъкѹте, шї дѹлчеа-бъ прїбїре,
 „Inima mea o траѹе, 'mї e drag сЪ бЪ askѹлт;
 „Dar бЪз коло ін апъ, ҃н лѹкрѹ peste фїре,
 „҃н кип каре бЪ 'нтрече, шї'mї плаче шї маї мѹлт!“

Пїнъ нѹ о бЪзѹsem, пън' а нѹ о кѹноаште,
 Ерам де nonцї, de zile, de toate desгѹstat.
 Времеа че-акѹма збоаръ, пъреа'къ се тїрауте,
 Анії ка о побаръ грозабъ де нѹртат!

Вїнту 'mї пъреа сѹфларе задарникъ шї рече;
 Черѹл ка о къмпие де каре сїнт сѹвл;
 Ехо нѹмаї ҃н сѹнет че фъръ фолос трече;
 Аѹрора о разъ прїбїтъ іndestѹл.

Zițeam: O zi ka alta, uii tot ațelau Soare!
 În lume bedeam kinvri, pe țevuri bedeam nori.
 Le prițesk ky Eliza; totuđ skimbaf imi pare,
 Țevuđ este ky stela, kȃmniile ky flori.

Aurora o Nimfȃ de soare prea iubiť,
 Se deuteapť, u' în aer aluneť zimbind,
 De țele dintii țeasuri, d'ať sȃi fiu okoliť,
 La soare țe o urmeazȃ ky dragoste pribind.

Zefirul o ființȃ de bine fȃkȃtoare,
 Kare kȃtre țer duțe svpinuri omeneuť;
 Eho o zeitate la kinvri simuțoare,
 Țe repeteazȃ glasul ațelii țe slȃbeuť.

Kȃnd țȃțerea Ediziť, imi spunȃ a ei iubiťe,
 Kȃnd mȃna ei mȃ strințe, kȃnd okiu imi borțesk;
 Kȃnd lȃngȃ ea uť lumea uii nȃmať am simuțe,
 De kȃt pentru minuťuđ în kare o prițesk,

Zik: „Blața este scurtă, mi fericirea trече:
„Spun къ плъчереа стинче фьклia лyї Amor:
„Daka iубirea noastră e s'аїбъ сфiруит рече,
„De че 'n minyту ачеста, de че акyм нy мор?“



А С Н Т Е Р Т А Р Е А .

„Агеста este чеасул... саѣ чел пучин сосеште,
Дар еа үнде сѣ фие? Де че нү се ібеште?
Минутрї фериците сїнт оаре де пердүт?
Фоарте пучине омыл їн бїаца дүї аре! .
Се аүзи үн сүнет... Сѣ аскүлт... ми се паре...
Нү е нимик; о фрунзѣ їн бале а кѣзүт.

„Noaptea în aste lokuri n'are de lok țchere;
 Totul se miukъ, ymbлъ, dar toate sînt пьрере;
 Вьнтул, yмбра мъ 'nшалъ, кьнд kpez a o bedeа.
 Luna ачi s'аратъ, ачi iar se askunde:
 Абiа кьте o датъ întvnekул пьтрьunde,
 Ши noriй inainteй se пьн ka o пердеа.

„Poate кь ui ea are o таіnikъ 'ntьдnipe,
 Poate кь стьпnитъ d'asemenea simçire,
 Пьшеште 'пвьлвитъ în yмбра ynyй nor.
 Kiar în ачеле sфere kare аў чeresk пьме,
 Poate-amoryл domneште ka аeryл în лyme:
 Ky че дрепт omул singyp съ fie simçitor?

„Ny utiй, dar la атъте reде nesуferite,
 Че асупрь'мй, adese se пар a фи ynite,
 Singyp amoryл este isboryл ferичit,
 Че фьрьъ înчетаре m'adапъ ky yitare,
 Ka yndele bestite фьнтъней de mirare,
 Prin kare морций yтъ, кь 'n лyme аў тьбит.

Zile neprecuțite ale copilăriei,
 Товаруші аї биецеї, ши фиї аї бучуриеї!
 De mi ar fi ertat astăzi a 'ncepe сь треск;
 Къте 'ми а dat amorул, минутиї, чеасури буне,
 La un lok adunate, ку бої сь se 'mpreune,
 Ши din toate o skurtъ биацъ сь 'ntokmesk!

M'auș duche unde sboarъ attea гъndurele,
 Кънд biskolул 'ncepe, кънд bin vremile rede;
 Пе пасур'ле бердецеї ка еле м'аш иби.
 Din lok în lok аш тече în климеле streine,
 Unde sînt alte stеле, ши черури маї senine,
 Dar iarăuș m'аш întoarce кънд firca ar zimbi.

„Sъtul de marї nimikuri че nu daї fericirea,
 Кътънд în биацъ пачеа, ши 'n паче мулцумirea,
 Ка рiул фъръ нуме, аш тече neutiut.
 Or кът de mik e temple, dar tot îl lokueute,
 Ачела че пръmintул ши черул стъпîncute:
 Numaї pentrѳ a лvi слабъ ши omул s'a нъskyt!

„Nъдеждеск ѝн трѣсуд; ел поате сѣ'мї арате,
 Үн друм фѣрѣ прїмердїї, кѣрѣрї несемѣнате
 Де асупрїрї недрепте, де кърсе бїкленешї.

Дїн фрунза 'нтунекаѣ а пѣдурїї бечїне,
 Се ѝтїнде о үмбрѣ... чїнеба паркѣ бїне...
 Пѣрере 'ншѣлѣтоаре ш'акүм тѣ амѣүешї?

„Дар нү, бѣз о фїїнцѣ... спре мїне 'наїтеазѣ...
 Сѣ м'арѣт... де бедереа'мї еа нү се спѣїмїтеазѣ;
 Үн стрейн пе аїче сфїалѣ ар абеа.
 Еа пѣшеште, ѝа сеама... о ауз кѣ шонтеште.
 Негрешїт е фемее... Че зїче? Мѣ нүшеште!
 Пентуд, їнїма 'мї бате: Ачеаста есте еа.



INIMA MEA E' TRISTA.

Inima'mi e 'ntristatъ,
Ши 'n lakrimi ѓnekatъ,
La фerісірі трекѵте гндеште ѓn zadar!
Плъчере, мулцуміре,
Віацъ, фerісіре,
Le-am гѵstat! A-лор ліпсъ акѵм 'o сімц амар.

Ачеле дѹлчѹ сѹспинѹрѹ,
 Кѹм се skimбаръ 'n kinѹрѹ,
 Шѹ бѹкѹрѹеа noastrъ, ѹn отрѣбит benin!
 Кът рѣѹ дѹп'атѹт bine!
 Аша фѹртѹна bine,
 Кънд soarele зѹмбеште, кънд черѹл е senin.

Adio! N'am kvbinte,
 Сѣ'ѹѹ арѣт tot че simte,
 Ъn asfel de minѹтѹрѹ, мѣхнит сѹфлетѹл меѹ.
 Е о дѹрере mare,
 Шѹ сѹферинѹѹ, пе care
 А ле simѹѹ почиѹ нѹмаѹ; а ле deskri 'мѹ е греѹ.

А! кът de мѹлт amarъ,
 Biaѹа о сѣ'мѹ паръ!
 Minѹтѹрѹле beakѹрѹ о сѣ ле sokotesk.
 А ор кѣреѹ zi pazъ,
 Нѹоѹ lakrimѹ о сѣ bazъ,
 Кънд пе streine ѹѣрѹмѹрѹ strein о сѣ тѣesk!

Spune-mi însă iubite,
 Când inima-ți lipsite,
 D'un kredințos prieten, cu el nu ba mai fi.
 Beî putea via toate
 Plăcerile gustate?
 Simțirea se ba stinșe, ui nu! beî mai dori?

Astă lege obuteaskă,
 Se kade să 'ngrozeaskă
 Amorul kare vremea atăta și a 'ntrețit?
 În ce lok, pe ce kade,
 Călkând pasur'le tale,
 Beî abea drept a zice: Aiți nu m'a iubit?

Durerrea cea mai mare
 Nu poate să omoare:
 Pa mea kare-a 'ntrețut'o? Dar tot nu poți să mor!
 A! de ți mai ținea minte,
 Atătea jurăminte,
 Îmi beî pătura, poate, o urmă de amor!

Кънд сеара тѹ бѣт мерѹе,
 Пе кѣмпурѣ, а кѹлеѹе
 Флорѣ тинере ка тине, с'акоперѣ фрунтеа та,
 Дака дин ѣнтѣмпларе,
 Бѣт немерѣ о флoare,
 Че поартѣ ын скѹмп нѹме, чеѣ зик: Нѹ мѣ вѣта:

Атѹнѣ, атѹнѣ гѣндеште
 Де mine кѣ'ѹѣ борбеште:
 Аста 'мѣ este нѣдеjdeа, ши д'аста маѣ тѣѣск.
 Еѹ tot крез кѣ е 'нѣѣре,
 Ачеа компѣтимѣре,
 Че inimile леартѣ кѹ ланѹѹл свѣлетеск.



TE MAI VEZUI ODATA.

Te mai b̄zviŷ odat̄ fiin̄ū de iv̄bire,
O b̄ner ce sl̄besk!
Ūi ceasv̄il̄ r̄pez̄l̄, ūi skym̄na ta zim̄bire,
Ky sv̄flet, ky biāa s̄nt rata s̄ pl̄tesk.

În bal̄vrīl̄ āchea de l̄yme înk̄intat̄,
În kare ne-am r̄sit,
În besede kadrīle, în sala l̄minat̄,
Stam sin̄v̄r ūi m̄xnit.

Плъчереа, фрумусеца, подоабе фелурите,
 Tot era înzadar;
 Еле ну пот съ 'нбие симџирилѣ амуџите
 D'ad patimeŃ amar.

Букурѣа че 'нпреаџмѣмѣ тречеа кѣ репеџне,
 Trist, рече мѣ гѣсѣа,
 Ши мѣ гѣндеам ла времеа каре ѣн бечѣ н'апуне
 Ён поменѣреа mea.

Атѣнчѣ интрауѣ! D'odatѣ, де пе а mea бедере
 Се рѣдикѣ ѣн нор:
 Те пресимџиѣѣ; ѣмѣ спѣсе а та апропѣере
 Ён аер де амор.

Zambila primѣберѣи аша ea не ѣмпарте
 Desфѣѣтор мѣрос,
 Аша дѣлчелеѣ сѣфлет се симте де департе.
 Ён аер рѣкорос.

Ши inimile noastre, uii okiŭ se 'ntălniră;
 Simțiri ce pătimizeuŭ;
 Țn zimbet trist 'mă o spuŭse; ky tine îmi zimbiră.
 Пытериле черештă!

ВЪЗВИИ ПЕНТУЛ ТЪИ ТЪЛЪР, БЪТЪНД DE ТУРБУРАРЕ,
 СУБТ ВЪЛУЛ ЧЕ СЪЛТА;
 Те прѣвѣиИ вѣн тѣчере; кѣноскушă а mea stare,
 ВЪЗУШ ПУТЕРЕА ТА.

DAR KYM SE STRĂCĂRĂRĂ DELIRUL, FERICIREA!
 ЧЕ ІУТЕ АИ ТРЕКУТ!
 ЈАЛУЗЪ D'AL MEИ BINE, ФЪКУ НЕНОРОЧИРЕА
 Țn semn, uii te-am părdut!

Multe rele d'atunci am suferit, iubită!
 Multe am pătimit!
 Soarta mea kredințioasă la vra'ă ne'mblănzită,
 Din sboruri s'a oprit.

Viitorul în okimî lui perde pълvчirea,
 Toate mъ obosesk;
 Ty imî eraî pъdejdeа, ty imî insvфлаî гindirea,
 Ty фъчаа съ тpъesk.

Pova byzelop tale svфletul pъkoreute,
 Дъ бiацъ ши плъчерї:
 Svbt ymedele'цї џene, e yn fok че toneute
 Tot фелул de дvpepї. •

Dar депърtat de tine, че pot с'мї foloseaskъ,
 Lynea ш'ale eî бvнvрї, ши opї че au аbeа?
 Пvstiiул yнvї svфlet utiй ele съ 'нпlineaskъ?
 Pot s'advкъ tpekvtул, pot фаче-а te бeдеа?

Pot съ intoаркъ бpemeа ши чеасыpиле sfinte
 Kapе sїnt ad тbй dar,
 Ka съ маї бъps odatъ o lakpимъ фepбinte
 П'ад inimi'цї oлтap?



DE CE SUSPIN.

Ши кум почи а'џ рѣспинде?
De ce m'at întrebai?
Eş uitiş k'am suspinat,
Dar taîna mea e tristё uii ba a se askunde.

Съ зик, къ еути фрумоазъ
Ka bisul de amor,
Къ пасул тѣѣ ушор
Абѣа се інсемнеазъ
Пе ѣарба 'млѣдиоазъ;

Къ кіар прібігетоареа
 Те кpede trандафір,
 Къ дүлчеле зефір
 СЪРҮТЪ КҮ ПЛЪЧЕРЕ О ФРУНТЕ ГРАЦІОАСЪ;

Къ флориде грѣдинї
 Кү пїсмъ те прїбеск,
 Ши 'н кїпү'цї се үнеск,
 Кү граціе череаскъ, гароафел шї крїнії;

Съ зїк к'ачестеа тоате
 Мъ фак съ пѣтїмеск,
 Сѣ'цї спївї къ те слѣбеск,
 Къ окї'цї їмї їнсуфлѣ сүспїнүрї їнфокате,

К'адїнка mea ївїре...
 Дар нү боїѣ сѣ'цї дескрїѣ
 Аморул меѣ чел бїѣ;
 Las inima сѣ'цї спїве а mea непорочїре.



M E N G H I E R E A

UNEI TENERE FEMEII.

De ce ȳrșii'ă biază, tu fii'ka Armoniei?
De ce dintr'al t'ă' s'uflet n'edejde a' ronit?
Care d'urei' askunse, br'zmașe bukuri'e,
A b'pstei' n'ădușire și bisur'ă ȳa' r'șit?

Tu n'ă' deș'rtat kupa ce ȳnk' este plin';
Tu nu utii' de'ȳi n'ăstreaz' otrab' sa' nektar;
Dar pl'ău'! Zefir'ul astfel f'br'ă k'ubint' suspin';
Toat'ă lakr'ima 'n oki'ȳ' e un m'br'g'bitar.

Eŭ nu boiŭ sŭ adaor a ta melankolie,
 Sŭ'ŭi zurgŭbesk ikoana dŭrereŭ omenewŭi,
 Sŭ desŭziur in oki'ŭi a mea kopilŭrie,
 Ka osindŭ de moarte in kare sŭ citeuŭi;

Sŭ'ŭi arŭt impreŭiurŭ'mi yn larŭ черк de morminte,
 In kare dorm frauŭi, rŭde, pŭrinuŭi че m'aŭ iŭbit;
 Sŭ bezŭi че e dŭrerea, sŭ bezŭi d'abeam kŭbinte,
 Kŭnd kiar de probedŭnuŭ ne brŭnd m'am indoit.

Sŭ bezŭi apoŭ in lŭme kŭmplita rŭvtate
 Otrŭbindŭ'mi anŭ, zile, kiar umbre de plŭcherŭ:
 Sŭ bezŭi... Ah! atŭnŭi nŭmaŭ, atŭnŭi aŭ bedea poate,
 Kŭte yn singŭr sŭflet kopinde 'n eŭ dŭrereŭ!

Lŭmea mŭ kredŭ besed, dar astŭ besolie,
 Nu spŭn' a mea rŭndire, nu m'aratŭ kŭm sŭnt!
 E haŭnŭ de podoabŭ, maskŭ de bŭkŭrie,
 Ŭi mŭxŭirea 'mi e nŭmaŭ ad inimeŭ beuŭmŭnt.

Dakъ нѹ дѹпъ zile, чи дѹпъ svferinѹe
 Ni s'ar sokoti bîrsta, utiî mare Dymnezeŷ, —
 Pentru kare anî, beakyrî, ui lyme ui fiinѹe
 • Nu sînt nimik — utiî singur kьѹî anî au abea eŷ!

A mea kredinѹъ însъ, nu este înkъ moartъ;
 Mîngîitor tovarъш ea nu m'a pьrъsit:
 În umbrъ îmi deskide a beчnicieî poartъ,
 Ши negura mьхrîreî ades 'mî a pьsinit.

Dar tu, kьrîî nъdejdeа s'aratъ aурitъ,
 • Tu kьrîî bîitorуd pьstreazъ nълuчirî;
 Kъnd tьnъra ta bîrstъ zimbeute înfлoritъ,
 Kъnd nu aî niчî o koardъ a inimî isbitъ
 De biskolile lymeî ui de nenorочirî,
 Mîngîite kopilъ, ui simte mълuчumirea
 Kare o 'nsvflъ darуrî че firea ѹi lea dat.
 Eŷ kъnd te-askуd, vît toate, vît kiar nenorочirea,
 Mъ афлѹ 'n адтъ lyme vîmit ui înkъntat.

Svbt degetele tale, în synete-arұintoase
 Klabirуd kъnd pesуnъ, kъnd dълче preludezî,
 Deutenѹî în ad meŷ svфlet akordуrî фioroase,
 A patimilor stinse ченууръ înbiezî.

Talentul, frumuseța, adesea pătimizește;
 De soarta cea obutească mi tu poate să ții;
 Dar bezî dreapta natură cum te desprînzăbește:
 Glas'ul este esența cereștii melodii.

Deșăbîrșitul bine nu-l poate-abea pămîntul:
 Ce mări fărî talazuri, ce inimi fărî kin?
 Omul este o taînă care-o uitie mormîntul,
 Femeea e un înțeles, viața' un suspin.



MULTZUMIREA

Z... IN VERSTA DE UN AN.

Aua! Îmi trîmiuți daruri ivbiți kopiliuți;
Abia euti de o palmă mi brei sî te slăbesk!
De oki tîi albastri, de mika ta guriuți,
În limba armoniei iuți plache sî vorbesk?

Eș nu utiș che au fache d'aî fi maî mîriçikъ,
Eș nu utiș che au ziçe, niçî kum te-au fi kîntat;
Dar utiș ky 'nkredinçare, k'au cere fîrî fîrikъ,
Drent plata ostenedei, yn dîlche sîrvtat.

Akum însă. adio dorință amțuitoare!
 Ky astfel de monedă eș n'o să fiș plătīt:
 Кънд ty pe șena lymeș beș fi beselă floare,
 De anș, durerș, de patimș mă beș răsi slăbit.

Pară te bșz, frumoașă, de fluturș okolitș,
 Șburdalnicș dor trupe ky grație zimbind;
 Кунуна modestieș pe fruntea'ș, împletitș,
 A inimilor tinerș slăbire prămind.

Știș bine k'al meș șflet e șfint, n'imbătrănește,
 Къ auș putea u'atuncea șă'ș spriș kă te ișbesk;
 Dar tristș rolă joakș yn șfint kare trăește
 În niște beki rvine ăă-abia se sprișnesk.

A! ăel nușin, kopilă, atunță aduș aminte,
 Къ 'n leagănu'ș adesea te-am bine kyșintat;
 Askulă ky răbdare țrezitele'mș kyșinte,
 Zimbueșe'mș kăte-odatș, u' oiș fi îndestulăt.

Ear dakъ bre vn тѣлѣ, ѡ дрепта'ї жалѣzie,
 Se ba mira d'atъta nemeritat фabor,
 Zi': ѣста мѣ кyпоаште din mika mea прѣлчie,
 La tot че simѣ, че'мї плаче, s'aratъ simѣitor.

A fost ѡn kasa noastrѣ, la or че ѡntѣmplare,
 Mѣ mѣrѣia adesea, ѡl шtiѣ de kѣnd тѣbesk;
 Ky tatъ-meѣ odatъ ѡd дешerta пахаре,
 De mѣlt аѣ fost прietenї шi ѣnkъ se iѣbesk.



NINA.

Дупъ аѣта koketъrie,
Шѣ nekpeдицъ шѣ бѣлeнѣ,
Їн сѣѣршѣт, Nino, сѣмцъ кѣ тѣѣск.
Inima'mѣ astъzѣ e isбъbitъ
D'ачeа poбѣe несѣѣрѣтъ;
Maѣ мѣлт асѣпѣтъ'mѣ нѣ м'амъѣск.

S'a stins în mine флакѣра тоатъ:
 Sybt o minie năadebѣratъ
 Mař mult amoryl ny e askvns.
 Daka în lipsѣ'uj eutŭ pomenitъ,
 Sař înainte'mŭ de eutŭ slăbitъ
 De tѣrburare ny sŭnt pѣtrvns.

Eř dorm în pace фѣрѣ de tine;
 Kъnd deskiz okiŭ, kъnd zioa bine,
 Ny eutŭ dorinѣamŭ cea mař dintŭ.
 Ny'mŭ mař însuфli niѣ o rŭndire;
 Фѣрѣ плъчере, фѣрѣ пѣхпире
 Te las, te 'ntimpin, mѣ dyk kъnd biŭ.

Niѣ ale mele lakrimŭ tѣkute,
 Niѣ svbenire dylѣ ŭi plъkute,
 Ny pot a фаче съ te doresk.
 Kŭt 'mŭ eutŭ de skvmpѣ pouŭ bedea bine:
 Фѣрѣ de nismѣ, akvm de tine
 Kiar ky ribalv'mŭ pochiŭ съ borbesk.

Фіі кіт де міндрѣ, фіі не'нпѣкатѣ,
 А та міндріе е не'нсемнатѣ
 Ка уі бліндеџа че а' абеа.
 Нү'мі зик нимика борбеле тале,
 Ши нічї кіар окї'уї нү маї а' kale
 Ка сѣ пѣтєрєнзѣ 'n inima mea.

La ad тѣѣ зимбет, л'а та мїніе,
 А mea мїхніре са'в бѣкѣріе
 Нү пот нічї крєште, нічї а слѣбі.
 Крїнгѣрї стѣфоасе, пєутєрї тѣкѣте,
 Фѣрѣ де тїне їмї сїнт плѣкѣте
 Ши іар кѣ тїне пот а нү'мі фї.

Тү'мі парї фєрѣмоасѣ к'а ш'алтѣ датѣ,
 Дар маї мѣлт нү ештї Nina ч'о датѣ
 Десєбїрїутѣ е' о bedeam.
 Дрєантє гїндіре че тѣрзїѣ бїне,
 Азї мѣ їнбаџѣ уі бѣз їн тїне
 Грєутєлї че грації атѣнчї нүтіам.

Кънд сѣробіиѣ лацул робіеѣ меде,
 Доамне! че луптѣ, че кинурѣ гредіе!
 Їн мѣна торцеѣ кредеам а фі.
 Дар ѣн небое, кънд омул аре
 Кораѣ статорник, пентру скѣпаре
 Че рѣѣ ну поате а сѣфери?

Аша дѣн курса прѣмедіоасѣ,
 О пѣзѣрикѣ симплѣ, фѣкоасѣ,
 Прѣдеѣ сѣ скапе кънд а гѣсит:
 Пѣрѣзѣндѣ'шѣ пене, ѣа мѣсѣрѣ бѣне
 Шѣ 'абѣцѣтурѣ де 'нѣделѣчѣне
 Сѣ се фѣреаскѣ де чѣ а пѣцѣт.

Ту крезѣ къ поате tot te слѣбеште
 Ачѣла каре ѣнкѣ борбеште
 Де ниште кинурѣ че а черкат;
 Дар ѣнсѣ астфел скѣпѣнд дѣн маре
 Корѣбѣерѣл, фѣрѣ 'нѣетаре
 Спѣне 'н че балурѣ ел с'а афлат.

Ачел рѣсбоѣник че биреште,
 Дунпѣ исбѣндѣ не побестеште
 Пѣрин че пѣрмејдиѣ ел а тѣквт;
 Ши робул слобод, дунпѣ робѣ
 Ла тоцѣ агатѣ кѣ бѣкѣрѣ
 Ланѣул ѣн каре анѣ а зѣквт.

Ыцѣ агѣт стареа'ми фѣрѣ сѣиалѣ;
 Борбеле меле н'аѣ ѣндоиалѣ,
 Кѣ сѣнт задарничѣ сѣ нѣ гѣндештѣ;
 Ши орѣ че аѣ зѣче, фѣр' осебѣре,
 Де лок нѣ'мѣ пасѣ, н'ам мѣлѣумѣре
 Сѣ утиѣ де мине че фел борбештѣ.

Ниѣ фѣрумсеѣѣа'цѣ пѣреа лѣудатѣ
 Ниѣ биklenia'цѣ, н'ор гѣси 'н датѣ
 Амореѣ астфел кѣм мѣ фѣлеск.
 Те ниерѣ, дар соарта'мѣ реа нѣ ѣмѣ паре,
 Кѣчѣ сѣ о алѣ ѣншелѣтоаре
 Маѣ кѣ деснире почиѣ сѣ гѣсеск.

(Imitatie.)



CANELE SOLDATULUI.

Rъnit în рѣзбоае, soldatul kъzuse,
Ші 'n пучине zile kinvit мурі,
Departe d'o мурѣ kare іl kreskuse,
Ші kare ă ivbi!

Şirman, фѣрѣ руде, пе цѣрмурѣ streine,
N'abea ničї prietenї, ničї yn ауртор;
Ny era фїицѣ kare съ svspine,
Pentр'yn tpekътор!

Singurul tobarșu de neporocire,
 Singura'î abere, ȳn kîine iȳbit,
 Ședea lȳngȳ dînsu, ūi 'n mare mîxnire
 Pȳrea adîncit.

Akum tot e rata pentru îngropare,
 Akum rîdik trupu pe mîinȳ de soldaȳ,
 Ȳinste hotȳrîȳ aȳelora kare
 Mor pentru 'mȳbraȳ.

În fruntea paradei kîinele pornește,
 Din okiȳ lȳi pikȳ lakrimȳ pe pȳmînt,
 Ka ȳn iȳbit frate, eȳ îȳ însouȳște
 Pȳlȳ la mormînt.

Aȳi se oprește, aȳi se aiazȳ,
 Nimik nu îȳ face a se depȳrta:
 Auteantȳ sȳ ȳ striȳe, krede k'o sȳ ȳ bazȳ
 Kȳnd s'o deȳtenta!

Къте-одатъ чепкъ пептра с'о рѣдиче,
 Къте-одатъ латрѣ дуп' ѳн кълѣтор;
 Копринс де дѳрере: Вино, пар' к'ар зиче,
 Сѣ'мѣ даѣ аѳтор.

Апоѣ кѣнд стрѣинѳл, де милѣ боиеште
 А'л траѳе д'о парте, ши хпанѣ а'ѣ да,
 Ел ѳшѣ плеакѣ капѳл, ѳн пѣмѣнт прѣбеште,
 Ши нимик нѳ ба!

Де доѣ орѣ поантеа, кѳ ѳмбреле сале,
 Емисферѳл нострѳ, ѳ а ѳнбѣлѳит,
 Ши сѣрманѳл кѣне дин локѳл де ѳале,
 А фост недѣпсит!

Дар ѳн диминеаѳа аѳеа бѳитоаре,
 Пе кѣнд се дештеантѣ омул мѳнѳитор,
 Зѣѳеа лѣлгѣ гроапѣ, морт де ѳнтрѣстаре,
 Кѣнеле Азор!

(Imitatie.)



FERICIREA.

O bedeuț kolo, kolo în bale,
Ynde natyра besed zimbeute,
Ynde прѣstorыл, zilele sale
În paza tyрmei de mърțineute?
Inimъ simплъ, nebinovatъ,
Orъ че dorinцъ lesne 'mplinitъ.
La kîmn simцurea ă adebъратъ,
La kîmn biaца e фericitъ:
La kîmn, пъdejdeа zиче: beniцъ,
În фericire de breцъ съ фицъ.

O bedeuț kolo, în palat marc,
Înkonцiуратъ de богъцие,
Bedeuț че чinste, че дрептырѣ are
Bedeuț ne фруnteа'ї че byкyrie?
Pelede'ї фante se skimб în byne,
Orъ че dorinцъ 'ш' are 'mplinirea,

Numa! mbrirea toate supune,
 Numa 'n palaturi e fericirea.
 Mbriri, nbedeadea zice, goniu.
 In fericire de breu! s! fiu.

O bedeu! kolo, kolo 'n r!sboae,
 De steag! slabei, falnik umbritu?
 Okii sint groazneci, plini de b!pae,
 De moru!, de s!nciuri!, s! okolitu;
 Ap!r! drentu!, lecea, kredin!a,
 Si resp!tirea! e nemurire.
 A! ce pl!kutu e biruin!a!
 Ce fericire e la o!tire!
 Nbedeadea zice: r!sbo!nici! fiu,
 De fericire dak! doriu.

O bedeu! kolo, kolo pe mare,
 Cum iui inkrede soarta la binturi,
 Cum se preumbl! f!r! 'nchetare,
 Si ce departe e de p!minturi?
 Busola, drentu! la pol 'i aratu,
 Af!l! lum! n!o!, kreute simucirea,
 M!soar' ad!nk!l, l!ucimea toat!:
 Numa! pe mare e fericirea.

Нѣдеjdeа зиче: пе мѣрї трѣицї,
În фериçире де брещї съ фицї.

O bedeуї коло, 'n çара Греческѣ,
Asi! ad слабей ш'ал либертѣицї,
Phantomѣ mindрѣ, vриешаскѣ,
Ynde-a skpis Solon-karteа дрептѣицї?
Фрумоасѣ климѣ, чергунї senine,
Kape însyфлѣ 'n бечї бѣкѣria!
În aste локунї кѣт е де бине!
Че фериçире е ãn Гречia!
Нѣдеjdeа-аколо, зиче, трѣицї,
În фериçире де брещї съ фицї.

O bedeуї коло, коло departe,
În норул чеда че се зѣреште?
A! зиче омул, kape ãa moarte
Albit de zile, mîxnit soseште:
Ka бої odatѣ абеам грешалѣ,
Dar ал меѣ сѣнѣ астѣзи е рече,
Astѣзи нѣдеjdeа ну маї мѣ 'ншалѣ:
Бещї bedea singунї норул кѣм трече!
Пин' атунчї ãнсѣ, мерѣеуцї, гоницї,
Норул ачедла ynde-o зѣрицї.

(Imitatie.)



EPISTOLE.

EPISTOLA

câtre

VOLTAIRE.

Din zioa kînd am citit skrisoarea kître Oras,
Doream, de s'ar fi putut, toatî sfiala sî las,
Sî'urî skriî pe un ton mîreç, kît maî mîreç s'ar putea,
Uî sî'urî pornesk un bilet lukrat în fabrika mea.
Dar avziseam kî boî, poeuî, skriitorî bestiuî,
Îndatî ce auî murit bî faceuî kam neçionliuî,
Kam grouwî, neçivilizauî; uî drept sî spuiî, mî temeam,
Sî nu'mî întorçî un rîspuns maî aspru de kît doream:
Rîspuns ka achel ce zicî kî 'n anul trekvî uîa dat,
Din partea lui Boalo un sekretar ne'nbrîcat.

Aicea, ka wi la boi, se aflu mudi p'at'p'at',
 Kare s'ar da bukuros k' s'nt sekretari ai t'at'.
 Ky toate-acheste akym, dorinca mea o askydt;
 Respektul numelui t'at' ny m'z opreute mai m'lt,
 Shi pae'ui bine sa' r'at', slobod din partea mea euti.
 Ny cherchetez dak' 'n rai', dak' in iad lokyewti,
 La ce fel de m'nci, pedens', p'katele'ui tea' s'p'p'vs,
 Shi dak' in l'nyui frig'p'ri drachii akolo tea' p'vs.
 Sint sigur k' s'fincii toui as'p'p'at' ai reklamat,
 Shi kiar de ny' fi p'p'it, euti negreuit afumat.
 Trebile akolo 'n iad, ny merg k'ai'ci pe p'mint,
 Unde p'p'ni sa' kreutini ky toui la yn lok sint,
 Unde bedem fericiui pe ce' mai mar' p'k'at'owt',
 Shi soarele luminind pe r'at' ka pe kredin'ciowt';
 Fantele-akolo ne p'yn la lokul drept meritat.

Dar spune'mi, te rog, Voltere, ty ce folos ai aflat,
 De wi ad leuei br'p'maui, s'z k'p'ici, s'z osindeuti,
 Achete palte k'p'at'p'ri, achete r'indiri chereuti,
 Kar'e, ad nat'p'ei st'p'ni e' ins'ui le-a ins'ulat.
 Spre slaba numelui s'at', poetului imp'rat?
 De ny ka om, ka kreutin, dar ins'z ka avtor,
 Brednik era' sokotesk, s'z simui in'bl'umca dor,
 Shi yenivl t'at' frumos, p'p'z akolo s'at' svi.
 Cheryl, t'p'ria, bestind fantele minclor lui;

Din pabilonuy' de nori, avel prea inalt tynend;
 Ky fudurelel de fok brumashi luy rysturnend;
 Pymintyl din temelii klytit, desrbdychinat;
 Suflarea-achelel mbyi che mbyide-a 'ntryitat;
 Aste mbyeche trysuri, ty kym le despreuyeshi?
 Idei, ikoane, figuri, toate in ele rseushl:
 Pasin pe kare'l iybeal, din ele s'a adypat;
 Puso pe kare'l yral adesea le a imitat:
 Toate acheste le util, dar furi'uy te a orbit.

Ty ka odatz Satan, pe om din raiy' y' al ronit,
 Ndejdeea, rodyl chesek, in inimi o al klykat,
 Shi kare despygubiri in lokyl ei ne-al lbasat?
 Ychideri shi desfrintryi, catz che'uy sintem datorl!
 Biaza-al fbykto grea sbrmanilor myritori,
 Ear pe uchelerauy 'y al skos din ygyul lor neplykvt.
 Bor inzadar a'uy rbyi yn kyuet che n'al abyty;
 A ziche kz te-al luytat abyzyul sz rbsboeshl;
 Ny, temelii-al sypnat in dormele kreutineushl:

Al dakz talentyl tby ma' bine 'ntrebvinyat,
 Ky soarta'y a se luyta pe om y' ar fi inarmat!
 Dakz pe drepul intryind, pe rby al fi inpozit,
 Inyeri ny mele tby ky drag y' ar fi pomenit.

Ani ai trbat indestyi, polb mpreaua-ai ykat,
 Ai lymeai stbpinitorai adesea te-ai vizitat:
 Akym achestea pe noi nimik ny ne folosesk;
 Iar duxu'ci nembrunit e singur ce nismvesk.

La toate-ai fost porocit: ny krez k'atbt isbuteai,
 D'ai fi abyv sb formezi limba in kare skriai;
 Dar beakyl te-a arytat; in vremea kand te-ai nbskvt,
 Stilyl era kyrbiti wi drumyl era fbskvt.

Alt fel e 'n carb la noi: noi trebue sb formbm,
 Sb dym yn aer, yn ton limbii in kare lukrbm;
 Pe nebtyte kbrbri lok de trekvt sb gbsim,
 Shi nelukrate kbmbii de gimii sb le kyrbit.

Au brea sb poui sb 'nbiezi, o zi nymai sb trbeshi,
 Parnasyl nostru sbl bezi, apoai sb ne mai vorbeshi.
 Ynyl iskoditor trist, de terminii inkorporaui,
 Lipsiui de dux kreator nyneute pe toui cheiladu,
 Se plbnye kb ny 'nceleg achi kare il askvlt,
 In vreme ce insuui el ny se 'ncelece mai mylt.
 Altvl strigand furios, kb sintem neam latinesk,
 Ar brea sb ny mai abem nici yn kvbint kreutinesk,

Ши думеј сѣ арѣтъм кѣ ну ам деџенерат;
 Алтѣл че скрие пе шлеаѣ ка преотѣл де ла сат,
 Зиче кѣ е деслушит, се крѣде симплѣ; iar еѣ
 Мѣ траг д'о парте, прибеск, ши скриѣ кѣм дѣ Дѣмнезеѣ.
 Кѣ тоате-ачестеа, дѣтъм титлѣрѣ де марѣ авторѣ,
 Дѣм сѣатѣрѣ ши осѣндим, не фачем леџивиторѣ,
 Не крѣдем пе кѣт пѣтем аѣ дѣл Аполон непоѣл,
 Рѣдем де ѣниѣ кѣѣл-ѣа, ши пѣбликѣл де ноѣ тоѣл.
 Аместекѣл ѣнтѣмлат ѣн лимбиле омѣнеуѣл,
 Кѣнд с'а зидит ачѣл тѣрн, ѣн брѣмиле пѣргѣнеуѣл,
 Н'а фост атѣт де нестриѣ, н'а пѣтѣт фѣ маѣ чѣндат,
 Де кѣт ачѣл че аѣчѣ ѣрмеазѣ неѣнчѣтат.
 ѣниѣл ам фаче чеѣа, ам фѣ де бре ѣн фолос:
 Абѣм ѣн дѣалект бѣн, ѣшор, ши ѣмплѣдѣос;
 ѣн ел фѣшѣче кѣбѣнт ну е ка ла боѣ лѣгат,
 Кѣ ѣн артикол семѣц, кѣ ѣн прѣнѣме чѣндат;
 Прѣнѣме-артиколе дѣнѣл кѣре сѣфлетѣл ѣл скот;
 Ши сеамѣлѣ кѣнд пѣшеск сѣита ѣнѣл Дѣспот.
 Дѣр че маѣ мѣлт сѣ борѣбеск? Кѣте ам абѣт де зис,
 Кѣте де тѣне гѣндеск, мѣ безѣл кѣ слѣбод ле-ам скрис:
 Кѣт пѣнтѣрѣ ноѣ дѣкрѣрѣл марѣ ну е сѣ пѣдеѣдѣеуѣл
 Ну маѣ ачѣл Дѣмнезеѣ сѣбѣт мѣна кѣрѣѣа еуѣл,
 Дѣхѣл ѣнѣрѣл де сѣс сѣре ноѣ де ѣл ѣа порнѣ,
 Пѣреѣиле че се бат, ел ну маѣ ле ѣа 'нбоѣ.
 Алт фѣл, де кѣт сѣ гѣндеск кѣ ноѣ не-ам алѣтѣра,
 Маѣ леснѣ-аш пѣтеа сѣ крѣз, кѣ тѣ те ѣѣл бѣтеза.



EPISTOLA

DOMNULUI ALEKSANDRU DONICI

Fabulist Moldovean.

Kym m̄soriŭ ŭi se m̄soar̄b: este yn proberb utivt:
Aste bersuriŭ, de luyŭimea celor ce tv 'mŭ aŭ f̄bkyt,
Sint pornite s̄'ŭŭ adyk̄ ale mele m̄luymiriŭ,
Sint respuns la a le tale brednicŭ de cinste ḡndiriŭ.

Ny utiŭ bine dak̄ Cheryl, prekym zicŭ, m'a inzeŭrat,
Ky'n talent, ce mi se pare nyŭin, slab; neinsemnat,
Dar iybesk talentŭ ačesta kare tv il preuyewtŭ;
Tot ce e maŭ s̄fint, maŭ nobil, in dux, inimŭ omeneutŭ,

Prin ea ni se 'nfezișază, și ad binelvi amor,
 Se aprinde la feclia unvi veniș creator.
 Pe acei ce miș daș nildă eș adesea 'i am citit;
 La o slabă meritată ky mândrie m'am smerit;
 Să'i urmez este alt dukru; cinstea poate o doresk,
 Dar a lvi Torcato soartă niș de kum n'o nismvesk,
 Am temeșnice kvbinte: mă kvnosk, mă simu prea mik,
 Și nebrednik să iaș urma unvi mare muchenik.

Krez ky tine kă talentvl ne e din cer dbruit,
 Kă e fok kare se stințe dakă nu ba fi xrbnit,
 Și de am o zi maș lină, un ceas bun de întălnesk,
 Ky plăcere a și aprinde, a 'i da xrană mă sidesk.
 Dar pe om u'a lvi natvră destvl nu aș cherțetat,
 De boeșt' să fiș ka rîvl kare kvrțe ne'nțetat.
 Acel rîș trece n'o bale, pe kămpie, p'între flori;
 Iar prin relile bieciș e maș greș să te strekorî:
 Prozaice ymidințe nu poziș a le înfrvnta.

Tu bezî bremile de astăzi. Te 'ntreb dakă mvza ta,
 Poștîț la tribunalvrî, ar merțe să dea kvșint,
 Să spuș în bună proză de ce ymbilă dvrș bint:
 De'ș ar zice ydekata: „Fiind k'am aflat kă skrîș,
 „Fiind kă borboeșt' ky norîș, și pvi slobe pe xrbtiș,
 „Ado bersvrile tale, abem poștă să citim,
 „Și de n'aș atins pe nimeni noș osînda'ș mbrvinim.“

Dakъ, zik, plъcheri d'achesteа, de laї tъi аї fi черkat,
 La atъtea dobitoачe syflet oape аї fi dat?
 Аї fi zis ky indъrsnealъ d'yn bynpoiъ yudikъtor
 Kъ il bezї kъte odatъ ky nyф алb ne botишor;
 Kъ in kymъna drentъyї kашыл ел я а kymъnit,
 Пълъ че prigonitorї ky nimik s'aъ pomenit?

La boї sїnt maї domođї oamenї, eї ny s'atїnr de nimik;
 Aїcheа daъ de neboe or че mъ inчерk съ zik.
 De boїъ съ kъnt eroismыл bynilor nostri strъmouшї,
 Aыз o syтъ de glasъrї: „Че? noї sїntem tikъlowи?
 „Nyтаї чеї beki їцї plak џie? Prїleжыл s'a 'нфъцoшат,
 „Ши noї dobezї de birtъte, kyрај ny am apъtat?“
 De layd br'yn om de merit, br'yn emploiaїat чїnstїt,
 „A! їmї zik de ne delъtъrї, ne noї akъm te-aї normit?
 „Lъvdїnd fantele byne, apъцї, ши їnbederat,
 „Kъ ny sїntem de аcheia! Ne noї ty ne-aї satirat!“
 Kъчї dъmneador utiъ преа bine, ka oamenї kape чїtesk,
 Kъ in layda birtъceї аcheї pъї se osїndesk.

De ar fi o myлyчumipe съ te bezї їn tinap dat,
 Ши ne yлїцї kъte-odatъ, ky deцeтыл apъtat,
 S'avzї: asta e kыtare! apoiъ eъ te-aш ferїci,
 Pentъn skpieriđe tale че iybesk a le чїti,
 A le kъpopa syжeтъrї, stil yшor ши лъmъpїt,
 Aъ a fabъdeї plъkyte merit netъrъdyit.

Στυγλ, ziče într'o karte, kъ în Grecia de brei,
 Ποῦτ̄ sъ skpiŭ or че iуѣ плаче, фъръ борбе ши ideŭ;
 Μυλῦτ̄ din avtorii nostri aŭ aчest talent dorit,
 Κυ λοκῦλ ky 'μπρεϋιγpapea, ky бpemiLe potpibit.
 Въз kъ o дѣк foarte bine, ши eŭ o сѣ'ї imitez;
 O сѣ'ї iнтpek de se poate, nimik n'o сѣ ма' дѣkpez;
 Nymaŭ din бpeme iн бpeme, т'ї сѣ афли kъ тpъesk,
 Ши myzele din Moldoba kъ utiiŭ сѣ ле преϋvesk.



EPISTOLA

D. I. B.

AUTORUL PRIMAVEREI AMORULUI.

Ту карѣ аї fost din прунчїе ад Музелор фаборїт,
Ши ка стрѣмовашкѣ-абере, џенївл ѝ аї мовтенїт,
Кѣнтѣтор ад прїмѣберїѝ, че аї дарул а плѣчеа,
А фї 'налт кѣ деслѣуїре, сїмплѣ фѣрѣ а кѣдеа;
Каре лѣкрѣрї мїчї де сїне, шїї сѣ ле мѣреушї фрумос,
Ши сѣ ну зїчї нїчї одатѣ, кѣбїнт чѣ ар фї де прїсос.
Дакѣ маї гїндеушї шї астѣзї, кѣм атѣнчеа сокотеаѝ,
Кѣнд хотѣрїт де натѣрѣ сѣ фїѝ поет мѣ крѣдеаѝ,
Фѣр' а'џї борбї де фолосул бунелор тале повеџї,
Ла а mea nedesлѣуїре, алерг, ѣнкѣ сѣ мѣ 'нбеџї.

Кънд пе'нцелеаса натуръ, din sînv'î чел родитор,
 Ку talentул Poesieî nauते pe yn муритор,
 (Фъръ съ мерџем departe, атът а'уш' дори съ'мї спул)
 Хотъръште de odatъ ши фелул skrieriî лул?
 Мулуї їмї zik кумкъ ачeasta нѹ е de тѣгъдѹт,
 Ши къ tot omул s'анлеакъ ла че este маї pornit;
 Къ ачeла че 'n траџедїї фаче патимї а борбї,
 Нѹ poate ши 'n Елеџие kinvride a deskri.
 Дахъ iar їn чеа din урмъ utiî фрумос съ зѹгъръбештї
 Плъчереа, melankolia, amor, kinvriî сѹфлетештї;
 Ал Odeї чеї їnfokate, ton їналт нѹ поѹї съл ѹїї,
 Нічї съ алерѹї п'але слабеї пline de сѣнѹе кѣмпнїї.
 Фелурїде's osebite, ши boesk osebit dar:
 Чїне 'n маї мулте се чеаркъ, osteneалаї е 'nzadar.

Еѹ дар че din крѹда'мї бїрстъ, de кънд okiї am deskis,
 Кънд а 'нченѹт pentru mine, ал бїеѹеї amar bis,
 Ам їѹбит de о потрїбъ tot че 'мї а пѣрѹт фрумос,
 Tot че сѹфлетул їналѹъ ши е minѹїї de фолос;
 Поет кум почиѹ а мѣ кpede, кънд ал лїреї Dymnezeѹ,
 Тѣкъ нѹ брeа съ'мї аrate kape este фелул меѹ?
 Tot че'мї плаче мѣ aprinde, ши 'n minѹтл че чїтеск,
 А пѹтеа лѹкра їntokmaї, d'o kam datъ sokotesk.
 Апої бїне кѹџетареа. П'ал меѹ дѹх їл їntreb: Штїї,
 Дахъ ty їn фелѹ ачeста ештї нѣскѹт саѹ нѹ, съ skriї?

Къте плануѣ астъ аспрѣ idee, 'mī a stъnjinit!
 Шī din че кърѣрї плѣкѣте, кѣ пѣтере m'a оприт!
 Еѣ aseamъn a mea stare кѣ а ѣнѣ кълѣтор,
 Каре neutiindѣ'шї kalea, фѣрѣ побѣѣѣтор,
 Се опреште п'о кѣмпіе, шї кѣ totѣл їntrїstat,
 Дрѣмѣрї bede, дар нѣ utie каре е адебѣрат.
 Плеакъ, се їntoарче 'ndатъ, се порнеште іар пе лок,
 Перде бременеа преѣіоасъ шї алеаргъ 'ntр'ѣn порок.
 Астѣел sїnt шї еѣ; ка dїnsѣл totdeаѣна рѣѣѣїt,
 Ка съ нѣл перз, лѣsїnd дрѣмѣл, поате кѣnd ѣ am nemerit.
 Апоѣ нѣ аѣнѣѣ-атѣта, чї шї кїар кѣnd мѣ порнеск,
 А лѣкѣ кѣ хотѣрїре, пе ѣn план че їmї kroesk,
 Нѣ почіѣ пѣзї кѣbїїnѣа, нїчї k'ѣn ѣmbлет мѣсѣрат,
 La sѣїrшїt s'аѣнѣг d'a дрентѣл, фѣрѣ съ мѣ маї abat.
 Дакъ дрескрїѣ о пѣдѣре, sѣma de копачї ї las,
 Шї ла ѣn stejar маї mare, тѣк кѣ ѣn repede пас.
 Дакъ sїnt їnтр'о гѣрїdїнъ, пе ла флорї de рѣnd нѣ мерг,
 Чї ла trandaфїр їndатъ, шї апоѣ ла крїn алерг.
 Депѣртареа чеа маї mare, шї околу чел маї лѣнѣг,
 Ыn чеас нѣ мѣ зѣбобеште, фак тѣф пасѣрї шї аѣнѣг.
 Мѣрѣнѣїшѣрїle'mї скапъ, шї ideїle че'mї bїn,
 Дакъ 'нчеп кѣ о zimbїre се sѣїrшеск кѣ ѣn svspїn.
 Аплїкареа їmї lїpсеште, шї n'am дарѣл їnsemnat,
 А strїka шї а префаче, кѣте sїnt de їndрентат.
 Фѣрѣ астъ слѣбїчїѣне чеба tot ash їsbѣtї;
 Osteneала шї рѣbdареа пот ор че а dobїndї

Însă eș ka sș mș apșr, las yn lưkrư ìnchepư,
 Ți 'ntř'yn sfert strik kște-odatș, ce 'ntř'o lưnș am fșkưt.
 De pșmînt trîntesk kondeivl, meseria o ưrșsk,
 Ți sș nưl mař iaș ìn biașș, eș mș jưr Ți hotșrșsk
 Dar prekưm Boalo zise: yn astîmpșr ne'ncșles
 Ne'ncștat se 'mprotișește hotșrșreș ce-am ales;
 De ưrekl parkș mș trașe, din somn noantea mș deștent,
 Ți kư mưlș plekșșivne rîma mîndrș o autent.
 Patîma inimeș mele, kiar Ți streine neboș,
 A le pưne pe xșrtie, sînt sîlit fșrș sș boiș.
 Apoș kșnd ìn Eleșie, destul nư poșiș sș borșesk,
 Ți s'arșt fșrș sfialș, toate kște sokotesk,
 Bre yn dobitok ìndatș bine ìnaintea mea,
 Ți'mî rșdikș kư lesnire, sarșinș or kșt de grea.
 Lưniș, ưrșiș ìmî fak slyșș, leiș kiar mi se sypưn,
 Adebșrưrș đ yn preș mare, kșnd le porșnșesk eș sypư.
 Sokotesk kș pưtem zîce fșrș sș ne ìndoim,
 Kș e prea đyn pentư fabulș, beakưl ìn kare trșim;
 Mșkar kș se aflș oamenș kare nư pșișen de lok,
 Kưm a pưtưt sș borșeaskș yn sșlbatek dobitok,
 Ți kare bin sș te 'ntreșe, dakș e adeșșrat,
 Kș ìn breamea beke, kîniș aș borșit așa kưrat?
 Însș, kưm utiș foarte bine, adeșșrưl deșșlit,
 Fșrș maskș, ìntre oamenș, lesne nư e pșiimî:
 Ți sșbt fe.lưrș de podoabe, dakș nư ìl tșnșeștș,
 Ne'ncșleanta lưi ìșire, poate skưmn sș o plșteștș.

ТУ дар каре-аї зис одаѣ, кѹм кѣ неамѹриде 'нчепѹ,
 Пѹин Пoesie, фiiнѹа у'адор stare de'шї пѹичепѹ,
 Слѣбiчiвнеа Мѹсеї меде, бiно а о iндѹента;
 Кѣчї де скрїѹ астѣзї iн ѱерсѹрї, asta este бiна та.
 ТУ, аморѹл Пoesieї, mie миїл аї iнsvфлат,
 Шї esемплѹрї iндествлѣ де че е фѹмос аї дат.

Аша, кѣнд бииторимеа, ал nostrѹ јѹдекѣтор,
 Каре, фѣрѣ де сфiалѣ, аспрѹ, непѣртiнитор,
 L'ад сѣѹ трибунал сѹпѹне, пе рѣсбоiнiчїї бестїѹї,
 Пе Desпoѹї wi пе Ministri, Skpїitori стѣрлѹчиѹї,
 Ва бої сѣ черчетезе пе ачѣї каре iнїїї,
 Стѣтѹрѣ iнчепѣторїї ромѣнештеї Пoesїї —
 Iн рѣндѹл челор де фѣѹнте, нѹмеде тѣѹ сом рѣси,
 Шї а 'ntemeѣерѣї чїнсте, де ла ea бѣї добїнди.
 Sїnt мѹлт маї бреднїчїї де слаѣѣ, ачѣї каре аѹ фѣкѹт,
 Iн шїиѹїї саѹ мештешѹѹѹрїї, фѣрїчїѹл iнчепѹт,
 Де кѣт чѣї че дѹпѣ дїншїї, wi де дїншїї iндѹентаѹї,
 Аѹ аѹнс десѣбїршїреа де esемплѹрї аѹѹтаѹї.



EPISTOLA

D. B. II.

Zičeaŭ kъ ѓn бiацъ чеa маѣ плъкѹтъ stare,
E a omѹлѹŭ slobod de op че 'nsъrчinare,
Kare grѣile ѹmeŭ departe de arѹnkъ,
Шi 'n паче, ѓn тъчере, ѓn ѹiniште адънкъ,
Lynѹit фрѹmos ne snate, ky yn чiѹбѹk ѓn гѹръ,
Абъндѹ'шѣ ѓнтрѹ toate плъчереa de тъсѹръ,
La фѹмѹл че се 'налцъ, се ѹѣтъ, се гъндеште,
Шi слаба дрепт nimika, дрепт фѹм o sokoteште;

Тѹ даp, Апостолъ бредник ад ачестеѣ доктрине,
Kare ne избъбеште de grѣеле streine,
Спѹне'мѣ prin че мiѹлоаче natѹра'мѣ почиѣ префаче
Шi zилеле ka алцѣ съ де петрек ѓн паче?

Към съ мъ скан де мѹзе, де бекеа тѹрание,
 Де але лор каприциї, д'а лор koketѹrie,
 Каре ѳн totdeauna мѳаѳ fost сѹпѹрѹтоаре,
 Ши прѳичинї фелѹрїте де дѹнгѹ ѳнtristare?
 гн че мѹзеле noastre, pot съ не фолосеaskъ?
 Нїчї кїар де ѹн datorник нѹ итїѳ съ не плѹтеaskъ!

гnzadar маї дѹнѹзї, am брѹт, прїн poesie,
 Съ скан д'о барателѹ, д'о мїкѹ datorїе;
 Ш'ам арѹtat ачелѹї каре череа парале,
 Кѹ бїаца е skѹртѹ ши бредникѹ де жале;
 Кѹ аѹрѹл, арѳıntѹл, металѹрї пѹкѹтоase,
 La omѹл че-о съ моарѹ нѹ сїnt тредѹинчїоase,
 Кѹ абереа н'о дѹчем ѳн дѹмеа бїїтоаре;
 гї am фѹгѹдѹїт ѳнкѹ о елеѹїе mare,
 Каре не ларг съї спѹе, кѹрат съї dobedeaskъ,
 Към тредѹе абереа съ о despreѹїaskъ,
 Ши берсѹрї дїн граматѹ гам dat ка съ'шї адеарѹ.
 Даѹ тоат'а mea sїlїнѹѹ,
 А fost peste пѹтїнѹѹ,
 Пѹтереа armonїеї съ'л фак с'о ѳнѹдеарѹ.

М'ашї тѹнѹгїа д'ачеаста, кїнд ашї bedeа кѹ поате,
 Прїн skрїерї bom префаче пѹрабѹрї desфрїnate;
 Атѹнчї, лѹсїнд odїxна, pentрѹ ал мѹлтор бїне,
 Ашї зїче ши аш фаче кѹт спїнзѹрѹ де mine.

Акум însэ че есе d'oiř alegra пе 'n kasэ,
 De m'oiř lobi d'yn skavn, de sobэ wi de masэ,
 Ka сэ арэт in берсурі, in ріндурі мэсurate,
 Кэ чінстеа wi біртуреа сіnt луркурі лэудате,
 Кэ нумаі фанта бунэ este izbor de bine,
 Іар чеа реа іуі адуче педепса еі ку сіне?
 Асте сіnt преа фрумоасе wi буне пе хіrtіе,
 Чіне інсэ ле-askyлтэ саř ба ка сэ ле utіе?
 De кэнд лумеа е луме, че карте omeneaskэ,
 Путу де фанте реде пе оамені сэ опреаскэ,
 Тіранідор сэ 'nsyфле а патріеі іубіре,
 Пе чеі фэрэ де syфлет сэ'ї факэ ку сімуіре,
 Пе хоуї сэ'ї іndemneze ку чінсте сэ трэіаскэ,
 Уі кэуї јудек' norodул сэ ну'л пэпэstviаскэ?
 Кэnte луніі wi үруіі in пілде кэт ле плаче,
 Омү'ші кавтэ треаба wi tot че-а'нбэуат фаче.
 Побецеле сіnt борбе, dar фанта е департе;
 Уі преа пуціні үртеазэ моралул dintr'o карте.

De аші абеа 'nkaі дарул сэ skріř де поручеалэ,
 Уі кэнд чеаркэ пэмінтул бр'о микэ сүдвіалэ,
 Сэ фак кэте-о дүзінэ де оде сүгүmate,
 Сэ лавд рэř саř bine, аш фі мулууmit поате,
 Іn време че акүма борbind күм ми се парэ,
 Іmї фак брэјмаші. Сіnt оамені че ну іаř іndреntаре.

Еар маї бїрtos ачеia че бор съ не мунчеaskъ,
Кънтъndyne ky Eadyл кънтаrea чеa дръчеaskъ.

Ту штїї къ ам пѣцїto, кънд ам черkat a спvне,
Къ берсyrї skїloqїte нy kpez съ fie бvне,
Шї къ de o kam datъ noї нy utїm латїнеште.
Ура неїмпѣкатъ, че'н фvгїа'ї skрїшеште,
А zїs: (че yrїt bede a omvlyї opбїre!)
Къ лvпїї, yrшїї, леїї борbesk de стѣпънїre;
Къ лvпvл е кytape, че jydekъ, desnoaїe,
Шї ia дvпъ om пїelea ka лvпvл de не oae,
Къ лебъda е omvл че дъ повъзvїre,
Ачелор kape ymbлъ не kalea de пїeїe;
Къ бойл е кytape аjvns їн treantъ mare,
Dator de op че бїне ла oарба їнтъмплape;
Шї'n сфършїт, къ мъгарvл че сбїаръ шї рѣкнеште,
Е yn автор jадник че prost не сфърvеште.
Еатъ че їнцелесyrї шї че кvqete pеле,
Врѣjмашїї фъръ леqe даї skїepїлор меле.
Апої pas de лvкреазъ їн aste бремї de jале,
Кънд бор съ'нкvрче statvл їн прїчїнї лїттерape.
їн zadar шї ченсvра de mine 'нкpedїнqатъ,
Шї алцї къцїба прїetenї ky бvпъ jydekатъ,
Мъ апъръ їн лvме, ле спvн къ аї грешалъ,
Къчї eї o цїн tot vna шї zїk къ нy се 'ншалъ.

Мудцумеск астѣ датѣ ши стѣпѣниреѣ ноастре;
 Каре ниѣ бру s'askulte ла борбе аша проастре.
 Ал фел зѣѣ имѣ е теамѣ, кѣ 'n lok de мулцумире,
 Мар фи фѣквт prietin ку бре о мѣпѣстире,
 Үнде спѣлѣнды'мѣ бина, prin post, ши nemѣнкаре,
 Мерѣам ѣн раиѣ d'a дрептул ши фѣрѣ черчетаре.
 Де че domnilor критичѣ атѣта Үрѣчуне?
 Dobitoачеле меле аѣ кѣѣете преа буне;
 Ши нумаѣ ton de кѣрчиумѣ, poesii monstrѣоасе,
 Ченсѣра чеа дештеапѣ е дрепт сѣ ну ле ласе;
 Еле не стрикѣ гѣстѣл, ши trista лор маніе,
 Parnasyл ѣл префаче ѣн проастѣ бѣкѣние.
 Дар фабѣлѣ меле де tot nebinobate
 Ну се атинѣ де нименѣ, n'aѣ personalitate.
 Де бѣ гѣсиѣѣ ѣн еле имѣ паре фоарте бине;
 Ёнсѣ де бѣ е теамѣ, ка ну кѣмба, prin mine
 Сѣ се 'ndrepenteze лѣмеа, грешала бѣ е проастѣ;
 Пѣтеѣѣ сѣ лѣаѣѣ пѣлдѣ кѣар де ла дѣмнеабоастрѣ,
 Каре ну бѣ префачеѣѣ, ши фѣрѣ ѣнчетаре,
 Ачелор че б'askulte аѣѣѣѣѣ сѣпѣраре.

Орѣ кѣм, имѣ е кам фѣрикѣ; де астѣѣѣ ѣнаинте,
 Ла пѣсѣрѣ, лигиоане, боѣ да алте кѣѣинте.
 Де ши маѣ абеам ѣнкѣ, мѣрѣѣрѣisesк пѣкатѣл.
 Сѣ зик кѣѣѣѣѣ борбе де Paris рѣпосатѣл,

Каре, бърбат де чинсте, ом плин де бунѣтате,
 Фъчеа берсурѣ д'ачеле ка дин топор Лукрате,
 Кум фачеуѣ думнеабоастрѣ. Дар ѣар б' аузсам гурѣ,
 Ши ѣар мѣнѣауѣ хърте, ѣар б'арѣтауѣ кѣлдурѣ;
 Фурѣоуѣ де мѣние, ѣар стрѣгауѣ дупѣ mine:
 „Аузѣ пелеуѣитул кѣ моуѣи ну скрѣѣ бине!
 Аузѣ а ле куѣ берсурѣ, ле сокотеште глуме,
 Ши ку че кин борбеште де дуѣи де пе луме!
 Ачѣаста есте бинѣ грозабѣ, криминалѣ,
 Ши меритѣ осѣндѣ, педѣапсѣ капиталѣ.“

Аша ка сѣ ну суфер стрѣгѣрѣ, немудумѣре,
 Ка сѣ ну траг асупрѣ'мѣ бре о непорочѣре,
 Гѣндештете шѣ'мѣ спуне yn mijloc de 'ndreptare,
 Ту, каре петрѣчѣ времеа ѣн сѣинтѣ нелукрате,
 Каре аѣ скрѣ преа бине де аѣ абеа доринѣа,
 Дар каре ѣн одихнѣ ѣуѣ мѣрѣинештѣ сѣлинѣа,
 Спуне'мѣ кум почѣѣ де рѣмѣ, де муз'а мѣ десфаче,
 Ши еѣ дрепт респлѣтѣре, о satirѣ 'уѣ оѣѣ фаче.



EPISTOLA

D. I. A.

Prietene mai ții minte, аселе побъцири,
Каре'м даї да аде меде трекуте немълцимири?
К'абеаї кѳбїнт, о бѳз бїне; еї преа їншелат ерам,
Кѳнд sokotїam de кѳмпїте, релїле ч'атунчї черкам.
Їнтр'о зи, (de атунчї їнсѳ мѳлтѳ бѳreme а трекут)
Побестїндѳ'ѳї еї о нуоѳ неплѳчере ч'ам абут,
Теаї їнторс, ши к'о зїмбїре: „Бѳз адебѳрат, мїаї зїс,
„Ши кѳноск кѳ аї дрептате, дап араѳо їн скрїс,
„Ши їн берсѳрї їар нѳ'н прозѳ, кѳчї ор кїѳї сїнтеѳї поеѳї,
„Воїе а бѳ плѳнѳе 'н прозѳ, de л' Аполон нѳ абеѳї.“

Țițasem ațeastă glumă. Akum fără să țindesk,
 Țea dintre noi depărtare, lokul unde lokvesk,
 Ne'ngrijirea, nedukrarea poet mă silesk să fiș,
 Și în bershuri de un stinjin dukhuri de nimik să'ți skriș.

Sînt încredințat k'ați rîde, kînd br'o dată a' putea,
 Să mă beți umblînd pe kîmpuri, rîtîcit ku muză mea,
 Și sînd kîte-o idee, kîte-o rimă, un kubînt,
 Kînd p'în lupă uî p'în stele, kînd pe țer uî pe pîmînt.
 Iar de gropi niți kă e borbă, kîți în kîte-am kîzut eș,
 Kîtînd kîte-un fras nobil, utie nymaș Dumnezeș!

Nu rîndi ku toate-ațeștea, kum kă mă rîtesk să kînt,
 Słaba bremilor țrekte, beakuri kare nu maș sînt,
 Saș să laud pe biteji fiș aș bekiș libertăș,
 Kare ku ferul în mînt, pe zidul Sfintei țetăș,
 Pentru a upei kuruș umbră în răsboae aș perit,
 Și girlanda bechnicieș kă a lor moarte-aș dobindit.
 Asfel de nalte sjeturiș, pentru muză mea nu sînt;
 Pîn'a nu sbura în țeruriș, ea se țearkă pe pîmînt,
 Prekum soldatul țe este pentru răsboi pregîtit,
 Pîn'a nu pleka 'uș 'nțearkă aș sabieș askușit.

* Bino dar de aș rîbdare, uî askultă să'ți deskriș,
 Un koprins unde 'ntîmplarea astăzi boțute să fiș.
 Ka să n'aș kubînt a zice, k'a mea muză n'a țăkut,
 Pentru buna ta plățere or țe'n mîntă a stăut.

„Аичї нѹ сїнт бѣї саѣ деаљуғї, нѹ сїнт крїнгѹғї саѣ пѣдѹғї,
 Каре 'мподобеск кѹ фалѣ, сїнѹл беселїѣ натѹғї,
 Ши де ѱнде їшї їналуѣ кїнтѣреѹѹл сѡѹғѣтор,
 Имнѹғїде-армонїоасе л'ал натѹғеї Ziditor.
 Нѹ е локѹл їнсуфлѣреї, ш'ал їналтеї кѹѹетѣрї,
 Че ѹмпле дѹхѹл де гїндѹғї, їнїма де десфѣтѣрї;
 Чи кѣмпїе фѣрѣ мағїнї че араѣ не'нчетат,
 О бедере монотонѣ, окїѹлѹї чел їнтрїстат.
 Спре амїазѣ-зї се vede, нїште помї шї нїште бїї,
 Нїште салчїї семѣнате їчї шї колеа пе кїмпнї.
 Їар ла рѣсѣрїт департе, а лор фѣѹнте їшї їбеск,
 Нїште мѹнѹї каре кѹ слаба чеа пердѹтѣ се фѣлеск.
 Спре апѹс кѹрѹе о апѣ, їнпре доѣ ѹрї хотар:
 Фраѹї а кѣрор неѹнїре а аѹт сфїршїт амар.
 Пе о мағїне е зїмбрѹл, їар пе алта ѹн бѹлѹғр,
 Каре нїчї нѹ маї бїсеазѣ де ал Тїбрѹлѹї мѹғрмѹғр,
 Каре сѹбїт о нѹоѣ формѣ шї нѹнїре ч'а лѹат,
 Ка мѹлѹї, кѣнтекѹл, пѹрtareа шї пѣрабѹл 'шї а skimbat.
 Алт орї їнкотро 'нторчї окїї, шї ор їнкотро прїбешїї,
 Nimik нѹ се маї араѣ, дешѣрѹл їл їнїлнешїї.
 Се преѹмблѣ peste кѣмпнѹғї мїліоане де ѹнѹағї,
 Каре дѹпѣ рѣѹтате, сеамѣлѣ а оаменї мағї;
 Мѹшкѣ кѣт її їартѣ гѹра, шї кѹ кѣте аѣ пѹтерї,
 Прїн кѣнтѣрї мѣ десфѣтеазѣ, пар к'ар фї параклїсерї.
 Тѹрме де ої сїнт мѹлѹїме, їнсѣ ѣнкѣ н'ам гѣсїт,
 Ън пѣстор ка їн идїле, ѹн чїобан де нїсмѹїт.

Ши нү утиў кум їн бекиме, атыў марї бирвиторї,
 Първѣсія абере, слабъ, ши трѣѣа їнтре пърсторї.
 Дар адесеа орї Поециї Лукрециде зугрѣбеск,
 Нү прекум сїнт їн фиинцъ, чи кум ши ле'нкипвеск.
 Ши ачеї че ферицита неабере-аў лъудат,
 Але еї дудчеуї ши бунурї нү крез съ ле фи густат.
 Нимфеле ле бѣз дескулце; їмбрѣкате'н пеї де ої,
 Пърсторїцеле, пе бискол,пе фуртуне ши пе плої,
 Де а лор тикъловіе окодите ка д'ун лану,
 Їцї рѣдикъ тоатъ пофта, де а фаче бре'ун роману.
 Мие 'мї паре рѣў дин свѣлет, къчи де аш фи немеїт,
 Чїобънквце кум бѣзусем їнтр'о карте ч'ам чїтїт.
 Ка ын ом карте дин фїре нү ам fost Aristokrat,
 Фѣрѣ perdere де бреме м'ауї фи ши аморезат.
 Акум їнсъ, че почиў фаче, кы че миѣлок съ свсїн,
 Кънд нимика нү мѣ доаре, ши кънд нү симу, ницї ын кин?
 Бїне-ар фи дакъ бедереа, аш пyteа s'о амѣреск,
 Ш'ун обьект че ырїт este фрумос сѣл їнкипвеск;
 Дар мѣкар де ши'нкїз окїї, нү почиў имїта де tot,
 Пе моделул рѣтъчїреї, пе бїтеазул Дон-Кїшот.
 Аша мѣрѣїнит їн синемї, трѣеск аїчї ка ын сфїнт,
 Ши 'мпѣрат ад нефиинцеї ми се паре кум къ сїнт;
 Ферицит кънд се їнїтмплъ, гонїт де бр'ун бискол греў
 Үн кълѣтор сѣ s'абатъ, пучїн їн локанул меў!
 Нү къ е дешѣрт пѣмїнтул, де tot де локвиторї;
 П' їн преѣвр сїнт къцїба nobїлї де мовїї стѣпїниторї,

Kare din kopilărie aiçi s'aş običînuît,
 Şale lui Abraam bînuî diu strămouş aş mouştenit.
 Dar borbesk nymaş de vreme, n'a'nbrăţat a se rîndi,
 Şi de kăt zilele lunei, alta nu dopesk a uşi.
 Poate brei s'î aflî anume, însz alt nu pochiş s'ăçi spîi,
 De kăt kăt fieute kare, e kopil ad mymei lui.
 Nu de mult unu din trînuşî pîrîsise-ad s'ăş lokau,
 Ku kybînt k'ă lokyeute, ad cherurilor brăjmau;
 D'ar în zilele treakyte, dupz kum am ayzit,
 Ku tămîe uşi o Kruche, pe touçi draçiî ia gonit.
 Despre altele bunî oamenî; eî sînt rata-a arăta,
 Kz dupz sfînta Skripturz, kred tot făr'a chereta.
 Pentru ce: ast kybînt aspru, la ayz supzrător,
 Şi de tîrburărî grozabe, lymei pîrîinitor,
 Kybînt brednik de osîndz, kare tot deayna-a fost,
 Ka yn termin de ximie, la norodul achest prost,
 Nu se zice p'aste ăzrmurî, unde omul liniuit,
 Se 'ngraurz în neştiinţz, ka în beakul ayrit.

Dar destul iubiţ Myz, stîi sz te maş odixneuşî,
 Kz puterea'ăi este slabz, uşi kam lesne osteneuşî.
 Şi tu înţelent prieten, kare adesea-orî 'mî aş dat
 Pobeçe folositoare ce eş nu prea leam yrmat;
 Ale kăruî fante bune sînt brednicz a se çinsti,
 Şi o dreaptz resnăţire, meritz a dobîndi,

De se bor pune br'odatъ, în kumpenile черештї,
 La porциле beчнїчїеї пуртърїле omeneштї,
 Adio! de a ле mele нү'цї маї борbesk рѣтѣчїрї,
 Singур, прїчїпѣ adesea 'мї am fost de nenorочїрї,
 Мѣкар кѣ шї a mea soartѣ, care нү prea 'мї a zimbїt,
 Ne'nchetat ka o фantomѣ pretvtindenї m'a rонit.
 Dar че sїnt relїde mele? Nimikурї ле sokotesk,
 Кѣнд ку ale soarteї tale nedрептѣцї ле-aseмvesk.
 Astfel кѣнд де пе yn мунте, мѣ вїт їн jos пе пѣмїнт,
 Dealурїле челеладте, foarte micї їмї пар кѣ sїnt,
 Okїvd abїa se опреште п'ад dor бїрф neїnsemnat,
 Шї mare їмї pare нүмаї мунтеле чел їнѣлцат.



SATIRA

DUHULUI MEU.

Трагедїѣ тоуѣ кѣте-о карте: domnyле, ештї кѣ mine.
Шезї мѣ rog ѣmpotribѣ, ши bezї de joакѣ bine.
— Дар 'уї am спѣс kokoniцѣ, кѣ еѣ din ѣntѣmpларе,
Нїчї bine, нїчї ne bine нѣ почи сѣ фак черкаре:
Am кѣbintеле меде: асте jokyrї плѣкѣте,
Кѣ боїа дѣmitале ѣmї sїnt nekynosкѣте.
— Небѣн чїне те-о кpede; бpeї сѣ те рѣгѣм поате:
Астѣзї кїар ши kopїїї штїѣ jokyrїде тоате,
Beакѣл ѣnainteазѣ: Каго: bezї кѣ'цї e rїndѣл:
Дар че фѣкѣшї аkоло! ѣnde ѣцї 'este rїndѣл?
Кѣnd, еѣ am dat ne Pїга, бацї кѣ алта маї mare?
Астфел де neшїїнцѣ e лѣкѣрѣ де мїrare!

Aşa'mî zîcea deunţî, kû totuî supăratъ,
 O damъ че ла jokurî e foarte înbъцатъ,
 Apoî шontind пе тапъ kû кътеба বেচине,
 Bedeuî, zise, че soartъ, шî че пъкат пе mine?
 Дуоъ грешелî ka asta, зъŷ, svфletuî miî skot,
 A! че nenorocire! ma chère, че idiot!

Bino akum de фауцъ, шî стъî ла judecatъ,
 Ту kare ле фачî aste, дyx, fiинуцъ чîвдатъ,
 Че брей съ jочî o ролъ în lumea трекътоаре:
 De че треабъ'mî ештî бунъ, пytere гînditoаре,
 Кънд нy почиî ла nimika съ тъ аjyt кy tine,
 Кънд нy te-aî депринс тнкъ ничî bisty съî jочî bine?

Ny маî ештî ty ачела kare 'n kopилъrie
 Штаî пе din афаръ bestî' Aleksъndrie,
 Шî биаца чîвдатъ а ynyî Краiŷ кy minte,
 Kare лъсъ пе дракy фъръ îнкълуцъminte?⁽⁴⁾
 Ту kare маî în ypmъ, rîzînd d'аcheste toate,
 De rost пyteaî а спyне траgediî însemnate,
 Меропа, Atalia, шî altele маî mълte,
 Deklamъndule toate кyî бреа съ te askълte?

(4) Агрîр, ероул поемеi че поартъ пyтеле дyî, а фурат де ла дракy о переке де папучî kare slyziaŷ дрепт агипî ачелуî че се îнкълуца кy dnuîi.

Negreuit, îmi beî zice, ciî minte ce îmi plache,
 Dar kърциле ky mine e greî sь se împache.
 Maî lesne pochiî a spune хоциле ymate
 La zече трибуналыî sьbt nyme de drentate,
 Maî lesne pochiî sь нумър пе deçetele mele,
 Къцî sфинцî abem пе лунъ ши къте берсурî reде,
 De кът сь бар de seamъ че карте нy e датъ,
 A кyî este maî mikъ, ши чине o сь батъ.
 Кънд sînt îн adynare, n'am altъ мулцумире,
 De кы сь се deskizъ sьjetурî de борбире:
 Атунчî, sînt гата, слобод, askулт, ши кy плъчере,
 Тyшеск, зîмбеск, мъ леагън, ши'mî даŷ a mea пьрере.
 — Фрумос ръспuns! Askултъ: пе кът mie îмî паре,
 De лyме, де пьрабурî аî слабъ îнчеркаре.
 Требуе сь штиî jokул, ши danцул че'цî lipseute,
 Ши niште миçî петречерî че се zik romъneute
 Jokурî nebinobate: Nebinobate fie,
 Мъкар къ binî destyле din eде pot сь bie,
 Требуе сь фачî пасурî, ши complimente бyне;
 La борбе serioase кънд ацîй се бор пyне
 Сь n'askулцî, сь snviî глyме, сь скоцî ла jукъриî,
 Ши пn' a rîде ацîй сь rîzî ty maî întîй.

Bezî domniшory чeла каре toate ле шtie,
 Кърyia борбъ, дyхул, îй сть îн пълърие,
 Îн кипул d'a o skoate кy грацîй префъкyте?

Хаїнеде дупъ дінсуд сінт ла Парис кувте:
 Сингур не'нкрединџеазъ. Лорнета атърнатъ,
 Este uі maї стрейнъ, d'о формъ минунатъ;
 Бреа s'о кумпере Принџуд, дар ка ун ом ку минте
 Думнеалџи о токмисе чеба маї љнаинте.
 Кънд ле-а спус астеа тоате о іа ла окї, прибеште
 Кіар пе дама ачеа ку каре атунџи борбеште;
 Іо дъ љн нас, се плеакъ, уи љн сфїруит о ласъ,
 Zikindџи: Че лорнетъ! те-аратъ маї фрџмоасъ.

Фіешџине куноаште, че кап љнџуд аре;
 Дар пенџур къ дъ бине дин мџїнџи уи дин піџїоаре,
 Уи трџнтеште ла борбе фџрџ съ се гїндеаскъ,
 Ам вџзџт мџлтъ лџме ку дџх сџл sokoteаскъ,
 Іатъ де че таленте абем ної требџиџџ.

Дар ту каре џїџї лезне, дџх фџрџ де утїиџџ,
 Sokoteшї къ поџї оаре, прин алџфел де мїџлоаче,
 Арџџндџте 'н лџме бре о фігџрџ а фаче?
 Претенџїа ачеаста мї s'ар пџреа чїџдатъ.

Кънд пе ла нџнте, балџџи, пе дџчем бре о датъ,
 (Кџџї дин ненорџїре пџтернїка натџрџ
 Не-а унїт љмпреџнџ к'о стрїнсъ легџџџрџ.)
 Рїз вџзїндџте сингур, уи љнтр'џн колџ д'о парте,
 Пар'ка'ї фї мџрџ аколо ка съ компџџи о карте,

Iar nu ka sь te bьkьrї kь lumea din preunь.
 Dakь br'o kokoniць, frьmoasь, dulce, bunь,
 Krezьnd кь ne prefacem, ne 'ndeamnь, ne poftешte,
 Ne ia la жok, greshala'ї indatь 'uї o plьteushte:
 Par sь se afle damь de miжlok aша tare,
 Ka sь n'o fak sь kazь la чеa dintьї miшkare.
 Asta їцї e talentьї uї darьїde toate.

Кьї pentьу darьїл борбеї, че krezї кь їл аї poate,
 E нумаї о пьрере: їцї чеїї uї ертьчївне,
 Кь нїчї pentьу prietenї minчїvnї nu боїї а спуне.
 Adebьrat se 'ntьmпль сь zїчї ne la soroaचे,
 Кьте о борбь дуоь, kare la yнїї плаче;
 Їn кьте рьндьрї їnsь distrakцїїle tale,
 Те фак сь skouї кьбїnte че nu ар фї кь kade;
 Сь суперї din greshalь persoane їnsemnate,
 Ба ънкь кьтє-odatь uї dame delicate,
 Pїzьnd d'ачеле дуоь, statornїкь pereke,
 Kare їuї netrek scara шontїndь'uї la vreke,
 De чeledalте natьу kontese ideale,
 Ymflate de pretenцїї uї brednice de жале,
 Пе kare dakь Prinцьїл le ia la bal de mїнь,
 Nu маї борbesк кь nimenї кьте о сьптьмьнь.
 Astьzї rїzї d'o pedantь, mїїne d'o прецїоась;
 Zїчї de yна аьynсї їn бїрсть кьбїоась,
 Кь atestatьї бремей nu ба сьїл прїїmeаскь;

Ши d'alta че iубeute de чинсте сѣ борбеaskъ,
 Че лавдъ бирѣтеa ши 'n бeч' 'цѣ o помeнeute,
 Зичѣ кѣ e бирѣoасѣ кѣт utim noѣ eбpeute.

Грешeлilе aчeстea љѣ фak yn yrѣт нyme.
 Ty utиѣ че се љтѣмплѣ кѣнд се авде 'n лyme,
 Кѣ чинeбаш с'анѣкѣ defekтyрѣ сѣ apate;
 Myлѣѣ skot сyбт ад лyѣ нyme минчivнѣ пeнyмѣpate.
 S'a борбит љтp'o kasъ de yn фанфapон mapе,
 Dekлaмѣнд simтimеntе че сирyр нy лe apе,
 Kapе лa лoт ap нyне сyфлapea omeneaskъ,
 Кѣнд чинeбa кy дѣнсyл ap бpea сѣ o tokmeaskъ;
 S'a zис чебa de лanky, de Stan, de Лѣypескy;
 Чинe лe-a skos aчeстe? — Le-a skos Aлeксaндрeскy.
 Фѣp' a зичe нимикa, сирyрa тa зимбирe,
 De тeѣ aфлa de фaцъ e o 'нbinобѣцирe.
 љnzadar тe пopѣѣ бинe ши лавзѣ кѣтe-odatъ,
 Киap лавдa љн гyрѣ'цѣ de satирѣ e лyатъ.

Ашa, љн лoк сѣ кpитичѣ грешaлeлe стpeинe,
 љн лoк сѣ pѣзѣ de адѣѣ, маѣ бинe pѣзѣ de тинe;
 љнбaцѣ данѣѣл, бистyл ши myлте d'ад de aлeа;
 лар de бpeѣ сѣ фачѣ бepсyрѣ, ia пилдѣ de лa Пpалeа.⁽¹⁾



(1) Пpалeа, тpadyкѣтopнa Псалтиpѣѣ љн бepсyрѣ.

F A B U L E.

TOPORUL CHI PADUREA.

Minuni în vremea noastră nu bîz a se mai face,
Dar къ борбiа о datъ lemne шi dobitoace,
Nu rîmъne 'ndoialъ; pentru къ de m'ar фi,
Niцi nu s'ar побesti.
Шi kaiй дi Axid care проорочеа,
Nepreuit къ аѣ fost, de vreme чеi тръеа.
Întъmplarea че utiѣ шi боiѣ s'o побестesk,
'Mi a spus'o yn бърiн ne care iл чинстesk,

Ши каре їмї зїчеа,
 Къ ши ел о штіа
 Де ла стрѣмовїї лїї,
 Каре стрѣмовїї аї лїї зїчеа ши еї к'о штії
 Де ла ын алт стрѣмови че нї маї есте бії,
 Ши п'аї к'руї стрѣмовїї, зѣї нї почиї съ біїї спїїї.

Їнтр'о п'дѣуре беке, їн че лок нї не пасѣ,
 Үн цѣран се дѣсесе сѣ'шї іа демне де касѣ.
 Требуе сѣ шїїї їнсѣ, шї почиї сѣ даї добадѣ,
 Кѣ не бремена 'ачеа топорѣл п'абеа коадѣ.
 Астѣел се їнчепїї тоате: бремена десѣбїршанте,
 Орї че їнбентѣ омул шї орї че дѣхул нанте.
 Аша цѣранѣл nostrу нїмаї кѣ ферѣ 'н мїнѣ,
 Їнчепѣ сѣ слѣтеаскѣ п'дѣуреа чеа бѣтїнѣ.
 Тѣфанї, палтенї, гїндарї се їнпрозірѣ фоарте:
 „Тїстѣ beste прїетенї, сѣ не гѣтїм де моарте,
 Їнчепѣрѣ сѣ зїкѣ: топорѣл е апроане!
 Їн фѣндѣл Үнеї собе цѣранї о сѣ не 'нпроане!“
 — „Е бре Үнѣл д'аї nostrї кѣ еї сѣ ле аїте,
 Зїсе ын стеїар маре, че абеа анї треї сѣте,
 Ши каре ега сїнгѣр чеба маї ла о парте?
 — „Нѣ.“ — „Аша фїїї їн паче: астѣ датѣ-абем парте;
 Топорѣл шї цѣранѣл алт н'о сѣ їсѣтеаскѣ,

De кѣт съ osteneaskъ.“

Stejarу abу dрепtate:

Дупѣ мултѣ sidinуѣ, черкѣрѣ indelуngate,
 Дѣнд ѡн dреанта uи 'n stѣnga, ку пучинѣ sporire,
 Цѣранул се ѡтоарсе фѣрѣ de isbуtire.
 Дар кѣнд abу топорул o koadѣ de lemn tare,
 Пвтеуѣ ydeka singуrѣ че tristѣ ѡntѣmplare.

Istoria асeasta d'о фѣ adeбѣратѣ,

Їmѣ pare кѣ араѣ,

Кѣ ѡн фѣеш че царѣ

Челе маѣ мулте реле ну bin de пе афарѣ,
 Ну ле adуk streini; чи ni ле фаче toate,
 Ун пѣмѣntean d'аѣ nostri, o рудѣ саѣ ун фрате.



ELEFANTUL.

În vremea de demult, dobitoacele toate,
De împăratul Lev sântele, desvătate,
 Îuși aleseră lor,
 Un alt stăpînitor,
Pe Domnul Elefant, cu nasul înbîrțit,
Putechnik îndestul dar însă nechîmîlit,
Și de cap tare, gros, căt breuși sî sokotiui.
Însă ka sî puteuși sî biîl înkinviuși,

МЪ ГРЪБЕСК СЪ БЪ СПУЇ
 О јудекатъ-а луй.
 Нуол стъпнитор,
 КЪТ С'А ОРЪНДИТ,
 ПУСЕ 'Н СЛУЖБЪ НЕ БОЇ,
 ЈАР ЛУПУ МЪНКЪТОР
 Се ФЪКУ ФАБОРИТ
 Ши министрѸ Ја ої.
 ВЪ ЈАС СЪ ЈУДЕКАУЇ,
 КЪЦЇ МІЕЇ ФУРЪ МЪНКАУЇ,
 Ши кЪТЕ ОЇ СЛУТИТЕ
 Де феареде кумплите!
 Їnzadar фак стрigare
 Оїде 'мпобЪрате,
 Кип ну е де скЪпаре,
 Ши плЪнѸерЇ некурмате
 Че бин де пе Ја турме
 РЪУЛ НУ ПОТ СЪЈ КУРМЕ.
 Лупул дар ѡшЇ урмеазъ
 А са недеѸивире,
 КЪЦЇ ДЕ ЧЕ СЕ ЛУКРЕАЗЪ
 Краивл н'аре де утире;
 Ба кЪТЕ ЛУПУЛ СПУНЕ,
 Ле ја тоате де буне.
 А! кЪнд О СЪ НЕ БІЕ,
 О зи де БУКУРИЕ,

Zi foarte autentatъ,
 Ши skymпъ în neboi,
 Ka съ bedem odatъ
 Пе лунѣ мѣнкауѣ de oi?
 „O! asta nu se poate,“
 Zik vniѣ aduѣ în lume:
 Domniѣ mei se pot toate
 De ci le siviѣ drept r.lume.
 Apoѣ, utiuѣ dymneaboastъ
 Къ oaea este proastъ,
 Ши къ нѣdejdveute
 Ачеea че doreute.
 Eѣ ky inkredinuare
 Am avzit odatъ,
 La o турмъ kam mare,
 O борб' aша чivdatъ.
 Dar кум почиѣ uti че спуне.
 Oide între ele?
 Pentru astъ minune
 Am kvbintele mele.

Акум, съ benim iar la борба încепутъ:
 Възъnd біetеле оѣ къ toate о съ piаръ,
 Дунъ лунѣ kibziviѣ s'aleserъ о svтъ,
 Ши meserъ la Краiѣ isбъbire съ чеаръ.

Крайнд ста околит д'о нумъроасъ кърте:
 Чербиї кѹ коарне лунѹї, ҃ршиї кѹ коаде скърте,
 Алкѣтѹа ҃н утаб бредник а фї прїбїт.
 ҃н бербече 'нбѣцат че утїа сѣ чїтеаскѣ,
 Се 'нфѣцїшѣ smerit, уї 'нчепѹ сѣ борбеаскѣ:
 „Не рѹгѣм сѣ не-askѹлѹї Крайнде стрѣлѹчїт!
 Уї сѣ їнторчї спре ної мїла Мѣрїеї tale
 Starea 'н каре не-афлѣм е бредникѣ де ҃але,
 Пентрѹ кѣ Domнѹ лун, министрѹ че не-аї dat
 Їн лок а не пѣзи, де tot не-а 'мпуцїнат.“

Domнѹл лун, їнтрѣбат,
 Рѣспѹнсе кѹ глас mare:
 „Стѣпїне лумїнат!
 Нїчї ҃н кѹбїнт нѹ аре:
 Кѣнд ле-ам нѣпѣствїт?
 Кѣнд ам skos бїрѹрї гредѣ?
 Еѣ іаѣ обїчнѹїт
 Де оае кѣте-о пеле.
 Дар простїмеа чївдатѣ
 Аша е їнбѣцатѣ,
 Уї фѣр' а утї че чере
 Ва не'нчетат сѣ sbїере.“

Мѣреѹл Elefant, дѹпѣ че се гѣндеште,
 Дѣ де трѣї орї дїн кап, уї лѹпѹлѹї борбеште:

„Askvltъ, zиче, ши ia aminte
 La ale noastre Кръештї kybinte.
 Кът pentr'o пеле treakъ ши meargъ,
 Фїнд къ singур, спvї k'аї drentate.
 Dar pentру k'astъzї oaea aleargъ
 La mila noastre kare mylt poate,
 O iert: de dădiї fie skytitъ;
 A le eї плъnyerї voiї съ ле-askvlt;
 Ши de кът пелеa обичnyitъ
 Съ ny поцї чере yn пър маї mylt.“



OGLINDELE.

Am citit altă dată, nu mai utiț în ce carte,
Къ într'o țară mare, de aici nu departe,
Плъкѹта фрумѹсеѹе тречеа де ҃рѹчиѹне:
Къѹѹ се 'нтѹмпла с'о аѹбѹ се sokotea slvтиѹѹ;
Iar фрумѹш де минѹне
Se sokotea аѹѹа ѹе ера маѹ поѹиѹѹ.
Oglinzi ka сѹ се базѹ нѹ се аѹла ѹн ҃арѹ,
Шѹ ера попрѹт лѹкрѹ сѹ с'адѹкѹ д'аѹарѹ.
Аша фѹѹте ѹине
Sokotea despre sine
ѹеѹа ѹе аѹѹеа,

Къѣи кiар ѡндеде гiрлеѣ че кырѣа prin ѡtate,
 Era atit de negre u' atit de 'ntvnekatē,
 În kтiт nу pytea omъl niѣi ѡmbra a'ш' bedea.
 Dar дупъ myлte zile uи бreme 'ndelъngatъ,
 O kораbie mare, ky oglinzi 'nkъrkatъ,
 Трекънд пе лъngъ ѡара de kare бъ borbesk,
 O apъkъ фърtyna, o фърtynъ kымплitъ;
 Saѣ ka съ zik maѣ bine, фърtynъ порочitъ,
 Причинъ de префачerѣ, de yn фolos obuтesk;
 Ши pentъѣ ad obuтeѣ bine, o парубъ oѣ kare
 Nу mi se pare mare;

Maѣ бiptos kънд асeasta nу s'atinѣ de mine.
 Împinsъ de talazурѣ, kораbia слъbitъ
 Se сфъриmъ, dar марфъ пyѡинъ s'a 'nekat;
 Ши în a eѣ pornipe, ynda neîmbлnzitъ
 Oglindele maѣ toate le skoase la vskat.

Lokvitorii ѡбриѣ,

Къѡѣ се афла атyнчеа пе ѡбръmyрiле търиѣ,
 Ky тоѡиѣ адеггаръ,
 Ши 'n гpаб ле adънаръ.

Se пpибиръ în еле, uи копpинш' de mirape
 Bъзуръ адебъrvл, myлѡѣ însъ ky 'ntpistare.
 Dar афлънд дpегъторii minynea întîmplatъ,
 Порънѡигъ îndatъ,

A se спарѣ ky петре u'a se desfiinѡa
 Oglindele аселе oѣ ynde s'ар афла.

Мулте се сфърімаръ, даг аскунсеръ мулте,
Ачеї каре порунка нѹ брѹръ с'о аскѹлте.
Ші дін бремса ачеса тоѹї оамениї фрумощї
Арѹт кѹте-о оглїндъ ачелор ҃рѹчиощї.



CAINELE ISGONIT.

Луня кы тоатъ прѣстѣ,
Кѣрмѣя импѣрѣѣя;
Ши ка ын стѣпѣнитѣр,
Упора ле да абере,
Алтора, не о пѣрере,
Ле дѣа кѣар стѣреа дѣр.

Фабѣр, ынѣ skimѣѣтоаре,
Isronire, саѣ кѣемаре,
Ал домнѣѣѣ ера план.
Кѣѣнеде гонит де соартѣ,
S'avzise кѣмкѣ поартѣ
Simtimentѣѣѣ de дѣшман;

K'ar fi zis, nu utiŭ la cine,
 Kym kъ nu este prea bine
 A mъnka atъcea meŭ,
 Ői kъ dakъ le adunъ
 Lъna dor pe orŭ че лунъ,
 Sъ 'ŭ lase mъkar ky peŭ.

Asemenea marŭ kybinte,
 Pe kym fieurcine simte,
 Nu sînt prea de sŭferit.
 Pe lok brurъ sъ'l goneaskъ;
 Dar politika domneaskъ
 Alte pricinŭ 'ia gъsit.

A zis kъ nimik nu utie,
 Kъ nu este bun sъ cje
 Un rang între kyrtazanŭ;
 Kъ la orŭ че'l pъndveute,
 Ničŭ o slъbъ nu 'mplineute,
 Kъ nu face ničŭ doi banŭ.

Атунчї бѹлпе, шарпе, броаскѣ,
 Фѣрѣ мѣкар сѣ'д кѹноаскѣ,
 De prostia лѹї борбіа.
 Үнѹд зичеа, кѣ глас н'аре,
 Алтѹ, кѣ нѹ este 'n stare
 О пїатрѣ de јос сѣ ia.

Se mira кѹм de рѣбдасе
 Домнѹд, шї нѹ депѣртасе
 Пе ҹн кїне тїкѣлос,
 А кѣрѹїа тоатѣ треаба,
 Е сѣ мѣлїнче de ѹеаба,
 Фѣр' а фаче бр'ҹн фолос.

Дар дѹпѣ о лѹнрѣ бреме,
 Сѣтѹд їн задар а ѹеме,
 Јалбѣ кѣнеле а dat,
 Зїкїнд кѣ d'акѹ 'nainte,
 Тоате її бор пѣреа сѣїнте,
 Нѹмаї сѣ фїе іертат.

Adesea nenorocirea

Skimbъ rîndyl uî simçirea:

Пе лок фy uî slobozit.

Çinstî, aberî, ny se maî spune:

Че зичеа ел ера буне,

Dyxyl лyî ера bestit.

Înt'r'o zi ne abînd treabъ,

Domnyl ne aî sьî întreaбъ:

—Boî, de kîine че rîndiçî?—

Шерпî, шопîле, de odatъ

Toçî рьспунсеръ îndatъ:

—Înzçime сь трьiçî!

„Tytylor este plъkыtъ

Çinstea чеа ky dreпt фъkыtъ

Astyî бредник doбиток.

Ал лyî кап, а лyî utiинçъ,

Глас, пyтере, iskysinçъ,

Пентрy ноî sînt yn порок.

„De трын este преа пртерник,
De службѣ мѹдте este бредник,
Ши ѣн лынте e бестит.
— „Астеа ле utiam преа бине,
Штиам че i се кѹбине,
Дар атѹнчѣ ера гонит.“



SOARECELE CHI PISICA.

Un soarece de neam, uii anume Paton,
Ce fusesse kreskvt smpat la Pension,
Uii kare în sfîrșuit, duple yn nobil plan,
Petrecea petirat într'yn beky parmazan,
Întâlni într'o zi, pe kiar Pisikobichy,
Kotoiŷ kare abea byn nyme 'ntre pisichy.
Cum kь domnyl Paton, îndatъ s'a rьtit
Se o ia la piçor, ny e de îndoit.
Dar smerityl kotoiŷ, ky oki în pьmînt,
Ky kapu 'ntre yrekly, ky yn aer de sfînt,

Îнчену а striga: „De че фчуї domnvl meŝ?
 Ну кумба іуї фак рѣѣ? Ну кумба те гонеск?
 Бинеде шоріческ, кѣт де мулт іл дореск,
 Ші кѣт імі еуѣ де скумп, о utie Думнезеѣ!
 Кynosк че рѣутѣї б'аѣ фѣквт фраці меї,
 Ші кѣ абеуї кybіnt сѣ бѣ плінуеуї де еї;
 Дар еѣ ну сіnt кум крезї; кѣчї кіар асупра лор,
 Beneam сѣ бѣ слѣѣск, де бреуї yn аjutor.
 Еѣ карне ну мѣнїnk; ба іnkѣ sokotesk,
 Де ба бреа Думнезеѣ, сѣ мѣ кѣлугѣреск.“
 La ast фрумос кybіnt, Paton іndуплекат,
 Вѣзѣнд кѣ Думнезеѣ де martур е лѣат,
 Ішї черу ертѣчїуї, шїл пофті а beni,
 Ку neамvl шоріческ а се 'mprieteni.
 Іл дѣсе пе ла тоуї, шї іл іnfѣцїашѣ
 Ка yn prieten бѣн че порокѣ ле дѣ.
 Сѣ фі бѣзѣт ла еї јокѣрї шї beselїї!
 Кѣчї шоаречїї kred мулт ла фїsionomїї,
 Ш' а ачестѣї strѣin атѣта де чїnsїт,
 Ну ле іnfѣцїаша nimik де бѣнѣїт.
 Дар іntр'о zi, кѣнд тоуї, ії detерѣ yn баї,
 Дупѣ че рефѣзѣ шї lїmbї шї кашкабаї,
 Зїкѣнд кѣ е іn post шї ну поате мѣнка,
 Пе prietenїї сѣї черу а 'mбрѣцїаша.
 Че фел де 'mбрѣцїашѣрї! Че фел де сѣрѣtat!
 Пе кѣцї гѣра пѣнеа,

Îndatъ ѿ жетѣѡа;
Înkъt abia doĭ tpeĭ ky фуга аѣ skъpat,

Kotoĭvl чed smerit
E omvl inokrit.



PRIVIGHITOAREA CHI MAGARUL.

Neoporocita pribigitoare,
Kъnta 'n пъдуре а еї дурере,
Naturа 'ntreagъ da askultare,
Tot impreцигугї era тъчере.

Алциї їn Joky'mї ar deskri poate,
Aчеле tonyгї neimitate,
Гласул ачела 'млъдиитор,
Че k'o 'ntopcyгъ, лїпъ, yшoаръ,
Trentat se yркъ uи se koboаръ,
Плїn de simцире, плїn de amor.

ЕЎ ЪЪ СПУИЎ ПУМАЎ, КЪ DESPЕРЦИРЕА,
 ШИ СУБЕНИРЕ ПЛИНЕ ДЕ ЈАЛЕ
 КЪ ПЕДРЕПТАЕА, НЕЛЕЦУИРЕА,
 ЕРА СУЈЕТУЛ КЪНТЪРИЎ САЛЕ.

УН МЪГАР МАРЕ Ч'О АСКУЛТАСЕ,
 ШИ КА УН АСПРУ ЈУДЕКЪТОР,
 КАПУЛ ПЛИОУТИСЕ, САЎ РЪДИКАСЕ
 КЪТЕ-О УРЕКЕ, 'Н СЕМН ДЕ ФАБОР,

ЕШИ 'НАИНТЕ СЪЎ ДЕА ПОБАЦЪ,
 ШИ К'О ПЕРОАДЪ ИНКРЕДИНЦАРЕ:
 „АМ ФОСТ, ЇЎ ЗИСЕ, АЧИ ДЕ ФАЦЪ,
 ДАР ЗЪЎ НУ'МЇ ПЛАЧЕ А ТА КЪНТАРЕ.

„КУ ТОАТЕ-АЧЕСТЕА, АМ ПЪДЕЈДЇ БУНЕ,
 ДЕ НУ ІУЎ ПАРЕ ЛУКРУ ПРЕА ГРЕЎ,
 LA NIUTE РЕГУДЇ А ТЕ СУПУНЕ,
 ЛУЪНД ДЕ ПІДЪ КІНТЕКУЛ МЕЎ.“

Atynčŭ ťncene ky bykurye
 Yn kŭntek jalnik, ŭi nečŭoplit,
 Īn kŭt de aspra lŭŭ armonie,
 Toatŭ pŭdyrea s'a ĩngrozit.

Prĭbĭgitoarea, fŭbrŭ sŭialŭ,
 Zise: „Pobaça e ĩnzadar;
 Kŭčŭ, d'auŭ ȳrmao, ny e 'ndoŭalŭ,
 Kŭ eŭ ĩn lokŭ'čŭŭ n'auŭ fi mŭgar.



CĂINELE CHI CATZELUL.

„Кът їмї сїнт де ҃рїте ҃неде доbitoаче,
К҃м л҃упїї, ҃ршїї, леїї, ши алте к҃теба,
Каре кред деснре sine кѣ прец҃реск чеба!

De se trar din neam mare,

Asta e o 'ntїmpulare:

Ши еѣ poate sїnt nobїл, dar s'o арѣт н҃'мї плаче.

Oamenїї sn҃n adese кѣ 'n цѣрї чїbidisate,

Este egalitate.

Toate iaѣ o skimbare, ши л҃umea se чїоплеште,

Н҃умаї пе noi mїndria н҃у пе маї пѣрѣсеште.

Кѣт pentru mine ҃н҃л, фїеште чїне utie,

К'o am de б҃҃к҃҃rie

Kънд тоатъ лигоана мѣкар ши чеа маї проастъ,
Кїѣне саета їм зиче, iar нѹ domnia боастрѣ.“

Аша борбеа де ынѣзї кѹ ын боѹ оаре-каре,
Samson дѹлѣѹ де кѹрте че лѣтра фоарте таре.

Кѣѹелѹ Samyrake, че шедea ла о парте

Ka simply прїбитор,

Ayzind борба лор,

Ши кѣ нѹ аѹ мїндриe, нїчї каприѹїї дешарте,

S'апропїe їндатъ

Сѣ'шї арате їѹбїrea че аре пентрѹ еї:

„Ѓїндїrea боастрѣ, zise, їмї паре мїнѹнатъ,

Ши simtimentѹл бострѹ їл чїnstesk фраѹї meї.“

„Ної фраѹїї тѣї, рѣспѹнse Samson плин де мїнїe:

Ної фраѹїї тѣї потаe!

О сѣ'ѹї дѣм о бѣтаe

Каре s'o поменеушї.

Кѹнѹшї тѹ чїне сїntem, ши ѹї се каде ѹїe,

Likea перѹшїнатъ, асфел сѣ не борбеушї?“

— „Дар зичеаѹї...“ — „Ши че'ѹї пасъ? Те 'нтреб еѹ че зичеам?

Aдебѣрат борбеам,

Кѣ нѹ їѹбеск мїндриa, ши кѣ ȳреск не леї,

Кѣ боїѹ егалїтатe, дар нѹ пентрѹ кѣѹелѹ.“

Aчeasta їнтре ної adese о bedem,

Ши нѹмаї кѹ чеї маї егалїтатe брем.



PISICA SALBATICĂ CHI TIGRUL.

Уп kotoiŷ saŷ pisikъ,
Din doъ ny utiŷ kare;
Ničŷ mare ničŷ преа mikъ,
Dar foarte мѣпкѣтоаре,
Ши din soiвл ачела че 'n пѣдурѣ lokveute,
Ши пе kopачŷ тѣеште,
Вѣзy yn тигру mare
Трекѣнд пе о кѣраре.
De sys de пе гиндару unde ера vpkatъ,
Pisika sokoti
Кѣ poate-aл љпгози;
Ши фѣр'a перде бreme се adreсѣ љn datъ,
La тигру че тpeчea,
Фѣрѣ а о бeдea.

„Ia stăi mărog pușin, ȝupîne de ne ȝos,

Kare te sokoteuți

Kъ нѹ uтиѣ чине eути;

Mîndria че арѣуї кѹ ної e de prisos:

Штиї din че neam мѣ траг, uи кѣ стрѣmoui meї

Sînt fiї de dymnezeї?

Nemyritoriї touї, din чер кѣnd аѣ фѹѹit,

Sѹbt nyme de nisičї in lyme аѣ тѣit.

Преоуї Eѹiptenї in templeuїї її slъbesk,

Шi niute tigri mičї кѹ ної se potribesk!“

—„Dakъ strѣmouiї tѣї кѹ tine semъna,

Neггешit era proutiї кѣуї лор se їnkina;

Pъspynse tigry meї: iar daka аѣ abyt

Br'yn merit kynoskvt,

Чеба dymnezeesk,

Atynčї eї te kъesk,

Шi pentry starea ta de miлѣ sînt пѣтѣvns,

Kъчї d'op fi кѣte spvї, zѣї, преа рѣї аї аȝvns.“

De uи myлѹї аѣ ziso, eї tot o maї zik:

Slaba strѣmoueaskъ ne strѣmouiї чinsteute:

In zadar nepotyл кѹ ea se фѣleute,

Kъnd e kym se 'ntimnлѣ, yn om de nimik.



DERVICHUL CHI FATA.

Se pobesteute kym kъ odatъ,
Уп derbiu пvсник, om kybios,
S'amorezase, бѣзѣнд о фатъ
Ky тpуп synцipe, ky кип фpymos.
Dintp'yna 'ntp'adta борба advse,
Ши ѣн стѣл neted natima 'уѣ synse,
Zikѣnd: „Askvдтъ, eѣ te ivbesk,
Ши pentpъ tine myдt пѣtimesk.“
Stilvдl ачesta, адебѣрат,
Ny mi se паре преа minvнат;
Dap pentp'yn пvсник тpѣit departe
De ale дyмеѣ балyрѣ дешарте,
Пvтем съ зичем къ ny e prost.

Фата рѣспунсе: „Поате аш фи фост
 Destyl de бунѣ ка съ те кpez,
 Дар асте хаѣне бисеричеуѣ
 Ниѣи п'аѣ а фаче кѣ че'мѣ борбеуѣ;
 Шапоѣ де барбѣ мѣ 'нѣиорез.“
 Пѣсникѣл пострѣ не лок се дѣсе,
 Ёшѣ раше барба, се пиептѣнѣ,
 Немѣеште бине се ѣнбрѣкѣ,
 Шо пѣлѣрие ѣн кап ѣшѣ пѣсе.
 Beni ла фатѣ: „Кѣм ѣи се паре?
 О 'нтреабѣ. Спѣне'мѣ маѣ те 'ндоеуѣ?
 Безѣ че пѣтере аморѣл аре?
 Мѣ ам лѣсат леѣеа; алѣ маѣ боеуѣ?“
 —„Нѣ боѣѣ нимика, атѣнѣи еа зисе:
 Крединѣиос мие кѣм о сѣ'мѣ фиѣ,
 Кѣнд ѣурѣмinte ѣн чеѣрѣи скрѣсе,
 Ши а та леѣе нѣ поуѣи с'о ѣиѣ?“

Фата абеа дрепѣтате де нѣ брѣа сѣ'л аскѣлѣе.
 Чине-а фѣкѣт о крѣмѣ, поате фаче маѣ мѣлѣе.



DREPTATEA LEULUI.

Leul, de multă vreme, rădikase oușire,
Să se bată cu rîga ce se numea Pardos;
Căci era între dînușii o beke prigoniře,
Și rîchebire mare, pentru un mik фолос.
Brea, adikă, să uitie,
Cui mai mult se kurbine
Să ție pentru sine
Un petek de kămpie
Și un kolu de pădure, de tot ne'nsemnător,
Ce desprăcea ținutul uii statyride dor.
Akum sfînce mult kurse, uii multe lăni trăkure,

ФѢР' a se пуtea uti,
 Чине ба бирѣ.
 Елефантѣл пѣsos,
 Ши бирѣл пепtos,
 Кѣ лѣпѣл коадѣ-лѣнгѣ,
 Мѣлте иsbѣnzi фѣкѣрѣ.

Фиешкѣре тѣлпипѣ ера пѣлпѣ де сѣнѣ.
 Ичѣ се бедѣа ѣн таѣр ѣѣмѣтѣте мѣнкат;
 Лѣнгѣ ел ѣн тобарѣш че сбѣарѣ ши ѣл пѣлнѣ;
 Коло, ѣн порк сѣлбѣтек фѣрѣ доѣ пѣчоаре;
 Ши маѣ ла баде, бѣлпѣа се тѣбѣлѣште, моаре.
 Офѣнд дѣпѣ кѣркѣниѣ че ѣнкѣ 'ѣ аѣ скѣпат!
 Иар маѣ бредник де ѣде ера бѣтеазѣл ѣрс,
 Де доѣ коарне грѣоасѣ ѣн инимѣ пѣѣгѣнс.
 Левѣ бѣзѣнд кѣ лѣпта нѣ се маѣ испѣбѣште,
 Тѣримѣсе ла маѣмѣѣѣ, бѣститѣ бѣрѣѣтоаре,
 Че спѣн кѣ шѣѣа мѣлте, ши кѣ проорѣѣѣ
 ѣнтѣмпѣлѣрѣде тоате, дѣпѣ че се тѣрѣѣа;
 Тѣримѣсе зѣк, ла дѣнса, сѣ'ѣ факѣ ѣнтѣрѣѣѣ,
 Кѣѣм поате сѣ аѣѣнгѣ сѣѣршѣитѣл че дѣрѣште.
 Еа се пѣсе пѣ гѣндѣрѣѣ, тѣшѣ, апоѣ рѣспѣнсе,
 Розѣнд кѣ мѣлѣѣѣмѣрѣе дѣрѣрѣде адѣсе:
 „Ка сѣ поатѣ 'мпѣратѣл лѣсне сѣ бирѣѣѣскѣ,
 Тѣрѣѣѣе сѣ ѣертѣѣѣскѣ
 Пѣ ачѣл че ѣн оастѣ е де кѣт тоѣѣ маѣ тѣре,
 Маѣ бѣстит ѣн рѣсбоѣе, маѣ бредник ши маѣ марѣ.“

Auzind aste leuḷ strîNSE a sa outîre:

„Lîgioanelor! zise: biş sş bş daş de uitîre,

Kş astşzî, din noî unḷ tşebue sş murîm:

Aşa ba proorokḷ. Rşmîne-akum sş uitîm

Çine este maî tare.

Kş pentru mine unḷ, kum breuî... dar mi se pare

Kş nu prea sînt puternîk, kşçî pştimesk de tyse.“

Bḷnea era aproape: „Çe-are a façe! rşspunse,

Înḷlăçimea ta euî

Orî kş de slab poşteuî.“

„Dar uî puterea noastră

E îndestḷ de proaş.“

Strîgarş tigriî, urşuî, uî ky un kybînt toate

Lîgioanelş aचेले че eraş maî kolçate.

— „Nu rşmşne 'ndoialş: le rşspunse 'mpşratḷ.“

Epuḷe sşrmanu, — krez kşl tşbşea pşkatḷ,

Saş pşkate maî multe

De mouşl lvi fşkyte —

Beni sş'uî dea pşrerea. Dar touş kşl îl zşrîrş,

Asupşş'î pşbşlîrş.

„Ia bedeuîl! strîgarş. Ky bunş 'nkredinçare

El este çel maî tare!

S'askundea urekiatḷ, uî nuî plşçea sş moarş

Ka sş ne fakş noş birvinçea uşoarş!

Pe el kopî! Luuçîl: el are sş 'mplineaskş

Çe ne-a zis proorokḷ din porunka çereaskş!“

Кіініі атупчі сѣріѣ
 Ші 'н граб ціл зупіріѣ.

Se афлѣ бре о царѣ, unde лаша 'ntimulare
 Сѣ се jertfeaskѣ левл? Нічї гна, mi се паре.
 Ну utiŷ kym се yrmeazѣ, ну прїчен kym се поате,
 Дар бѣз кѣ чеї пугернічї орї unde аѣ drentate.



LUPUL MORALIST.

B'am spys, kym mi se pare, de ny iuj fi vitat,
Kъ лупул се 'ntimlase s'ayngъ impъrat.

Dar fiind kъ b'am spuso, boiŭ inkъ съ бъ spviŭ,
Чееа че с'а ypmat svbt стъpinirea лѳ

Ayzind impъratul, kъ 'n statyrile sale
Фак пългъstvirѳ mylde пъrowиѳ dрегъtorѳ;
Къ правѳла стъ 'n riare, kъ ny e dead saŭ bale,
Ynde съ ny bezѳ jertfe маѳ myлѳj prigonoitorѳ,
Порвчи съ се strѳngъ obŭteaska adynare,
Lѳngъ yn kopачиѳ mare;

Къчї бреа пе унїї алуїї съ 'ї kam dojeneaskъ,
 Уїи 'н пуцїне кувїнте,
 Съ лѣ адукъ амїнте
 Datoriile лор.

Тоуї се їнфѣцїшаръ: уїи 'нѣлуїмеа лупеаскъ
 Їнчену съ борбеаскъ
 К'ун глас доженитор:

„Domnilor de tot фелу! Буне сїнт астеа тоате?

Datoriile службеї асфел ле їмплїнїуї?

Ну абеуї нїчї сфїалъ, нїчї фрікъ де пѣкате,

Съ фачеуї недрептанте уїи съ нѣпѣстїуї?

Toate службеле боастре, цара бї ле плѣтеште:

Ънкъ, пе ла сороаче

Къте-ун дар бъ фаче.

Dar реаоа нѣрѣбїре,

Че о абеуї дїн фїре,

Ну се тѣмѣдѣште.

Bedeuї кѣ че моруї греле

Се їспрѣбеск дїн лѣме,

Уїи кѣм ласъ рѣѣ нуме,

Ачеї каре фак геле.

Ѓїндїцїбъ къ поате беуї да кувїнт одатъ,

Ла 'налта јудекатъ.

Ѓїндїцїбъ ла свѣлет, уїи лѣууї де ла мїне

Ѓїлдъ а фаче бїне.“

Ast кувїнт мїнѣнат,

Pe care Domnvl lup avz kь la 'nбъцат,
Трекънд пе лiнгъ sat,

La zioa ynyf sѣint, kънд преотвл чitia,
Шi проповедvia,

Пе мвлцѣ din дрегъторѣ сѣ плiнгъ 'ї a 'ndemnat.
„E! че ацѣ хотѣрѣт ȳпiнѣ emploiaцѣ?

Оарѣ о сѣ бѣ 'ndreптацѣ?“

Ї 'нтребѣ атычѣ iнѣлѣimea 'мблѣнитѣ,
Че пурта о манта де оае ȳпvитѣ.

„Спvнецѣ о сѣ skimбацѣ пуртареа-бѣ чеа проастѣ?“

— „Сѣ тѣрицѣ ла мвлцѣ анѣ добиточia боастѣ,
Рѣспvнсе yn бvлпоiѣ, iн слyбе лѣvдат:

Ne poate fi ertat,

Сѣ бѣ 'нтребѣм smerit, де брецѣ а нѣ-арѣта,
De vnde-ацѣ кvмпѣрат постабvл де манта?“

Кънд мантаоа domneaskѣ este де пѣ де оае,
Атычѣ, ȳдекѣторѣ фiцѣ сигvрѣ кѣ desпоае.



NEBUNIA CHI AMORUL.

În niște fabulă și poet scrie:
Къ Nebunia și прѣнкѣ Amor
Se жѣка singurî pe o кѣмпие,
În прѣмѣбара биецѣ лор.

Штицѣ къ копѣ ку ѣлеснире
Гѣсек сѣжетурѣ де неврире;
Еѣ дар одатѣ се гѣлчебирѣ
Пентру о флоаре че ѣнѣлнѣрѣ.

Striga Amorului în gura mare:
 Чеалалтъ însъ, minyt kumplit!
 Ъl isbi 'ndatъ atъt de tare,
 Кът de luminъ ea ѝ a lipsit.
 Adînk kopîlul siuuci dъpere,
 Ръмъind astfel фъръ bedere.

Trista lui murtъ, жалбъ porneute
 L'ad съѣ пръinte, стъпн черesk:
 Ва ръсбунаре, се тьнгъeute;
 Ку ea тоуї zei komptimesk.
 Mars uі Apolon, маї k'osebire,
 Аръта mumeї a лор mîxnire.

S'adunъ sfatul чел фъръ moarte,
 Уи хотъръръ în obutca лор,
 Ка Nebunia în бечї съ poarte,
 Съ kîrmvîaskъ ne orbъ Amor.

Acheastъ dreaptъ, греа osîndire,
 Din zioa асееа лъъ 'mplinire;
 Din zioa асееа sînt împreunъ,
 Уи Nebunia ѝ ține de mînъ.



LEBADA CHI PUII CORBULUI.

Lebăda odată-afăsc,
(Însă cum se întîmplase,
Nu poţi şti să fie da' să curînt) —
Cum că într'un colţ de lume,
Între'un loc cu mare nume,
Uşi pe un frumos pămînt,

Niute p̄s̄p̄rī os̄indite,
 Korbī de k̄iŭŭba anī nymite,
 În primejdie tr̄esk.
 Lebedele aŭ din ūire,
 O čivdat̄ presimŭire,
 Kare este dar čeresk.

Аша, съ ле избѣеaskъ,
 Къ о рѣвлъ п̄р̄inteaskъ,
 Еа плекъ п̄л̄ъ în ziorī.
 Ажунг̄ind într'o libede,
 În кълкьу de булне bede,
 Пв̄ de корб̄ несбур̄торī,

Kare într'o bizvinъ,
 Петреча ка în гр̄д̄inъ,
 D'a лор soartъ мѹлѹмиц̄i.
 Пас̄реа чеа албъ, 'ndatъ,
 Кътре д̄inuiŭ se aratъ,
 Zice: „Пв̄илор ivbiц̄i!

„Soarta boastră e de milă:
 Spuneți cum pe boi în silă
 Aiți bulnea b'a adus?“
 Корбулециї în mirare,
 Ръспунд iute, rîzînd tare:
 „Noi de boe neam sîpys.

„Буле че е, ну utim спуне,
 Де кіт къ прабурї буне
 Ачеа дамъ арѣта:
 Къ абеа коадъ пе спате,
 К'ад еї пѣр ѓн галбен бате,
 Ши къ окї дучоушї пурта.

„Еа кѣнд не-а дѣат д'акасъ,
 Не-а спѣс къ ла а са масъ
 Аре фелурї де мѣнкѣрї;
 Къ е принц де доbitoаче,
 Къ пе ної ба а не фаче,
 Сѣ арунѣем ла марї стѣрї.

„Nea maŝ spvs kъ ne e pvdъ,
 Kъ din bîrsta чеa maŝ kpvдъ
 Neamvд nostrу 'л a iуbit.
 Ea, ka ui ad nostrу tatъ,
 Kъ ne тpaцem ne apatъ,
 Din бvлтvrvд чел слъbit.

„Шi adesea ne борbeute,
 Kъ din сvфлет se sideute,
 A ne da слаба dintî.“
 Лебъda стригъ kv жале:
 „Sînteуї ne a morуїї kale,
 O бої aŝ kopбvлvї фiї!

„Dar ad бostrу sek пъринте,
 Kym ny 'uŝ a advs aminte,
 Чееа че i s'a 'ntîmpлат,
 Kъnd iуŝ пъръsi лoкашvд,
 Шi din гуръ лъсъ кашvд,
 Ear de бvлne înwелat?“

Пуйї небѣгънд'о 'n seamъ:
 „Кале бунъ, 'ї zik, madamъ,
 Ної нѣ utim че не борбеутї.
 Ши prin asfel de кѣbinte,
 Съ не skouї akvm din minte
 Kam de ѣeaba te sileutї.“

„Еѣ мѣ дѣк, лебѣда zise,
 Їnsъ боъ бѣ sїnt skrise,
 Mylте rede съ рѣbдауї;
 Кѣчї prostia-бѣ чеa mare,
 Ka ш'a peni 'ntyneкаpe,
 Ny se poate s'o спѣлауї.“



PRIVIGHITOAREA IN COLIVIE.

О кѣнтѣреацѣ привигитоаре,
De mikъ prinsъ, sta la 'nkisoare,
Ши kolibia 'ѣ era лokaи.
Време ла mijlok мѣлтѣ трекyse,
Дар ea se vѣte tot ny пѣтyse,
De vnde-a лѣato omѣл брѣjмаи.

Ne'nchetat tristъ, gîndea ky jade,
 L'a tinereцeй beselъ bale,
 L'achele kpeпгyрѣ, l'a aчeл isбор,
 Ynde l'a попцѣй липъ тъчере,
 Ea a биецeй кънта плъчере,
 Pazеле zileй, дyлчелѣ Amor.

La къте пгъсърѣ sînt сбyрълоаре,
 Слобода бiацъ e лyкpy mare;
 Natura este patria лор.
 Аша ши mika пасереа нoастръ,
 Каре де минте ера кам проастъ,
 Къта мiрлоаче съ скапе 'n сбop.

Astъ dorinцъ e лъyдатъ,
 Кънд e 'нтъритъ пе yдекатъ,
 Ши кънд фoлoсyд e пребъзyт;
 Дар ea yтase къ маfnainte,
 O 'нштиицase yn пyиѣ ky минте,
 Къ брънд съ сбоаре мyлцѣ аѣ къзyт.

Ea n'abea arinī. ФѢРЪ mijdoache,
 O pъsъrikъ че poate face,
 De kъt sypъsъ soartei a fi;
 Saș sъ autente pъnpъ sъ'ї kreaskъ,
 Smulsele arinī, шi sъ rъseaskъ
 Nyoz mijdoache de a fъci?

Asfel pe dъnsa o sфъtvește
 O pъndъrikъ че o iъbește,
 Шi kape rъndъl eї lъ utiea.
 Esemplъri mълte des її tot sypъe,
 Шi її apatъ kv dobezї bъne,
 K'akъm sъ skape ny ba pъtea.

Dar tinerecea neinъceleantъ,
 Pobeцї n'askълтъ, bremї ny auteantъ;
 Toate 'naintei ykъpъii sїnt.
 P'їntre zъbpele ea se strekoapъ,
 Пyцїn se 'nalъцъ, d'o palmъ sboapъ,
 Шi kade 'ndatъ jos pe pъmїnt.



URSUL CHI LUPUL.

Împărtășia dobitoacească,
Ka uii a noastră cea omenească,
Statonnicie becnik n'are:
Toate sunse sînt la skimbare!

Din mînz 'n mînz cheptul se plîmb
Ced de erî mare, astăzi e mik;
Leș pe urs bate, urs pe leș skimbe,
Dintr'o 'ntîmplare prea de nimik.

De kyrꝑnd ʒrsʒ ne leŷ skimbase,
 Ūi ne domneskʒl tꝑon inꝑꝑꝑat,
 Kīrma in laβe tare-o lʒvase,
 Ūi ky berzī tʒfe sta 'nkoronat.

Dator eŷ inŷz sīnt a βꝑ spʒne,
 Kꝑ ʒrsʒ ʒeɗa, mꝑkar kꝑ ʒrs,
 Dar simtimente abea pꝑea βʒne;
 D'al obʒteī bīne eꝑea pꝑꝑꝑns.

Φiapele toate 'ndatꝑ ʒ'afɗarꝑ,
 Kꝑ lea dat ʒeꝑꝑl ʒn stꝑꝑin nʒoŷ,
 Sꝑ se inkinge lʒvi aleꝑꝑarꝑ,
 ʒna k'o βakꝑ, adta k'ʒn boŷ.

Lʒꝑꝑl in ʒꝑꝑꝑ spꝑe tꝑon se dʒʒe,
 Ūi dʒꝑꝑ βekīꝑꝑ βʒn obīʒeī
 Mꝑꝑii-sale pꝑokꝑn īī dʒʒe,
 Ūi inainte 'ī pʒne doī meī.

Între'o frumoaşă precurbîntare,
 Îi dobedeşte k'ar fi abînd
 Niute xrisoaşe arţitioare,
 Че аѣ фѣквт вршиі, зѣѣ нвштиіѣ кѣнд.

K'aste xrisoaşe, pe pei de oac
 Skrise kv apă, spun lămurit,
 Cum аѣ mers vruşii la o бѣтас,
 Ши кѣте муре еі аѣ ѣртѣит.

Cv plekăciune apoі 'i arată,
 Cum kă din svflet s'a bukvat,
 De întîmplarea чеа minvată,
 De 'nkoronare kănd a аflat.

Cum kă doreşte supus să'ї fie,
 Kă tot d'аvna ел 'л а ivbit,
 Kă pentru dînsul bieţї o mie
 Să le ѣртѣeaskă e mvlăzmit.

Asfel de borbe se zik în lume,
 Însă drept formă se sokotesk;
 Къчи fieș cine le ia de glume,
 Kare se vîtă кът se borbesk.

Dar vrsul krede, se amțuște,
 În slăbe pune neamul lynesk:
 Кум къ prietenî are, gîndește,
 Kare persoana lui o slăbesk.

După o vreme leul se skoală,
 Tokmaî kînd vrșii mort îl kredea,
 După o mare și lungă boală,
 Vine s'își чeаръ tronul ч'abea.

Lokvitoriî se îngroziră;
 Beste se duse pîn' la palat;
 Lupii îndată la lei fuyiră;
 Pal lor prieten toți 'l aș lăsat.

Тауріѣ нумаѣ че нічѣ оdatъ,
 Аѣ фї прїetenї нѣ s'аѣ јурат,
 Песте чїнчѣ svte benїrъ 'ndatъ,
 Пе країѣ wї царъ eї аѣ skъnat.

Преа кѣ lesnїre omъd se 'nuшалъ!
 Dar foarte mare фаче грешалъ,
 Чїне ла борбе dъ kpezъmїnt.
 Фantele нумаѣ ne dobedeunte,
 Фїeunte чїне kъt прецѣeunte,
 D'аbem прїetenї wї kape sїnt.



BOUL CHI VITELUL.

Un boŭ ka touŭ foi, puŭin la simŭire
În zilele noastre de soartă-ajutat,
Și de kăt touŭ fraŭiŭ mai ky osebiŭe,
Dobîndi 'n ȕiradă, yn post însemnat.

— Un boŭ în post mare? - Drenŭ kam ȕivdat bine,
Dar asta se 'ntîmplă în or kare lok:
De kăt multă minte utiŭ kă e mai bine
Să aŭ tot d'ayna, yn dram de norok.

Aşa d'a bieuçi beselъ skimbare,
 Cum uii de mîndrie boul stîpînit,
 Se kredea kъ este de kът toui maî mare,
 Kъ ky dînsul nimeni nu e potribit.

Biцelul atuncea plin de bûcurie,
 Avzind kъ ynkivl s'a fьkvt boer,
 Kъ are klъi sutmъ uii libezî omie:
 „Mъ duk, zise 'ndatъ, niцel fîn sь'i чер.“

Фър a perde vreme, biцelul porneşte,
 Aзунце la ynkiv, чeаркъ a intra;
 Dar ne lok o slугъ bine ш'л опреште:
 „Akum doarme, zice, nu'л почи съпъра.“

— „Akum doarme? Че фел! Pentru 'ntia datъ
 Дупъ prinz сь doarmъ! Обичеивл луй
 Era сь nu uazъ zioa niçî odatъ;
 Ast somn nu преа 'mî плаче, шî o сь io спуй.“

— „Ба сѣ'цѣ кауцѣ треаба, кѣ мѣхнѣчѣ тѣнтеалѣ;
 S'a skimbat боерул, ну е кум ѡл утѣ;
 Требве 'naintei сѣ мерцѣ кѣ сѣиалѣ,
 Priimit ѡн касѣ дака брей сѣ фѣ.“

La o mořicie atăta de mare,
 Viцелул респунде кѣ ба аутента;
 Dar ynkiу se skoalѣ, плеакѣ ла плимбаре,
 Пе лѣргѣ ел трече, фѣр' а се уѣта.

Ky mѣхnipe toate бѣиатул ле беде,
 Ђнсѣ sokoteute кѣ ynkiу а орбит;
 Кѣчѣ фѣрѣ 'ndoialѣ ну пѣтеа а креде,
 Кѣ бѣна са рѣдѣ сѣ'л фѣ okolit.

A doa zi сарѣш, преа де диминеаѣ,
 Сѣ'у гѣсеаскѣ време ла дѣнсѣл бенѣ:
 O слѣгѣ, че-афарѣ ѡл бедеа кѣ 'ngiaѣ,
 Ка сѣ'у факѣ бине де ел помени.

„Боеруле, zise, auteantъ афаръ.

Руда думитале, ал доамнеі баці фiй.“

— „Чине ? А mea рудъ ? Мерцї де'л дъ пе скаръ.

N'am асфел де руде, wi niчї боiй сѣ'л utiй.“



VULPEA LIBERALA.

Вулпеа фърѣ 'пчетаре

Striga în гура mare.

Къ де кѣнд елефантѣл песте пѣдѣрѣ домнеште,
Требиле мерг ла вале ши лѣмца пѣтѣмеште.

Къ есте недрепѣтате,

Съ ба съ келѣвѣаскъ

Benitѣрѣ тоате,

Пентру маса крѣвѣаскъ.

D'аchestea елефантѣл, кѣт а лѣват де шѣре,

Темѣндѣше, кѣ дрепѣтѣл де бре о ресвѣрѣтѣре,

Пе епѣре ла вулпе кѣ ѣн билет трѣмѣше,

О инбѣтѣ ла кѣрте, о 'пбрѣѣѣше ши ѣ зѣше:

„Am аflat ȳпъneasъ къ аї mare talent.

Вoiѣ съ te пviѣ ѓn пъіne;

Шi ѓнчепъnd de мъіne,

Ѓѳї dъm кѳ мѳлѳѳmire,

Ка ѳn semn de чinstire,

Ал гъinelor noastre ѓntins departament:

Кавъ'ѳї bine треаба.“

— „Pe seama mea te lasъ.“

Ръспѳnse Оratorѳл, шi сьрѳѳъndѳ'ѳ лаба,

Se ѓntoarse akasъ.

Ѓn ziua бiitoare,

Вѳлпеа ka totdeauna beni ла adѳnare;

Дар ѓnsъ обложитъ, пе сѳбт барбъ leratъ,

Шi кѳ ѳn липан mare ла кап ѓнфъшѳратъ.

„Че аї, de euti asfel! o ѓntrebare тоate.“

— „Ѓmї e рѳѣ de aseare, ѓmї e рѳѣ кѳт се poate,

Шi кѳ тpeбiле ѳѳриї съ мѳ лъsauї ѓn паче.

Краiѳл utie че фаче;

Ел ne'нchetat гindeute ла ал обѳитї фолос.

Adio! Sїnt болнавъ: m'am ѓnecat к'ѳn os.

Кѳnosk мѳлѳї liberalї ла борбе еї се ѓntrek.

Дар мiнъ ѓнсѳiрѳuit кѳ oase се ѓnek.



MERLA CHI BUFNITZA.

Înt'r'o p'ndure deasъ, de четъцѣ депъртатъ,
Merla se'ntîlni seara ky буфница ъфлатъ.
„Prietenъ, îi zise, 'цѣ аш фаче о 'ntrebare,
Daka a mea 'ndr'ъsnealъ n'aduce supъrare.
Spune'mî, mъ rog, lumina de че н'у'цѣ е плъкътъ,
De че staî toatъ zioa askynsъ, nebъzътъ?
Nу kynoutî, cum se vede razele dimineцѣй,
Dуlceaца primъbereй, плъчериде dieцѣй.
Poate euitî rуshinoasъ, mi krezî къ н'у к'ъцѣ bine:
Dar eъ wi alte п'ъсърѣ маî brednicъ de кът mine,
Îцѣ bom da 'nbъцътъръ, wi bom п'не sidinъ,
Sъ'цѣ маî supъciem glasуl кът ба фѣ prin п'тинъцъ.

Bino mѣne la mine sѣ merѣem la plimbare,
 Ka sѣ фачѣ kynowтинѣ кѣ o пpибигитоаре.“
 Бѣфниѣа иѣ pеспyнse. „Иѣ мѣлѣумesk иѣбѣтѣ.
 Еѣ кѣ soapele bostrѣ нѣ sѣnt обѣчнѣтѣ;
 Иm сѣпѣрѣ bederea. Лѣmea o sѣ mѣ базѣ,
 Инсѣ кѣnd m'oiѣ депpинde кѣ a лѣmineѣ pazѣ.“

Мѣлѣѣ zik, кѣ neamѣл nostrѣ нѣ este ѣнкѣ 'n stare,
 Ka altele, sѣ факѣ черкѣрѣ de 'naintare.
 Кѣ 'нбѣѣѣтѣр' адѣнкѣ, ideѣ, фѣлософѣ,
 Sѣnt пpеа бѣѣѣмѣтоаре лѣа лѣѣ копѣлѣрѣ.
 Деклѣмаѣиѣ ачeasta, помпoасѣ, ипгѣнфѣтѣ,
 Де бpеѣѣ, поате sѣ фѣe desnoѣлор ѣертѣтѣ:
 Нѣмаѣ лор де е бѣнѣ а ѣнѣѣ neam оpбѣe,
 Кѣѣѣ нѣл ласѣ sѣ'шѣ базѣ a sa nepopоѣpе,
 Дар ип гѣга ачелор че-о zik ne дѣн афарѣ,
 Саѣ е о nepozie, саѣ este о okарѣ.
 Ноѣ деам пѣтеа pѣспѣnde пѣѣinede кѣѣbinte
 Бѣфниѣеѣ adpесate de merѣa чеa кѣ mѣnte:
 „Аѣ борбѣт de minѣne! Дар ѣa спѣnem бeчѣнѣ,
 Дакѣ мѣкар черкѣre тѣ нѣ фачѣ бpе odatѣ,
 Sѣ skoѣѣ чeл пѣѣин канѣ дѣн noantea 'ntѣnekѣтѣ,
 Апоѣ кѣm теѣ депpинde кѣ soape, кѣ лѣminѣ?“



C U C U L.

Kykyл пасере проастъ, даг плинъ де мѣндрие,
Sokotind k'ad съѣ нyme
Este bestit ѣn лyme,
Хотѣрѣ съ маѣ факъ бре о кѣлѣторіе,
Ka s' adyne респектурѣ, wi ѣnsywi съ прѣвсакъ,
Ky че кип ѣл слѣбеute наѣіеа пѣсереаскъ.
Плекъ: даг абіа мерсе пѣнъ 'n бечѣнтате,
Wi гѣсі фелуримѣ де пѣсѣрѣ adynate,
Kare din ѣntѣмпларе,
Se 'ntrechea ла кѣнтаре.
Стѣтѣ съ ле askyде: тоате пе рѣнд кѣнтарѣ,
Kare prost, kare бѣне talentyл 'wi агѣтарѣ.
Еар бѣетеѣ коуофене ѣ черурѣ іертаре,
Кѣ нѣѣ даѣ askyдаре:
Ѡ ziserѣ: „Тачѣ soro, те роагѣ обuтеа noastrѣ:
Despre кѣнтек, не іартѣ, ештѣ ка yn kyk де проастѣ.“

Asfel пѣцї ши чоара; ѓn rїs ea фy лyаtь,
 Ши ky yn kyk nemernik de toate komparatь.

De asemenea чinste kyкyл сyпѣрат фоарте,

Se dyse maї departe;

Dar opї ynde merѣea,

Nimik alt n'ayzia.

Ѓn sfїruit obosit,

Ши desnѣdъdvit,

La kyїbyл сѣѣ beni,

Фѣp' a se maї опri.

Пyїї кѣт ѓл зѣpїpь,

Пе лок ѓл okolїpь;

Апої ѓл ѓntpeбарь:

Че maї beste п'афарь?

— „Урїть, ле respynse, ши бредникь de ȝale:

Am ymbлат mylте локyрї, dar ny m'am myлyymit.

Toate ѓmї пар skimbate, ши toate мерг ла bale,

Пѣсѣpїle sїnt bete ши лymea a nebynit.“

Tot omьл despre sine lesne se амѣyche.

Nimene ny ѓшї este aspy ȝudekъtop;

Dar ȝudekata obшїї e o ѓnbъѣtyрь.

Myлyї че се kred пе sine yn че пар ѓn natyрь

Maї lesne zik кѣ лymea ny шtie че борбеште,

De кѣт сѣ ба сѣшї simѣ nimiknїchia лор.



ULEUL CHI GAINILE.

Ion prinse un vâlc, și dăruindu-l acasă,

Îl legă cu o sforță,

Lângă coteț afară.

De o bezînzătare așa primejdioasă,

Țînî, cocoșii, și găște întii se îngroziră.

Dar cu 'nchetu-l, cu 'nchetu-l se mai obișnuiră.

Închepură să fie cât coloa să-l privească,

'Înkă și să'î vorbească.

Țleu-l cu blîndețe le priimi pe toate;

Le spusă că se krede din suflet norocit,

Pentru vizita ceașta cu care 'la'ă chinstit.

Dar îi pare rău foarte, kăci e! însuși nu poate

La dumnearo să fie,

Bizita să le 'ntoarkă dîn'a sa datorie.

Ma! adăogă însă kă daka dumnearo

Îi vor da ajutor

Ka să poată scăpa,

E! le fărghyeste,

— Și Dymnezei kynoaute kyn vorba 'ușo pzeute—

Kă la ori ce primejdii ba uti a le-ajuta:

Țnkă din înțlăime e! le ba da de uitire,

Kynd asuprăle bulnea ba face pbbălire.

Astă fărghyală,

Nyma! lăsz 'ndoială;

Și gînele proaste, ce dorea să gseaskă,

Pe čineba destoînik să ba să le pzeaskă,

S'apukară de lăkră; azî, mîine, se 'nčerkară.

Și ky čiokurî, ky ynrii, abia î! deslegară.

Țlev 'uș lăz sborul. Dar se întoarse 'ndată,

Și răpi o gîină, pe yrăt doz, treî,

Pe yrăt kăte breî.

„Ce pază este asta, strigă yna ky jală?”

Vorba mării tale

Era să ne pzeuți,

Ear nu să ne jertfeuți.“

— O! eș utiș foarte bine kynintul ce b'am dat,

Și ce fel m'am jurat.

„Daf kьnd mь. ꙗрам asfel, eram legat, sꙋpnꙋs,
„Акѹм љnsь sљnt slobod wi бь борbesk de svь.“

Eꙗ d'aw ѓi fost гьimь нꙗ'л aw ѓi slobozit:
Dꙋmneador aꙗ фькꙋto wi бьz кь s'aꙗ кьit.

ꙗleiљ sљnt чinstiꙗљ,

Кьnd sљnt nenopochiꙗљ.



CAINELE CHI MAGARUL.

Кү үрекеа плиуштитъ, кү коада 'нтре пичоаре,
Кіінеде, trist uii jalnik, мерѣса пе о кѣгаге.

Дуупъ інdestyд үмблет, сатъ кѣ'д інтілнеште

Үн мѣгаг, ші'д опреште :

„Үнде те дучі іі zise?

Че рѣѣ ці s'a 'ntimplat? Штіі паркъ те-а пloat,

Asha stai de мѣхнит.“

„Дар, s'nt nemулцумит.

La імператvд леѣ ін slуjбъ, m'am афлат:

Інсъ пуртагеа лvї,

De e слобод s'o спvї,

M'a sidit însfiruit, s'ă fug, s'ă l p'ărsesk,
 Akum kat alt st'ăpn; bun unde s'ă l g'ăsesk?"
 — „Nu ma' d'atzi te pl'ănu'i, m'ăgarul întreb'?"
 St'ăpnul 'la' g'ăsit, il bez'i, de fa'c'ă st'ă.
 Bino nu ma' de k'ă lă mine s'ă te ba'c'i:

E'ă i'ă f'ăg'dvesk,

Nu p'ăy' s'ă te xp'ănesk:

Nimik n'o s'ă dukrez'i, ni'ă gr'ăz' n'o s'ă tra'c'i."

La pronun'ea sa, k'ănele 'ia p'ăsh'ns:

„Ask'ătm' s'ă'c'i sh'ăy': e p'ăy' a fi' s'ăsh'ns

La ori kare i'ran; dar sl'ug'ă lă m'ăgar,

E ma' y'militor, sh'ă t'ănk'ă ma' amar."



EPIGRAM.

I.

Ȳn osîndit la moarte pentru o binz mare,
Puga ne yn prieten sз фактъ începkare,
Ka ynyл че ла kypre abea myлtъ пvtere,
De ла prinц, saŷ ministri iertarea лyл а чepe.
„А! рзспynse ачела, ny te почиŷ аyта,
Пентру кз de au фачео, eŷ te-au kompromita.“

:

II.

ЧЕЛУЙ ЧЕ СКРИА

къ poesia este o боалъ nelekuitъ.

Dar, боала poesiei este nelekuitъ:

Ai zis ui tu 'n biauа'ui yn singur adebъr;

Dobadъ la асeasta e mysa'ui чеa почитъ,

Ши bersyride tale kare se trar de пър.

D'atъta бreme лymeа lui bate jok de tine,

Ши 'n lok съ пyi silinъъ a skri чеба маѣ bine,

Din zi вn zi маѣ tare te бъз къ skionъtezi.

Че doktor аша mare поате съ се гъseaskъ,

De a ta nebynie съ те тъmъdviaskъ,

Saъ чел пyцin съ факъ вn прозъ съ bisezi?

III.

D. * * * *

M'am silit totdeayna съ'mi dobîndesk byn nyme,

Ши prin пyртъpi чinstite съ мъ чinstesk вn лyme,

Фъръ съ am mîndriea съ zik k'am isbъtit.

Dar de къnd лvaiъ utipe къ tu, w'aluи ka tine,

Мъ deфъlmaуѣ вn обuте ui борбицѣ ръъ de mine,

Вnчеп съ мъ kpez singur de чеea чѣ am dorit.

IV.

Үн преот кѹbios,
 Odatъ спобедиа
 Үн краiѹ релиѳios,
 Ши астфел иѹ борѳia:
 „Аѹтѹ, Domnyл meѹ,
 Пе кѹѹ сѳрачѹ гѳseштѹ,
 Кѹчѹ кiар пе Dymnezeѹ
 Интѳ'ишiiѹ ил чинстewтѹ.
 Шtia чеea че-a гѳѳit
 Ал лymeѹ ziditor,
 Кѹ черvл е гѳѳit
 De moustenipe лop.“

„O! daka e aша, рѳспynse myлцymit
 Ачел спобedyit,
 Ничѹ о гѳрѳъ сѳ н'аѹ кѹbiowia ta;
 Кѹчѹ бvnyл Dymnezeѹ de тѳ ба аѹта,
 Eѹ иѹѹ фѳгѳdvesk,
 Пе тоѹ сѹnyшiiѹ meѹ de paiѹ сѳѹ пpeгѳtesk.“

V.

În iad, maî deuprzi, kzi-ba rþposaui,
 Kare în biauþ trecea de 'nbþauþ,
 Dideseþ þalbþ, arþþnd kþ çer,
 Sz se pedenseaskþ þupnvl Bolter,
 Pentru kþte reþe de dnuuþ borþia,
 Atunþi kþnd trþia.

„Domniþor, strigþ Bolter mþnios,
 þalba çe auþ dat este de prisos;
 Çe pedeanþ 'mþ breuþ? Çe rþþ imþ doriuþ?
 Eþ þþ sokoteam destvl mvlþuþiuþ,
 Kþnd în Bvþureuþi, dupþ kþm þ'am sþvs,
 Doþ þrþþmauþ aþ meþ utiuþ kþm m'aþ tradþs.

СФЪРШИТ.

Bayerische
 Staatsbibliothek
 München

T A B L A .

	<u>Paḡa.</u>
Trecutul, la monastirea dealului	1
Umbra lui Mircea, la Kozia	5
Resaritul luni, la Tismana	11
Mormintele, la Dragachani	17
O impresie	21
Anul 1840	27
Ucigachul fără voe	33
Candela.	39
Frumusetzea	43
Prietchugul chi amorul, Emiliei.	47
Suferintza.	51
Nu, a ta moarte...	55
Quando se guști pacea	61
Inca o zi.	65
Un ceas e de quand anul trecu	69
Buquetul.	73
Reveriea	77
Meditatie.	81
Cimitiriul	87
Barca	91
Rugaciunea	95
Viatza campenească	99
Miezul noptzei	113
Elisa.	117
Achteptarea	123
Inima mea e tristă	127
Te mai vezui odată	131
De ce suspini	135
Menghierea.	137
Multzumirea	141
Nina	145
Cainele soldatului	151
Fericirea	155

EPISTOLE.

	<i>Pauci.</i>
Cătrea Voltaire	161
Cătrea D. A. Domici.	167
Cătrea D. I. B.	171
Cătrea D. B. II.	177
Cătrea D. I. K.	183
Satira Duhului meu.	189

F A B U L E.

Toporul chi padurea	197
Elefantul	201
Oglindele	207
Cainele isgonit	211
Soarecele chi pisica	217
Privighitoarea chi Magarul	221
Cainele chi Catzelul	225
Pisica selbatica chi Tigrul	227
Dervișul chi fata	229
Dreptatea Leului	231
Lupul moralist	235
Nebunia chi amorul	239
Lebeda chi pui corbului	241
Privighitoarea in colivie	247
Ursul chi Lupul.	251
Boul chi vitzelul	257
Vulpea liberală	261
Mierla chi Bufnitza	263
Cucul	265
Uleul chi gainele	267
Cainele chi magarul	271
Epigrame	275

150 80.

